

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ

Број захтева: 64/1

Датум: 28.01.2010.године

**У Н И В Е Р З И Т Е Т У У Б Е О Г Р А Д У**  
**ВЕЋЕ НАУЧНИХ ОБЛАСТИ ДРУШТВЕНО ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА**  
**ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР**  
**У ЗВАЊЕ ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА**  
(члан 65. Закона о високом образовању)

**I – ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ ПРЕДЛОЖЕНОМ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА**

1. Име, средње име и презиме кандидата: ДР АНДРЕЈ ( ДРАГОЉУБ ) СТОЈАНОВИЋ
2. Предложено звање: ВАНРЕДНИ ПРОФЕСОР
3. Ужа научна област за коју се наставник бира : Стручни језик ( предмет: Руски језик )
4. Радни однос са пуним или непуним радним временом: са пуним радним временом
5. До овог избора кандидат је био у звању: ванредног професора  
у које је први пут изабран: 24.06.2003. г., за ужу научну област: Руски језик.

**II - ОСНОВНИ ПОДАЦИ О ТОКУ ПОСТУПКА ИЗБОРА У ЗВАЊЕ**

1. Датум истека изборног периода за који је кандидат изабран у звање. 24.06.2008. године
2. Датум и место објављивања конкурса: 21.10.2009. године у листу « Послови »
3. Звање за које је расписан конкурс: ванредни професор

**III – ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ ЗА ПРИПРЕМУ РЕФЕРАТА И О РЕФЕРАТУ**

1. Назив органа и датум именовања комисије: Изборно веће, 29.10.2009. године
2. Састав Комисије за припрему реферата  
Име и презиме, Звање, Ужа научна област, Организација у којој је запослен
  1. др Радмило Маројевић, редовни професор, Руски језик, Филолошки факултет у Београду,
  2. др Драгољуб Величковић, редовни професор, Руски језик, Филозофски факултета у Нишу,
  3. др Лариса Раздобудко-Човић, редовни професор, Руски језик, Филозофског факултет у Косовској Митровици,
3. Број пријављених кандидата на конкурс: три кандидата
4. Да ли је било издвојених мишљења чланова комисије: није било издвојених мишљења
5. Датум стављања реферата на увид јавности: 03.12.2009. године
6. Начин (место) објављивања реферата: Обавештење, огласна табла Пољопривредног факултета
7. Приговори: није било приговора

**IV-ДАТУМ УТВРЂИВАЊА ПРЕДЛОГА ОД СТРАНЕ ИЗБОРНОГ ВЕЋА**  
**ФАКУЛТЕТА:** 28.01.2010. године

Потврђујем да је поступак утврђивања предлога за избор кандидата ДР АНДРЕЈА ( ДРАГОЉУБ ) СТОЈАНОВИЋА у звање ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА вођен у свему у складу са одредбама Закона, Статута Универзитета, Статута Факултета и Правилника о начину и поступку стицања звања и заснивање радног односа наставника Универзитета.

ПОТПИС ДЕКАНА ФАКУЛТЕТА

Проф. др Небојша Ралевић

Универзитет у Београду  
ПОЉОПРИВРЕДНИ ФАКУЛТЕТ  
Број: 340/3-3/1  
Датум: 28.01.2010. године  
БЕОГРАД – ЗЕМУН  
ТЈР

На основу члана 64. став 7. и , члана 65. Закона о високом образовању ( "Службени гласник РС" бр. 76/2005, 100/07 и 97/2008 ), члана 101-108. Статута Пољопривредног факултета, Изборно веће на Трећој редовној седници ( у школској 2009/10 години ), одржаној дана 28.01.2010. године, утврђује

**ПРЕДЛОГ**  
**ОДЛУКЕ О ИЗБОРУ НАСТАВНИКА У ЗВАЊЕ И НА РАДНО МЕСТО**  
**ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА**

- 1. др Андреј Стојановић, бира се у звање и на радно место ванредног професора за ужу научну област: Стручни језик ( предмет: Руски језик ).**
2. По добијању Одлуке Универзитета у Београду, декан Факултета са именованим закључује Уговор о раду.
3. Именовани заснива радни однос на одређено време од 5 (пет) година.
4. Права, обавезе и одговорности из радног односа биће регулисани Уговором о раду.

**Образложење**

Декан Пољопривредног факултета је дана 09.10.2009. године, донео одлуку о објављивању конкурса за избор наставника и сарадника бр. 350/1 (један наставник за избор у звање ванредног професора ) за ужу научну област: Стручни језик ( предмет: Руски језик ).

Конкурс је објављен у листу Послови, дана 21.10.2009. године

Решењем Изборног већа бр. 340/1-4/1 од 29.10.2009. године за припрему извештаја о пријављеним кандидатима, образована је Комисија у саставу:

1. др Радмило Маројевић, редовни професор Филолошког факултета у Београду,
2. др Драгољуб Величковић, редовни професор Филозофског факултета у Нишу,
3. др Лариса Раздобудко-Човић, редовни професор Филозофског факултета у Косовској Митровици,

Комисија је прегледала конкурсни материјал, сачинила Извештај и исти доставила Изборном већу факултета, ради утврђивања предлога Одлуке о избору др Андреја Стојановића у звање ванредног професора за ужу научну област: Стручни језик ( предмет: Руски језик ).

Извештај Комисије је стављен на увид јавности дана 03.12.2009. године ( Обавештење бр. 22/883 ).

На Трећој редовној седници Изборног већа Пољопривредног факултета, одржаној дана 28.01.2010. године ( у школској 2009/10. г. ), утврђен је **Предлог Одлуке да се др Андреј Стојановић изабере у звање и на радно место ванредног професора за ужу научну област: Стручни језик ( предмет: Руски језик ).**

**ДЕКАН**

**проф. др Небојша Ралевић**

Достављено:

Именованом, Универзитету у Београду, Институту за ратарство и повртарство, Служби за опште, правне и кадровске послове (2).

Република Србија  
УНИВЕРЗИТЕТ  
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

Бр.

2161/

02 FEB 2010 20 10

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ  
ПОЉОПРИВРЕДНИ ФАКУЛТЕТ  
БЕОГРАД - ЗЕМУ

|           |              |        |       |
|-----------|--------------|--------|-------|
| Датум:    | 11. 2. 2010. |        |       |
| Орг. јед. | Број         | Прилог | Датум |
|           | 64/2         |        |       |

На основу члана 127 и 131 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду и члана 68 Закона о високом образовању, Изборно веће на седници одржаној 27. јануара 2010. године, донело је

## ОДЛУКУ

Изборно веће Филолошког факултета у Београду даје позитивно мишљење о извештају за избор др Андреја Стојановића у звање ванредног професора за ужу научну област Стручни језик (наставни предмет Руски језик) на Пољопривредном факултету у Београду-Земуну.

Доставити:

- Именованом-ој,
- Одсеку за опште и правне послове,
- Пољопривредном факултету у Београду,
- Архиви.

ДЕКАН  
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

Проф. др Слободан Грубачић



# САЖЕТАК ИЗВЕШТАЈА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

## I - О КОНКУРСУ

Назив факултета: Пољопривредни факултет  
Ужа научна, односно уметничка област: Стручни језик (чл. 107 Статута Факултета)  
Број кандидата који се бирају: 1 (један)  
Број пријављених кандидата: 3 (три)  
Имена пријављених кандидата:  
1. Др Андреј Стојановић, ванредни професор  
2. Карина Авагуан-Јевтић (нема докторат, изузета из разматрања)  
3. Ангелина Ђорђевић (нема докторат, изузета из разматрања)

## II - О КАНДИДАТИМА

### Под1.

#### 1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Андреј (Милан) Стојановић
- Датум и место рођења: 25.08.1954.
- Установа где је запослен: Универзитет у Београду – Пољопривредни факултет
- Звање/радно место: професор / за предмет Руски језик
- Научна, односно уметничка област: Русистика

#### 2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије: Група за руски језик и књижевност

- Назив установе: Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Београд, 1977. године

Магистеријум: Смер за примењену лингвистику и методику наставе

- Назив установе: Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Београд, 1980. године
- Ужа научна, односно уметничка област: ономастика

Докторат: (филолошке науке – лингвистика)

- Назив установе: Филолошки факултет
- Место и година одбране: Београд, 1995. године
- Наслов дисертације: «Синтаксичке одлике научног стила руског и српског језика у области технике»
- Ужа научна, односно уметничка област: стручни језик (функционална стилистика)

Досадашњи избори у наставна и научна звања:

- Виши предавач, 1988, 1993, 1998 (предмет Руски језик),
- Ванредни професор, 2003 (предмет Руски језик)

### 3) Објављени радови

| Име и презиме:<br><b>АНДРЕЈ СТОЈАНОВИЋ</b>                                                                        | Звање у које се бира:<br><b>ВАНРЕДНИ ПРОФЕСОР</b>  |                                 | Ужа научна област за коју се бира: <b>СТРУЧНИ ЈЕЗИК</b>    |                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Научне публикације                                                                                                | Број публикација у којима је једини или први аутор |                                 | Број публикација у којима је аутор, а није једини или први |                                 |
|                                                                                                                   | пре последњег избора/реизбора                      | после последњег избора/реизбора | пре последњег избора/реизбора                              | после последњег избора/реизбора |
| Рад у водећем научном часопису међународног значаја објављен у целини (укупно 7 )                                 | 6                                                  | 1                               | 0                                                          | 0                               |
| Рад у научном часопису међународног значаја објављен у целини (укупно 9 )                                         | 1                                                  | 8                               | 0                                                          | 0                               |
| Рад у научном часопису националног значаја објављен у целини (укупно 38 )                                         | 31                                                 | 7                               | 0                                                          | 0                               |
| Рад у зборнику радова са међународног научног скупа објављен у целини (укупно 10 )                                | 7                                                  | 3                               | 0                                                          | 0                               |
| Рад у зборнику радова са националног научног скупа објављен у целини (укупно 4 )                                  | 4                                                  | 0                               | 0                                                          | 0                               |
| Рад у зборнику радова са међународног научног скупа објављен само у изводу (апстракт), а не и у целини (укупно 4) | 1                                                  | 3                               | 0                                                          | 0                               |
| Рад у зборнику радова са националног научног скупа објављен само у изводу (апстракт), а не и у целини 4           | 0                                                  | 4                               | 0                                                          | 0                               |
| Научна монографија, или поглавље у монографији са више аутора (укупно 6 )                                         | 3                                                  | 3                               | 0                                                          | 0                               |
| Стручне публикације                                                                                               | Број публикација у којима је једини или први аутор |                                 | Број публикација у којима је аутор, а није једини или први |                                 |
|                                                                                                                   | пре последњег избора/реизбора                      | после последњег избора/реизбора | пре последњег избора/реизбора                              | после последњег избора/реизбора |
| Рад у стручном часопису или другој периодичној публикацији стручног или општег карактера                          | 39                                                 | 1                               | 0                                                          | 0                               |
| Уџбеник, практикум, збирка задатака, или поглавље у публикацији те врсте са више аутора                           | 5                                                  | 0                               | 0                                                          | 0                               |
| Остале стручне публикације (пројекти, софтвер, друго)                                                             | 3                                                  | 1                               | 0                                                          | 1                               |

## 1. Научни радови објављени у међународним часописима и са листе

### Министарства науке:

**Стојановић, А.** Функционална стилистика на српском језичком подручју. – In: Стил. – Бањалука–Београд. – 2002. – Бр.1. – С.79–103

ISSN 1451–3145

**M51=3**

**Стојановић, А.** Интимизација у српској научној прози. – In: Стил. – Београд – Бањалука. – 2003. – Бр.2. – С.143–155

UDC: 82.085 ISSN 1451–3145

**M51=3**

**Стојановић, А.** Стил као корисни резултат. – In: Стил.– Београд – Бањалука. – 2004. – Бр.3. – Стр.71–84.

UDC: 82.085 ISSN 1451–3145

**M51=3**

**Стојановић, А.** Допринос Маргарите Кожине и Пермске стилистичке школе развоју стилистике у Србији. – In: Стил. – Београд. – 2005. – Бр.4. – Стр.21–30. UDC: 82.085 ISSN 1451–3145

**M51=3**

**Стојановић, А.** Стил у светлу лингвосинергетичког приступа. – In: Стил. – Београд. – 2006. – Бр.5. – Стр.17–26.

UDC: 82.085 ISSN 1451–3145

**M51=3**

**Стојановић, А.** Декомпоновани предикат у научном стилу српског језика. – In: Српски језик. – Београд. – 2006. – Књ. XI/1–2. – Стр.223–239.

ISSN 0354-9259

**M24=4**

**Стојановић, А.** Рецептурни стил српскојезичне научне литературе XVIII века. – In: Стил. – Београд. – 2007. – Бр.6. – Стр.51–61.

UDC: 82.085 ISSN 1451–3145

**M51=3**

**Стојановић А.,** Из терминологије иновационих процеса. – In: Српски језик.– Београд. – 2008. – Књ. XIII/1–2. – Стр. 557–562.

ISSN 0354-9259

**M24=4**

**Стојановић, А.** Научный текст в контексте культуры – In: Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University. – Opole. – 2002. –XI. – S. 475–491.

ISSN 1230-2287

2. Укупан збир свих коефицијената компетентности др Андреја Стојановића према Критеријумима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду износи **193,5**, а након избора у претходно звање (ванредни професор) **84,0**. Кандидат испуњава норму која се односи на укупан коефицијент компетентности потребан за звање редовног професора, али не испуњава у потпуности такву норму у погледу његове унутрашње структуре (у категорији Р 10, нема објављену монографију, већ само више поглавља у оквиру монографије).

| Врста научног резултата | Минимална вредност коефицијената компетентности након избора у претходно звање | Компетентност др Андреја Стојановића |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| P10+P20+P30+P50+P61+P62 | 26,67                                                                          | <b>62,0</b>                          |
| од тога                 |                                                                                |                                      |
| P10+P20+P50+P61         | 13,33                                                                          | <b>52,0</b>                          |
| и                       |                                                                                |                                      |
| P63-66+P70              | 4,67                                                                           | <b>10,0</b>                          |

#### 4) - Оцена о резултатима научног и истраживачког рада

Свој истраживачки рад у домену научне области (русистике) др Андреј Стојановић усмерава – најпре – у правцу актуелних научних и стручних проблема методике наставе руског језика, теорије и праксе састављања универзитетских уџбеника страног стручног језика, ономастике, преводилаштва, лексикографије и социолингвистике. Доцније (од 1983. године до данас), кандидат континуирано и систематски истражује своју ужу научну област (стручни језик), и то: питања опште теорије језика и функционалних стилова, проблеме магистралних токова развоја (руско-српске) функционалне стилистике, методологије функционално-стилистичких истраживања, научног стила руског и српског језика на синтаксичком и лексичком (предтекстуалном) нивоу, научног стила на текстуалном нивоу, као и питања научног стила из дијахронијске перспективе. Најкрупнији допринос развоју своје уже научне области и подизању угледа српске науке кандидат пружа на међународном плану, о чему сведочи цитираност његових радова у иностранству (у Прилогу).

Од избора у звање вишег предавача па до данас, кандидат је готово увек као једини или први аутор објавио 145 јединица, од тога 102 референце до избора у звање ванредног професора и 43 научна рада (и 4 стручна резултата) после избора у то звање.

Укупан коефицијент његове научне компетентности износи **193,5**, од чега **84,0** после избора у звање ванредног професора.

Укупна вредност индикатора његове научне компетентности, исказана кроз коефицијент «Р» по Критеријумима Универзитета од 1.10.2008 (Табела 2), износи:

| Ознака<br><br>Р      | Укупно<br>број | До<br>ван-<br>редног | После<br>ван-<br>редног | Укупно бодова  |
|----------------------|----------------|----------------------|-------------------------|----------------|
|                      |                | Бодови               |                         |                |
|                      |                |                      |                         |                |
| P <sub>21</sub> =4   | 6              | 12,0                 | 12,0                    | 24,0           |
| P <sub>31</sub> =4   | 1              | 0,0                  | 4,0                     | 4,0            |
| P <sub>34</sub> =2   | 9              | 0,0                  | 18,0                    | 18,0           |
| P <sub>51-5</sub> =5 | 7              | 30,0                 | 5,0                     | 35,0           |
| P <sub>52</sub> =3   | 9              | 3,0                  | 24,0                    | 27,0           |
| P <sub>53</sub> =3   | 1              | 3,0                  | -                       | 3,0            |
| P <sub>54</sub> =1   | 9              | 6,0                  | 3,0                     | 9,0            |
| P <sub>61</sub> =2   | 5              | 2,0                  | 8,0                     | 10,0           |
| P <sub>62</sub> =1,5 | 15             | 22,5                 | -                       | 22,5           |
| P <sub>63</sub> =1   | 18             | 15,0                 | 3,0                     | 18,0           |
| P <sub>65</sub> =0,5 | 4              | 2,0                  | -                       | 2,0            |
| P <sub>71</sub> =1,5 | 3              | 3,0                  | 1,5                     | 4,5            |
| P <sub>72</sub> =0,5 | 11             | 2,0                  | 3,5                     | 20,0           |
| P <sub>73</sub> =0,2 | 10             | -                    | 2,0                     | 8,0            |
| Докторска дисерт.    |                | 6,0                  | -                       |                |
| Магистарска теза     |                | 3,0                  | -                       |                |
|                      |                |                      |                         |                |
|                      |                | Σ = 109,5            | Σ =84,0                 | УКУПНО = 193,5 |

### **Учешће/руковођење научноистраживачким пројектима:**

#### **а) у иностранству**

Међународни свесловенски пројекат „**Соотношение стандартизированных (стереотипных) и свободных высказываний в различных типах текста славянских языков**“, од 1998. до данас (по закљученом међународном Уговору – у Прилогу). Носилац Пројекта је Државни универзитет у Перму (Русија), руководилац пројекта – Шеф Катедре за руски језик и стилистику проф. др М.П.Котјурова, а финансирано од руске Стране и спонзора.

Потпројекат руско-српске Стране носи назив „**Функционирование языка в различных типах текста: синхронный и диахронический аспекты (на материале русского и сербского языков)**“ – в. у Прилогу копију потврде Шефа Катедре за руски језик и стилистику М.П.Котјурове од 5. августа 1998. Потпројектни задатак А.Стојановића – стереотипност и стваралаштво, научни стил српског језика.

Међународни (руско-српски) научно-апликативни пројекат „**Русский язык для сербов. Мультимедийный учебный комплекс**“ – започет јула 2007, а озваничен касније општим Споразумом односно Анексом 692-2442/1/08 о сарадњи стручњака (русиста) СПбГЛТА и русиста Универзитета у Београду. Са тог пројекта, кандидат је већ остварио коауторски стручни резултат (урађен «Модуль 1. Вводно-фонетический курс») и објавио један научни рад (референца бр.132).

#### **б) на домаћем терену**

У својству сарадника, објавио је само један рад у оквиру пројекта „**Контрастивно истраживање руског и других језика**“ (носилац Пројекта је Филолошки факултет у Београду), и то:

Стојанович, А. Проблемы сопоставительной стилистики в отечественной славистике. – In: IV международный симпозиум „Сопоставительные и сравнительные исследования русского и других языков. – Белград. – 1997. – С. 360–366.

### **5) - Оцена резултата у обезбеђивању научно-наставног подмлатка**

МЕНТОРСТВО. Члан је комисије за израду докторске дисертације: Мр Ана Јањушевић, Начини интензификације синтаксичких јединица у савременом српском језику, мај 2007. У оквиру реформисаних студијских програма на Пољопривредном факултету у Београду кандидат др Стојановић однедавно обавља и менторске послове по основу завршних (и семинарских) студентских радова.

ИЗВЕШТАЈИ ЗА ИЗБОР У НАСТАВНА ЗВАЊА. Реферати за избор у наставно звање (председник комисије, аутор предлога реферата или члан) за К.Марковић, К. Беговић, С.Илић Ђорђевић, А. Тарасјева, Д. Ђорђевић и др.

### **6) - Оцена о резултатима педагошког рада**

Током 30-годишњег рада на Универзитету, др Андреј Стојановић је стекао огромно педагошко искуство, понајвише у настави руског стручног језика. Радио је на бројним нефилолошким факултетима, вишим односно високим школама струковних студија у бившој Југославији и данашњој Србији (рударско-геолошка струка, пољопривредна, економска, туризмолошка, хотелијерско-угоститељска, васпитачка и др.). На нефилолошким факултетима, укључујући Пољопривредни, држао је (и држи) консултације и испите из руског језика за студенте постдипломских студија (досад око 210 постдипломаца).

Одликује се уједначеним и коректним односом према студентима, због чега спада у омиљене професоре у свим образовним институцијама у којима је радио (и ради). Одлично мишљење о кандидату исказали су недавно (2007/2008. године) у својим званичним анкетама и студенти Одсека за прехранбену технологију, који слушају течај руског стручног језика по реформисаном (болоњском) програму, оценивши др Стојановића са оценом **4,57**, касније са **4,83**.

Позитивном мишљењу доприноси и сам језички статус кандидата (билингвална особа), као и његово залагање да се актуализује настава (увођење студената у зону Рунет-а, оспособљавање за коришћење руских онлајн ресурса

корисних како за учење језика тако и стицање савремених знања за потребе будуће професије).

### **7) - Оцена о ангажовању у развоју наставе и других делатности високошколске установе**

Др Андреј Стојановић, шеф Катедре за стране језике, узимао је (и узима) активно учешће у развоју и осавремењавању наставе руског и других страних језика, нарочито у оквиру реформе школства на Пољопривредном факултету током 2005/2007. године. Кандидат промовише на Факултету европске стандарде и препоруке за учење страних језика, које је у Европској комисији 2005. године лансирао комесар за образовање Јан Фигел («захтев да грађани Европе поред матерњег језика науче још барем два страна језика»). Осим тога, др Стојановић је 2005. године у садејству са Друштвом за стране језике Србије поступио Стручно мишљење о савременим принципима наставе страних језика у духу Болоњског процеса (двојезичност – страни језик А и страни језик Б; обавезност наставе; минимални континуитет рада од 4, а у бољем случају 8 семестара; фонд од 2–4 часа недељно). Кандидат заједно са управом Факултета разрађује план отварања и опремања мултимедијалног кабинета за учење страних језика.

## **III – ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ**

На основу приказаних података и анализе наставног, научног и стручног рада др Андреја Стојановића у протеклом периоду, може се закључити да је кандидат успешно изводио наставу из руског језика и постигао запажене резултате у научноистраживачком раду из уже научне области. Својим радом у настави А. Стојановић у потпуности испуњава све своје обавезе са запаженим резултатима. Самостално је саставио два уџбеника и три универзитетска приручника за предмет који предаје, иновирао садржаје програма и начин извођења наставе. Његов однос према колегама и студентима је изузетно коректан, чиме испољава и неопходне педагошке квалитете универзитетског радника. У студентским анкетама оцењен је са високом оценом (**4,57** и **4,83**). Цењен је код колега из научне и стручне јавности, нарочито у иностранству. Др Андреј Стојановић је на основу укупно објављених радова остварио коефицијент научне компетентности **193,5**, и то **109,5** пре избора у звање ванредног професора и **84,0** након избора у то звање. Од избора у звање вишег предавача па до данас, кандидат је готово увек као једини или први аутор објавио **145** научних и стручних радова у домаћој и међународној периодици, од тога **43** научне јединице (и **4** стручна резултата) након избора у звање ванредног професора. Дакле, др Стојановић је једини или први аутор **5** уџбеника, коаутор **1** оригиналног стручног остварења (мултимедијални модул «Вводно-фонетически курс» по основу међународног научно-апликативног пројекта чији је он био главни иницијатор), **6** монографских студија водећег међународног значаја (са још **3** студије у електронском издању) у оквиру дугогодишњег научног пројекта и међународне (руско-српске) сарадње чији је иницијатор и један од непосредних потписника. Његови радови се кудикамо чешће цитирају у иностранству неголи на домаћем терену. Објавио је **7** радова у водећем међународном часопису и **9** радова у часописима међународног значаја, остварио је **4** предавања по позиву са међународних скупова (од чега **1** предавање штампано у целини), **9** саопштења са међународног скупа штампаних у целини. Рецензент је једне научне монографије међународног значаја. Уређивао је два зборника саопштења са међународног скупа (у својству лектора). Осим тога, уређивао је девет година (и још уређује) два међународна часописа (**7** година часопис «Стил» – као једини или водећи члан Редакцијског колегијума из Србије, рецензент-експерт, преводилац, а иначе и један од оснивача самог часописа, а **2** године – часопис «Вестник РКА» у својству једини члан Редакцијског колегијума из Србије односно једини рецензент-експерт из Србије у саставу руске групе експерата) и шест година је уређивао национални лингвистички часопис «Преводилац». Члан је комисије за одбрану **1** докторске дисертације. Члан је Међународне комуникативне асоцијације (Вашингтон) кроз придружено чланство у Руској комуникативној

асоцијацији (Русија); члан и један од оснивача Међународног научног удружења "Стил" (Београд).

Ценећи досадашњи наставни, научни и стручни рад кандидата, Комисија сматра да др Андреј Стојановић, ванредни професор, испуњава све услове предвиђене важећим Законом о високом образовању, Критеријумима за стицање звања наставника Универзитета, Статутом Факултета и пратећим прописима, те предлаже Изборном већу Пољопривредног факултета Универзитета у Београду да се др Андреј Стојановић, ванредни професор, **поново изабере у звање ванредног професора за ужу научну област Стручни језик (наставни предмет Руски језик).**

У Београду, 15. новембра 2009. год.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ

1. Др Радмило Маројевић, редовни професор  
Филолошког факултета у Београду, с.р.
2. Др Драгољуб Величковић, редовни професор  
Филозофског факултета у Нишу, с.р.
3. Др Лариса Раздобудко-Човић, редовни професор  
Филозофског факултета у Косовској Митровици, с.р.

## **ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ**

Одлуком Изборног већа Пољопривредног факултета Универзитета у Београду бр. 340/1–4/1 од 29. октобра 2009. године именовани смо у комисију за оцену научних, стручних и других квалификација кандидата пријављених на конкурс за избор у звање и на радно место ванредног професора за ужу научну област „Стручни језик“ (наставни предмет Руски језик). На конкурс за избор једног наставника у звању ванредног професора за ужу научну област СТРУЧНИ ЈЕЗИК (предмет Руски језик), објављен у листу „Послови“ од 21. октобра 2009. године, у конкурсном року од 15 дана пријавила су се три кандидата, и то: 1. др **Андреј Стојановић**, досадашњи ванредни професор на истоименом предмету, 2. **Карина Авагуан-Јевтић**, професор руског језика и књижевности из Београда и 3. **Ангелина Ђорђевић**, професор руског језика и књижевности из Београда. Прегледавши приспели конкурсни материјал, Комисија је одмах констатовала да кандидаткиње Карина Авагуан-Јевтић и Ангелина Ђорђевић очигледно не испуњавају услове конкурса по два основа: 1) по основу тражене школске спреме (обе кандидаткиње не поседују научни степен доктора наука) и 2) по основу некомплетне, неуредне и неблаговремено достављене документације (обе кандидаткиње нису до овог момента приложиле ни списак објављених радова, ни саме радове, ни уверење о неосуђиваности, ни остале евентуалне доказе нити се из пријава тих кандидаткиња може недвосмислено разазнати за које су радно место заиста конкурисале). Имајући све то у виду, Комисија је изузела из даљег разматрања поменуте кандидаткиње, те на основу прегледаног конкурсног материјала, биографских и библиографских података о једином преосталом кандидату има задовољство да Већу Факултета поднесе следећи

### **ИЗВЕШТАЈ**

#### **А. Биографски подаци**

Др АНДРЕЈ М. СТОЈАНОВИЋ рођен је 1954. године у Колтубанки (Русија). Основну школу (1969) и гимназију (1973) завршио је у Београду. На Групу за руски језик и књижевност Филолошког факултета у Београду уписао се 1973. године. Дипломирао је као редован студент у редовном року у новембру 1977. године са просечном оценом у току студија 9, 15 (девет и 15/100), и тиме стекао високу школску спремину и стручни назив професора руског језика и књижевности.

У лето 1977. године био је на стручном усавршавању у Москви (Институт за руски језик „А.С. Пушкин“) и Лењинграду (Државни универзитет „А.И. Херцен“).

На Филолошком факултету у Београду, завршио је (1980) постдипломске студије на Смеру за примењену лингвистику и методику наставе, положивши све предвиђене испите са средњом оценом 9,30 (девет и 30/100). Школске 1980/81. године био је на одслужењу војног рока у ЈНА.

Докторску дисертацију на Филолошком факултету у Београду из области лингвистичких наука пријавио је 1992. године, а одбранио 1995. године.

Обавио је студијски боравак: на Катедри за руски језик и стилистику Државног универзитета у Перму (Русија) 1998. године; на Катедри за руски језик и педагогију СПбГЛТА (Русија, Санкт Петербург, мај 2008); на Катедри за стране језике ВГСХА (Русија, Волгоград, јун 2008).

Иницијатор је и потписник Уговора о дугорочној међународној научној сарадњи (потписано 1998. године, на неодређено време) између Државног универзитета у Перму (Катедра за руски језик и стилистику Филолошког факултета) и Универзитета у Београду (Катедра за стране језике Пољопривредног факултета). Од 1998. године па до данас, учесник је са српске стране у раду на међународном свесловенском научном пројекту „Соотношение стандартизованных (стереотипных) и свободных высказываний в различных типах текста славянских языков“, чији је носилац Државни универзитет у Перму (проф. др Марија Павловна Котјурова). Резултати тих истраживања објављени су на руском језику у годишњим монографским зборницима „Стереотипность и творчество в тексте“ (Пермь).

Идејни је творац, иницијатор и покретач (2007) како потписивања општег руско-српског споразума о сарадњи између Универзитета у Београду и Шумарско-техничке академије (Русија, Санкт Петербург) тако и самог Анекса уз тај споразум, односно међународног научно-апликативног пројекта „Русский язык для сербов. Мультимедийный учебный комплекс“ (2008).

Др Андреј Стојановић је укључен у домаћа и међународна удружења научника: Удружење универзитетских наставника и других научних радника Србије, Друштво за стране језике и књижевности Србије, Славистичко друштво Србије, Удружење научних и стручних преводилаца Србије, Међународно научно удружење «Стил» (члан и један од оснивача), Међународна комуникативна асоцијација (Вашингтон) кроз придружено чланство у Руској комуникативној асоцијацији.

Од 1986. године, др Стојановић непрекидно ради као наставник за руски језик на Пољопривредном факултету у Београду (најпре хонорарно 1986–1988, а затим у звању вишег предавача 1988, 1993, 1998, а од 2003. године у звању ванредног професора), где од 2003. године обавља и функцију шефа Катедре за стране језике.

На конкурсисаном 27. новембра 2007. године за избор у звање «ванредног или редовног професора» др Стојановић је и од стране тадашње конкурсне Комисије (предлог Комисије утврђен још у **јануару 2008, тј. пре 31. марта 2008**), и од стране Пољопривредног факултета, и од стране матичног (**Филолошког**) факултета једногласно био предложен (без приговора) за избор у звање редовног професора. Без обзира на то (и без обзира на изричите одредбе **чл. 197 Устава Републике Србије**), супротно мишљење исказује Сенат Универзитета у Београду у својој Одлуци 06 Број: 150-9/XXXVII-3.21/612-18/215-09 ЈЈ од 15.7.2009. године (примљено на Пољопривредном факултету у Београду дана 09.9.2009. године, под бр. 298/1) о томе да се проф. др Андреј Стојановић ипак не изабере у звање редовног професора.

Кандидат говори руски и пољски језик, а служи се енглеским и италијанским.

## Б. Дисертације

1. НЕКА ПИТАЊА ФОНОЛОШКЕ И МОРФОЛОШКЕ АДАПТАЦИЈЕ РУСКИХ ТОПОНИМА У СРПСКОХРВАТСКОМ ЈЕЗИКУ, магистарска дисертација одбрањена на Филолошком факултету у Београду 1980. године (235 стр., ментор проф. др Вера Николић)
2. СИНТАКСИЧКЕ ОДЛИКЕ НАУЧНОГ СТИЛА РУСКОГ И СРПСКОГ ЈЕЗИКА У ОБЛАСТИ ТЕХНИКЕ, докторска дисертација одбрањена на Филолошком факултету у Београду 1995. године (430 стр., ментор проф. др Радмило Маројевић)

Већ 26 година у оквиру русистике и србистике, др Андреј Стојановић истражује ужу научну област „Стручни језик“ (енг. Language for Specific Purposes; званични назив уже научне области одређен је важећом одредбом из чл. 107 Статута Пољопривредног факултета). Ужој научној области (у конкретном случају реч је о научном функционалном стилу) Стојановић посвећује и своју докторску дисертацију „Синтаксичке одлике научног стила руског и српског језика у области технике“ (1995). Научни допринос његове докторске дисертације је тај да она представља прво опсежније истраживање из области конфронтативне функционалне стилистике руског и неког другог словенског језика које је спроведено, претежно, на теоријским поставкама одређене (пермске) стилистичке школе. За домаћу србистику дисертација значи дословно први исцрпнији фактографски опис језичких појава из домена тзв. велике синтаксе научног стила савременог српског језика (књига у припреми). Шири осврт на ову дисертацију дат је приликом последњег избора др Стојановића у звање ванредног професора 2003. године.

## **В. Наставна делатност**

Др Стојановић има богато и разноврсно педагошко искуство. Наставу из руског језика држао је на Коларчевом народном универзитету (1979–1981, 1995–1998), на Природно-математичком факултету у Београду (Одсек за туризмолешке науке – 1982/83), у Основној школи „Бранко Радичевић“ у Београду (1983/84), на Рударско-геолошком факултету (1981–1988, 1996–2009, односно до укидања страних језика на том факултету). Радио је као наставник руског језика у звању предавача и професора више школе на Педагошкој академији за образовање васпитача предшколских установа (Виша школа за образовање васпитача) у Београду (од 1983. до 2007, односно до укидања те школе) и Вишој школи за образовање васпитача у Вршцу. Радио је у звању професора више школе на Вишој (сада Високој) пољопривредној школи у Шапцу (1991–1993) и Вишој (сада Високој) хотелијерској школи у Београду (1998–2009), Вишој (сада Високој) пословној школи Чачак (2005–2009). Радио је и као хонорарни испитивач за руски језик у Првој приватној угоститељско-туристичкој школи у Београду (2006–2008).

Почев од 1986. године, изводи предавања и вежбе на основним академским студијама (од октобра 2007. године – по реформисаном „болоњском“ програму) из уже научне области СТРУЧНИ ЈЕЗИК (наставни предмет „Руски језик“) за студенте I, II и III године свих наставних одсека Пољопривредног факултета. Држао је (и сада држи) консултативну наставу и испите из руског језика за студенте постдипломских студија Пољопривредног факултета у Београду. Од јануара 1989. године до данас, одржао је консултације и испите на постдипломским студијама за око 200 кандидата.

У свом наставно-педагошком раду показује висок степен стручности и преданости (самообразовањем од 1990. године до данас оспособио се за примену савремених компјутерских технологија), одликујући се коректним односом према колегама и студентима.

У новијим званичним анкетама на Пољопривредном факултету (2007/2008. године), др Стојановић је оцењен од стране „студената-болоњаца“ са оценом 4,57 и 4,83, што је за сваку похвалу.

## **Г. Стручне публикације и остварења по међународном пројекту**

### **Г.1. УЦБЕНИЦИ – до избора**

1. **Andrej Stojanović, Zorica Stojadinović. RUSKI JEZIK ZA RUDARE I GEOLOGE**, Beograd: Rudarsko-geološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 1982, 250 str.,

ilustr., 24 cm, tiraž 600 (Одобрено од стране Комисије за уџбенике и скрипта Рударско-геолошког факултета у Београду дана 19. маја 1982. године)

2. **Андреј Стојановић.** РУСКИ ЈЕЗИК I. ИЗБОР ТЕКСТОВА, Београд – Земун, Пољопривредни факултет Универзитета у Београду, 1988, 27 стр., 29 см, тираж 600 (Одобрено од стране Комисије за издавање уџбеника Пољопривредног факултета Универзитета у Београду)

3. **Андреј Стојановић.** РУСКИ ЈЕЗИК I. ИЗБОР ТЕКСТОВА [ поновљено и исправљено издање], Београд – Земун, Пољопривредни факултет Универзитета у Београду, 1989, 27 стр., 20 см, тираж 500 (Одобрено од стране Комисије за издавање уџбеника Пољопривредног факултета Универзитета у Београду)

4. **Андреј Стојановић.** РУСКИ ЈЕЗИК II. ИЗБОР ТЕКСТОВА, Београд – Земун, Пољопривредни факултет Универзитета у Београду, 1988, 16 стр., 29 см, тираж 600 (Одобрено од стране Комисије за издавање уџбеника Пољопривредног факултета Универзитета у Београду)

5. **Андреј Стојановић.** РУСКИ ЈЕЗИК ЗА СТУДЕНТЕ ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА, Београд: самостално издање, 1991 (Штампа: „Драган Срњић“ Шабац), 264 стр., илустр., 24 см, тираж 1000 (Одобрено одлуком Комисије за издавање уџбеника Пољопривредног факултета Универзитета у Београду бр. 1303/1 од 16. априла 1990. године)

Тачно пре 27 година, др Стојановић је (заједно са англистом Зорицом Стојадиновић, сада ванредним професором у пензији) саставио свој први универзитетски уџбеник за учење руског „стручног језика“ *RUSKI JEZIK ZA RUDARE I GEOLOGE*, Beograd: Rudarsko-geološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 1982. Уџбеник је конципиран тако да на материјалу од 45 лекција (са недељним фондом 2 часа) оспособи студента за самостално читање научно-стручне литературе и једнозначну интерпретацију садржаја.

Приручници „2,3,4“ (РУСКИ ЈЕЗИК I и РУСКИ ЈЕЗИК II – умножено шапирографом) представљају скрипта намењена за учење руског стручног језика у I, II, III и IV семестру на свим наставним смеровима Пољопривредног факултета у Београду (шире о овим приручницима реферисано је у: *Bilten br. 2596 od 14. septembra 1988. godine*). Они су послужили као основа за будући уџбеник руског (стручног) језика за студенте агрономског усмерења.

Књига *РУСКИ ЈЕЗИК ЗА СТУДЕНТЕ ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА*, Београд: самостално издање, 1991 (рецензенти су: др Радмило Маројевић и др Будимир Милојић) представља оригиналну креацију, јер је то први универзитетски уџбеник те врсте урађен на српском језичком подручју (види позитивну рецензију Јелице Алабурић у часопису „Преводилац“, 1992, бр.1–4). Садржи материјал за двогодишњу наставу из предмета Руски стручни језик (*Language for Specific Purposes*). О свим елементима ове књиге детаљно је реферисано у: *Билтен*, бр. 202/7 од 19. новембра 1993. године, као и приликом избора у звање ванредног професора 2003. године.

Уџбеник *РУСКИ ЈЕЗИК ЗА СТУДЕНТЕ ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА* др Андреја Стојановића представља, по речима Ј.Алабурић, „вредан подухват на пољу наставе руског језика на нефилолошким факултетима конкретног усмерења, његов аутор заслужује признање за свој озбиљан и креативан рад“ ( поменута рецензија, стр. 49).

Мора се констатовати да не само докторска дисертација кандидата него и свих пет уџбеника др Стојановића спадају – непосредно – у УЖУ НАУЧНУ ОБЛАСТ („СТРУЧНИ ЈЕЗИК“ – чл. 107 Статута Пољопривредног факултета у Београду), за коју се кандидат бира, чиме се потврђује испуњеност базичних законских услова неопходних за избор у расписано звање.

## Г.2. Оригинално стручно остварење (Р30) – после избора

Сперанская Н.Н. и др; Мароевич Р., **Стојанович, А.** [оригинално решење – мултимедијални уџбеник] МУЛЬТИМЕДИЙНЫЙ УЧЕБНЫЙ КОМПЛЕКС: РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СЕРБОВ. МОДУЛЬ 1. ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС (УРОВЕНЬ А1, А2). – Издательство СПбГЛТА: Санкт-Петербург. – 2008. – 52 стр. [промоција CD/DVD издања, односно аудио-визуелна презентација на Филолошком факултету у Београду, 19-21. новембра 2009]

Овај научно-стручни резултат (оригинално техничко решење) кандидат остварује почев од јула 2007. године до данас, на међународном (руско-српском) научно-апликативном пројекту **"Руски језик за Србе. Мултимедијални наставни пакет"** (гарант пројекта је Ректор УБ проф. др Бранко Ковачевић и Ректор СПбГЛТА А.В.Селиховкин; руководилац и носилац целокупног пројекта Н.Н.Сперанска, Русија; руководилац са српске стране – проф. др Р.Маројевић) по међународном Анексу Универзитета у Београду бр. 692-2442/1/08.

Реч је о пионирском коауторском подухвату др Стојановића (са сарадницима), односно креирању и дизајнирању (образовног) производа нове генерације на међународном нивоу, чији детаљан опис засебно коментаришемо (види ниже, под тачком "Д").

## Г.3. Уређивање међународних и националних часописа (Р30)

### Г.3.1. Уређивање часописа националног значаја – до избора

Иако се (сходно важећим Критеријумима) ова стручна делатност (тачка Г.3.1) неће убудуће зарачунавати у остварен резултат, дужни смо, бар, да по први пут констатујемо чињеницу да је кандидат др Стојановић шест година уређивао (1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991) национални научни часопис „Преводилац“ (часопис на листи Министарства), у својству «члан Редакцијског колегијума».

### Г.3.2. Уређивање часописа међународног значаја (Р34) – после избора

1) Међународни научни часопис (годишњак) „СТИЛ“, ISSN 1451-3145:

|            |              |
|------------|--------------|
| 2002, бр.1 | <u>Р34=2</u> |
| 2003, бр.2 | <u>Р34=2</u> |
| 2004, бр.3 | <u>Р34=2</u> |
| 2005, бр.4 | <u>Р34=2</u> |
| 2006, бр.5 | <u>Р34=2</u> |
| 2007, бр.6 | <u>Р34=2</u> |
| 2008, бр.7 | <u>Р34=2</u> |

За свако годиште (2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008) – у својству: стални члан Уређивачког одбора из Србије, рецензент, преводилац, а иначе један од оснивача Међународног удружења „Стил“ и самог часописа „Стил“. Садашњи издавачи овог часописа су: The International Association «Style», Belgrade and Orthodox Theological Faculty of Belgrade University.

2) Међународни електронски (руско-амерички) тематски зборник научних радова „**ВЕСТНИК РКА**“, Российская коммуникативная ассоциация (РОССИЯ) – [http://www.russcomm.ru/rca\\_office/redsovet.shtml](http://www.russcomm.ru/rca_office/redsovet.shtml) У својству: једини експерт-рецензент из Србије укључен у групу руских експерата Редакцијског колегијума електронског научног часописа при руско-америчкој комуникативној асоцијацији (од 2003. године до 2008, и даље), види.: [http://www.russcomm.ru/rca\\_office/redsovet.shtml](http://www.russcomm.ru/rca_office/redsovet.shtml)

Приложен на увид оригинални рецензентски формулар за рецензирани чланак Бушев А.Б., *Риторический анализ наблик рилейшнз Пентагона при освещении военной операции в Ираке*. – In: Сборник научных трудов *Актуальные проблемы теории коммуникации*. СПб. – Изд-во СПбГПУ, 2004. – С. 280-298. [www.russcomm.ru/rca\\_biblio/b/bushev03.shtml](http://www.russcomm.ru/rca_biblio/b/bushev03.shtml) **P34=2**

Приложен на увид оригинални рец. формулар за рецензирани чланак Привалова И.В. *Взаимодействие этнокультурно маркированных языковых сознаний как процесс межкультурной коммуникации*. – In: Теория и практика коммуникации: сборник научных трудов, вып. 4 / Отв. ред. И.Д. Алекперов. Под общ. ред. И.Н. Розиной. – Ростов-на-Дону: изд-во ИУБиП, 2006. – 134 с. **P34=2**

**Редакционный совет:** Грейдина Н.Л. (Пятигорск), Клягин С.В. (Москва), Кольцова Е.Ю. (Санкт-Петербург), Кравец М.А. (Воронеж), Малимонова Н.В. (Москва), Милевская Т.В. (Ростов-на-Дону), Раскладкина М.К. (Москва), Розина И.Н. (Ростов-на-Дону), Сергеева О.В. (Волгоград), **Стоянович А. (Белград, Сербия)**, Тузлукова В.И. (Ростов-на-Дону), Шаховский В.И. (Волгоград) [www.russcomm.ru/rca\\_biblio/text/vestnik4\\_list.shtml](http://www.russcomm.ru/rca_biblio/text/vestnik4_list.shtml)

Најзад, узгредно (и по први пут) констатујемо да је др Стојановић уређивао и два зборника саопштења са међународног научног скупа из рударства и геологије: «Рудничка геологија на раскршћу» (1996) и «Примена нових технологија и опреме у рудничком транспорту и извозу» (1996), у својству «лектор» (и преводилац). Рецензент је у научној монографији: Милосав Ж. Чаркић, Увод у стилистику, Београд: Научна књига, 2002 (други рецензент – проф. др Бранко Тошовић, Аустрија).

#### Г.4. Остале стручне публикације

##### Г.4.1. Преводи – до избора

**Стојновић, Андреј** [као преводилац]:

СПРАВОЧНИК СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО ФАКУЛЬТЕТА, БЕЛГРАД – БЕЛГРАД-ЗЕМУН, „НАУЧНА КНИГА“, С/Х ФАКУЛЬТЕТ БЕЛГРАДСКОГ УН-ТА“, 1989, 56 СТР., ISBN 86–23–47027–2, Тираж 500.

ЛЕЖИ ПЕНКОС, О СТРУКТУРИ И САДРЖАЈУ ТЕРМИНОЛОШКИХ РЕЧНИКА [превод чланка], Преводилац, Београд, 1989, бр.3, стр.11–17 (са руског).

М. ВЛАСОВА, О БАЈЦИ КАО УМЕТНИЧКОМ СИСТЕМУ [превод чланка], Књижевност и језик, Београд, 1989, бр.1, стр.53–58 (са руског)

КРУНОСЛАВ МИХАИЛОВИЋ, НОВЫЙ ПОДХОД К ОБНАРУЖЕНИЮ УСТОЙЧИВЫХ ПУНКТОВ ПРИ ДЕФОРМАЦИОННЫХ ИЗМЕРЕНИЯХ [превод чланка], у књ.: Зборник Института за геодезију, Београд, 1985, бр.24, стр. 39–61 (на руски).

ФИЗИКА У ТВОЈОЈ ПРОФЕСИЈИ, превод научно-популарног филма за Школски програм ТВ Београд, премијерно емитован 1982, 18 стр. (са руског).

НАСТАНАК ЖИВОТА НА ЗЕМЉИ, превод научно-популарног филма за Школски програм ТВ Београд, емитован 1982, 14 стр (са руског).

ПРИБАЈКАЉЕ И ЗАБАЈКАЉЕ, превод емисије из географије за Школски програм ТВ Београд, емитовано децембра 1982, репризирано фебруара 1983, 13 стр. (са руског).

О ВИДУ И СЛУХУ, превод научно-популарног филма из области анатомије, физиологије и хигијене за Школски програм ТВ Београд, премијерно емитовање 1982, 17.стр. (са руског).

СРПСКО СЛИКАРСТВО 1900–1950 (превод предговора), Смедеревска Паланка: Народни музеј, 1982, стр.7–8 (на руски).

РУСКА ДРВЕНА АРХИТЕКТУРА, превод научно-популарног филма за Школски програм ТВ Београд, у програму, 10 стр. (са руског).

БОРБА ПРОТИВ ЗАРАЗНИХ БОЛЕСТИ, превод научно-популарног филма за Школски програм ТВ Београд, у програму, 22 стр. (са руског).

МОДЕРНА ИСТРАЖИВАЊА АНТАРКТИДЕ, превод емисије за Школски програм ТВ Београд, у програму, 5 стр. (са руског).

ГОВОР ЛУЖНИЦЕ (превод резимеа), у књ.: Српски дијалектолошки зборник, Расправе и грађа, Београд: Српска академија наука и уметности и Институт за српскохрватски језик, књ. XXIX (1983), стр. 189–190 (на руски).

ГОВОР СЕЛА ГОРЊЕ ЦАПАРДЕ (КОД ЗВОРНИКА) (превод резимеа), у књ.: Српски дијалектолошки зборник, Расправе и грађа, Београд: САНУ и Институт за српскохрватски језик, књ. XXIX (1983), стр.293–294 (на руски).

ПРОЗОДИЈСКЕ ОСОБИНЕ ГОВОРА СЕЛА КАЋА (превод резимеа), у књ.: Српски дијалектолошки зборник, Расправе и грађа, Београд: САНУ и Институт за српскохрватски језик, књ. XXXX (1984), стр.355–356 (на руски).

О ГОВОРУ ОКОЛИНЕ УДБИНЕ (превод резимеа), у књ.: Српски дијалектолошки зборник, Расправе и грађа, Београд: САНУ и Институт за српскохрватски језик, књ. XXXX (1984), стр.423–424 (на руски).

ЗБОРНИК О КОРУШКИМ СЛОВЕНЦИМА (превод приказа), Социјалистичка мисао и пракса (издање на руском језику), Београд, 1984, бр.11, стр.122–126 (на руски).

ЕКОНОМСКА ЕНЦИКЛОПЕДИЈА I-II (превод приказа), Социјалистичка мисао и пракса (издање на руском језику), Београд, 1984, бр.11, стр.127–128 (на руски).

МИЛОШ СИНЂИЋ, ПЛАНИРАЊЕ РАЗВОЈА И УНАПРЕЂИВАЊА КВАЛИТЕТА ЧОВЕКОВЕ ОКОЛИНЕ У ЈУГОСЛАВИЈИ (превод чланка), Социјалистичка мисао и пракса (издање на руском језику), Београд, 1985, бр.6, стр.94–106 (на руски).

ЕКОНОМСКИ ОДНОСИ СФРЈ - СССР (превод рекламног проспекта), Привредна изложба „Москва '85" одржана од 21. маја до 3. јуна 1985. године у Москви, Београд: Југославијапублик, 14 стр. (на руски).

МИЛУТИН СИМИЋ, КУЛТУРНО-УМЕТНИКО ДРУШТВО „АБРАШЕВИЋ“ БЕОГРАД 1945 - 1980, књига II (превод резимеа), Београд: Народна књига, 1985, стр.496–498 (на руски).

АНТЕ ВУКАСОВИЋ, ЦИЉ ОДГОЈА; ФРАНЦЕ СТРМНЧИК, О СТАЊУ И ПРОБЛЕМИМА СЛОВЕНАЧКЕ ПЕДАГОШКЕ НАУКЕ; ЈОЖЕ ШИРЕЦ, ТЕМАТСКЕ И МЕТОДОЛОШКЕ СИСТЕМСКЕ ДИЛЕМЕ У САВРЕМЕНОЈ СЛОВЕНАЧКОЈ ПЕДАГОГИЈИ; КРЕШИМИР БЕЗИЋ, КАКО ПРОСВЕТНИ РАДНИЦИ ПРОЦЕЊУЈУ СВОЈ ЖИВОТНИ СТАНДАРД; JAMES SUMMINS, ДВОЈЕЗИЧНОСТ И ШКОЛСКИ УСПЕХ; АУГУСТО БЛАСИ, ПОВЕЗИВАЊЕ МОРАЛНОГ САЗНАЊА И МОРАЛНОГ ДЕЛОВАЊА (КРИТИЧКИ ПРЕГЛЕД ЛИТЕРАТУРЕ); ИСИДОР ГРАОРАЦ, ИНСТРУМЕНТАЛНО И КОМУНИКАТИВНО ДЕЛАЊЕ КАО ПЕДАГОШКИ ПРОБЛЕМ (преводи резимеа), часопис „Педагогија“, Београд, 1985, бр.2, стр.214, 226, 232, 242, 254, 270, 282 (на руски).

МИЛИВОЈЕ ЛЕКИЋ, ТЕОРИЈСКО-МЕТОДОЛОШКА ПИТАЊА ДОСАДАШЊЕГ НАСТАНКА И РАЗВОЈА СОЦИЈАЛИСТИЧКОГ ОБРАЗОВАЊА И ВАСПИТАЊА; РУДИ ЛЕШНИК, СЛОБОДНО ВРЕМЕ - ФЕНОМЕН МОДЕРНОГ ДОБА И ПЕДАГОГИЈЕ; РАДИСАВ НИКОВИЋ, РАЗЛИЧИТА СХВАТАЊА ПОЈМА ЕПИСТЕМОЛОГИЈЕ ПЕДАГОГИЈЕ; Н. М.РОЗЕНБЕРГ, О СУШТИНИ И МОГУЋНОСТИМА ПРИМЕНЕ ДИДАКТИЧКИХ ПОКАЗАТЕЉА У НАСТАВИ; ЈАНЕЗ САГАДИН, ПОЧЕЦИ „КУРИКУЛАРНЕ ЕВАЛВАЦИЈЕ“; FRIEDRICH WOLLER, УСПЕХ У ШКОЛИ И ОБДАРЕНОСТ; МУЈО СЛАТИНА, ТЕОРИЈСКО-МЕТОДОЛОШКИ АСПЕКТИ ПРИСВАЈАЈУЋЕ СОЦИЈАЛИЗАЦИЈЕ; МАРИЈА ВАРОШИЋ, НОВЕ СМЕРНИЦЕ У ЗДРАВСТВЕНОМ ОДГОЈУ; ЉУБОМИР РАДУЛОВИЋ, ДЕЛИКВЕНЦИЈА МЛАДИХ - НЕИЗБЕЖАН ПЕДАГОШКИ И СОЦИОЛОШКИ ПРОБЛЕМ УРБАНИХ СРЕДИНА; МИЛАН ЛИПОВАЦ, ОБРАЗОВАЊЕ ОМЛАДИНЕ И ОДРАСЛИХ НА ПОДРУЧЈУ СЛАВОНИЈЕ У ПЕРИОДУ ОД 1941. ДО 1945. ГОДИНЕ (преводи резимеа), часопис „Педагогија“, Београд, 1985, бр.3, стр.333, 342, 348, 355, 365, 375, 383, 387, 399, 409 (на руски).

ПЕТАР МАНДИЋ, ПЕДАГОШКЕ ОСНОВЕ САВРЕМЕНЕ ОБРАЗОВНЕ ТЕХНОЛОГИЈЕ; МЛАДЕН ВИЛОТИЈЕВИЋ, УТИЦАЈ КОМПЛЕКСНОГ СИСТЕМА ВРЕДНОВАЊА НА ВАСПИТНО-ОБРАЗОВНЕ РЕЗУЛТАТЕ У ШКОЛИ; ВЛАДИМИР ЕРЦЕГ, ПРОБЛЕМИ ТРАНСФОРМАЦИЈЕ ИНФОРМАЦИЈА И КОМУНИКАЦИЈА У НАСТАВИ; ИСИДОР ГРАОРАЦ, ВАСПИТАЊЕ КАО ПОДСТИЦАЊЕ РАЗВОЈА И ВАСПИТАЊЕ КАО ОБРАЂИВАЊЕ ДЕЦЕ; БРАНКО ОСТОЈИЋ, ЕЛЕМЕНТИ КРЕАТИВНОСТИ И НАСТАВНИ ПРОЦЕС; СВЕТОЗАР ГРУЈИЋ, КОМУНИЗАМ ЈЕ ДРУШТВО СВЕСТРАНО РАЗВИЈЕНИХ ЛИЧНОСТИ (преводи резимеа), часопис „Педагогија“, Београд, 1985, бр.4, стр.424, 441–442, 451, 462, 479, 486 (на руски).

РАЈКО Л. ВЕСЕЛИНОВИЋ, СРПСКО-РУСКЕ ВЕЗЕ КРАЈЕМ XVII И ПРВИХ ГОДИНА XVIII СТОЛЕЋА; РАСТИСЛАВ ПЕТРОВИЋ, ОДНОСИ ИЗМЕЂУ РУСИЈЕ И ЦРНЕ ГОРЕ У ДОБА ВЛАДИКЕ ВАСИЛИЈА ПЕТРОВИЋА И ШЋЕПАНА МАЛОГ (1750–1773); МИЛОШ МИЛОШЕВИЋ, ДОСТИГНУЋА И ДИЛЕМЕ У ПРОУЧАВАЊУ ДОПРИНОСА ТРОЈИЦЕ ПЕРАШТАНА РУСИЈИ ПЕТРА I (МАРКО МАРТИНОВИЋ, МАТИЈА ЗМАЈЕВИЋ И ИВАН КРУШУЛА); СЛАВКО ГАВРИЛОВИЋ, ВЕСТИ О РУСКО-ТУРСКОМ РАТУ 1768–1774. И ЊЕГОВИ ОДЈЕЦИ МЕЂУ ПРАВОСЛАВНИМА НА БАЛКАНУ И У ХАБСБУРШКОЈ МОНАРХИЈИ; МАРКО ЈАЧОВ, СЕОБА СРБА ИЗ ДАЛМАЦИЈЕ У РУСИЈУ 1758. ГОДИНЕ; ЧЕДОМИР ДЕНИЋ, ШКОЛОВАЊЕ СРБА У РУСИЈИ

КРАЈЕМ ХVІІІ ВЕКА И ОДНОС СУНАРОДНИКА ПРЕМА ЊИМА; МИЛОРАД ПАВИЋ, РУСКО-СРПСКЕ КЊИЖЕВНЕ ВЕЗЕ У ДОБА ПРОСВЕТИТЕЉСТВА; АЛЕКСАНДАР МЛАДЕНОВИЋ, ЗНАЧАЈ РУСКОСЛОВЕНСКОГ ЈЕЗИКА ЗА КУЛТУРУ СРБА У ХVІІІ ВЕКУ; ДАНИЦА ПЕТРОВИЋ, СРПСКА МУЗИКА И РУСКО-СРПСКЕ КУЛТУРНЕ ВЕЗЕ У ХVІІІ ВЕКУ (преводи резимеа), у књ.: Југословенске земље и Русија у ХVІІІ веку, Београд: САНУ (Одељење историјских наука), књ.8, 1986, стр.37–38, 104–105, 140–141, 168, 223–224, 262, 272, 302, 319 (на руски).

НЕДЕЉКО БОГДАНОВИЋ, ГОВОР АЛЕКСИНАЧКОГ ПОМОРАВЉА (превод резимеа), у књ.: Српски дијалектолошки зборник, Расправе и грађа, Београд: САНУ и Институт за српскохрватски језик, књ. XXXXIII (1987), стр.299–302 (на руски).

ЗБОРНИК РАДОВА ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА (превод резимеа), Београд, 1989, св.591, стр. 23, 52–54, 67, 76, 91, 107, 123–124, 139, 154, 167–168, 183–184, 197, 234–235, 255, 269–270, 286, 293, 313–314 (на руски)

ЗБОРНИК РАДОВА ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА (превод резимеа), Београд, 1989, св.592, стр.15, 29, 57–58, 77, 105, 124–125, 137, 148–149, 159, 175–176, 196–197, 213–214 (на руски).

ЗБОРНИК РАДОВА ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА (превод резимеа), Београд, 1990, св.593, стр.22, 45, 65–66, 87–88, 99–100, 117, 128, 143–144, 153–154, 166–167, 176, 186, 191 (на руски).

ЗБОРНИК РАДОВА ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА (превод резимеа), Београд, 1990, св.594, стр. 23–24, 33–34, 52–53, 64, 73, 88–89, 116–117, 140, 150, 168–169, 183, 199, 212–213, 222, 226 (на руски).

ЗБОРНИК РАДОВА ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА (превод резимеа), Београд, 1991, св.595, стр. 39–40, 59–60, 70, 82–83, 94–95, 107, 131, 150, 162, 168, 182–183, 193, 208–209 (на руски).

ЗБОРНИК РАДОВА ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА (превод резимеа), Београд, 1991, св.596, стр. 36–37, 58–59, 70, 86, 102, 113, 131–132, 151, 168–169, 180, 199, 218, 231, 240–241, 246 (на руски).

ЗБОРНИК РАДОВА ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА (превод резимеа), Београд, 1991, св.597, стр. 30–31, 54–55, 70, 81–82, 93–94, 113, 129, 143–144, 158, 170, 187, 206, 216, 223–224 (на руски).

ЗБОРНИК РАДОВА ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА (превод резимеа), Београд, 1991, св.598, стр. 25, 51–52, 73, 93, 116, 140, 148, 162, 177–178, 192, 204–205, 219–220, 232–233, 243–244, 258, 284–285, 310, 318–319, 328, 339–340, 356, 373–374, 383–384 (на руски).

НИС ЈУГОПЕТРОЛ (Yugoslavia 95, Экспоцентр, Москва, 13–19. фебруара 1995), Београд: „НИС Југопетрол“ (Уредник Љубомир Јанковић), – превод проспекта на руски језик.

ЧАСОПИС „ПОЉОПРИВРЕДНА ТЕХНИКА“, Београд, 1996, бр.1–2, стр. 16, 34, 43, 63, 77, 89, 98, 114, 122, 134, 143 (превод резимеа на руски).

РУДНИЧКА ГЕОЛОГИЈА НА РАСКРШЋУ, у књ.: „Рудничка геологија на раскршћу, у ред. Н. Блечића, Београд: Рударско-геолошки факултет, 1996, (превод радова и резимеа на руски).

ТРЕЋЕ ИНТЕРНАЦИОНАЛНО САВЕТОВАЊЕ О ТРАНСПОРТУ И ИЗВОЗУ „ПРИМЕНА НОВИХ ТЕХНОЛОГИЈА И ОПРЕМЕ У РУДНИЧКОМ ТРАНСПОРТУ И ИЗВОЗУ“, Београд, 1996, (превод радова и резимеа на руски).

#### Г.4.2. Остало (критички написи, преводи и сл.) – после избора

**Стојановић А.** [критички осврт] РЕФОРМА ОБРАЗОВАНИЯ: ЗАВУАЛИРОВАННАЯ ВОЙНА ПРОТИВ РОССИИ. – In: Портал Российской коммуникативной ассоциации, 15 децембра 2004 года, Стр. 1 (портал: <http://www.russcomm.ru> )

**Стојановић, А.** [преводио на руски] МЕМОРАНДУМ О РЕСПУБЛИКЕ СЕРБСКОЙ КРАИНЕ (под редакцией Слободана Јрчевића), Издательство „Правительство Республики Сербской Краины в изгнании“, Белград, 2005, стр.1–16, ISBN 86–7653–030–0. Изворни српски текст брошуре може се пронаћи и у: Србистика/Serbica. Српско питање и србистика. Документи и коментари. Зборник радова 2 (Приредио Петар Милосављевић). – Бачка Паланка – Ваљево. – 2007. – Стр.264–275.

#### Д. Научно-истраживачки и стручни рад

Др Андреј Стојановић је до данас укупно објавио **145** научних и стручних радова. Од тога, до избора у звање ванредног професора објавио је **102** јединице (в. званично приложени списак радова са пређашњег конкурса из 2002/2003. године – у Прилогу), а након избора у то звање још **43** научне јединице и **4** стручна резултата (в. у Прилогу са садашњег конкурса).

Први избор др Андреја Стојановића у звање вишег предавача за руски језик на Пољопривредном факултету Универзитета у Београду био је 1988. године. До тог избора, кандидат је објавио 52 рада, о чему је реферисано у Билтену бр. 2596 од 14. септембра 1988. године.

Од првог избора за вишег предавача (од 1988) до првог реизбора у исто звање (до 1993) др Стојановић је објавио још 18 радова, што чини укупно 70 јединица (види Билтен бр. 202/7 од 19. новембра 1993. године).

Од првог реизбора у вишег предавача (од 1993) до другог реизбора у звање вишег предавача (до 1998) др Стојановић је објавио још 12 радова, што чини укупно 82 референце. У току тог реизборног периода (тачније, 1995. године) кандидат је одбранио докторску дисертацију на Филолошком факултету у Београду.

Од трећег узастопног избора у звање вишег предавача (од 1998) до избора у звање ванредног професора (2003) кандидат је објавио још 20 јединица, што чини **102** референце.

Од избора у звање ванредног професора (2003) до данас др Стојановић је остварио још **43** научне јединице и **4** стручна резултата, и то [по важећим Критеријумима]:

- 1 оригинално стручно остварење [1 модул интерактивног уџбеника], односно руковођење или учешће у међународним пројектима – **P31** [уз доказе]
- 6 монографских поглавља међународног значаја **P21** (од чега 3 у електронском издању);
- 1 чланак у водећем часопису међународног значаја II (**P51-6**);
- 8 чланака у часопису међународног значаја (**P52**);
- 3 саопштења на скупу међународног значаја штампана у целини (**P54**)
- 4 рада у водећем часопису националног значаја (**P 61**);
- 3 научне критике, полемике, осврта у научном часопису (**P63**);
- 1 пленарно предавање на скупу међународног значаја штампано у изводу (**P71**);
- 7 саопштења са међународног скупа штампаних у изводу (**P72**);
- 10 саопштења са скупа националног значаја штампаних у изводу (**P73**);
- 1 стручни рад: уређивање часописа међународног значаја – **P34** [уз доказе]
- 2 стручна рада (без категорије и без бодова)

Коментаришући најпре Стојановићеве научне и научно-стручне резултате (по важећим Критеријумима Универзитета у Београду, који се примењују од 1. октобра 2008. године) остварене од избора у звање ванредног професора до данас, треба истаћи следеће.

**Оригинално стручно остварење (пројекат, студија, патент, оригинални метод и сл.), односно руковођење или учешће у научним пројектима – (P 30)**

Сперанская Н.Н. и др., Мароевич Р., Стојанович, А. [оригинално решење – интерактивни уџбеник] МУЛЬТИМЕДИЙНЫЙ УЧЕБНЫЙ КОМПЛЕКС: РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СЕРБОВ. **МОДУЛЬ 1. ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС** [УРОВЕНЬ А1, А2]. – Издательство "СПБГЛТА". – Санкт-Петербург. – 2008. – 52 стр. (промоција CD/DVD издања, односно аудио-визуелна презентација на Филолошком факултету у Београду, 19–21. новембра 2009)

Овај коауторски научно-стручни резултат (урађен 1 модул интерактивног уџбеника; уп., такође: објављен рад са тог пројекта, референца бр.132) кандидат остварује почев од јула 2007. године на међународном (руско-српском) научно-апликативном пројекту "**Руски језик за Србе. Мултимедијални наставни пакет**".

Гаранти поменутог пројекта су: Ректор УБ проф. др Бранко Ковачевић и Ректор СПБГЛТА проф. др А.В.Селиховкин, као и декан Филолошког факултета у Београду проф. др Слободан Грубачић и декан Факултета хуманистичких наука СПБГЛТА доц. В.Г.Лебедева.

Научни руководилац и носилац целокупног пројекта је руска страна – одговорно лице доц. Н.Н.Сперанска, шеф Катедре за руски језик и педагогију; са српске стране – руководилац и одговорно лице др Р.Маројевић, професор на Катедри славистике; о статусу и улози кандидата др Стојановића на овом пројекту в. ниже).

У креирању производа (мултимедијани уџбеник) нове генерације, програмски пакет са овог међународног пројекта предвиђа следећу разраду (в. Анекс; в. такође Формулар-трошковник руске стране):

**0.** Израда концепције мултимедијалног наставног комплета у складу са методиком наставе руског језика за лица (студенте) са српског језичког подручја (принцип ослоња на матерњи језик ученика).

**1.** Разрада Модула 1: "**Овладавање општим руским језиком**"

**1.1. Уводни течај фонетике**

**1.2.** Први део (елементарни ниво А1)

**1.3.** Други део (базични ниво А2)

**2.** Разрада Модула 2: "**Овладавање стручним руским језиком**"

**2.1.** Први део (природно-техничка струка, почетни ниво А1-А2)

**2.2.** Други део (за сертификациони ниво В1)

Укупна вредност пројекта, мерено само по трошковима за руску Страну, износи око 3.000 000 (три милиона рубаља – в. Формулар-трошковник).

Оригинално стручно остварење (мултимедијални производ) са овог пројекта представља CD/DVD издање које ће, након свеукупне апробације, тиражирати руска Страна (лиценцирани државни издавач «СПБГЛТА», у сарадњи са српском Страном, одговарајућим органима СПБГЛТА, као и уз заштиту производа интелектуалне својине по законима Руске Федерације – одговорност и особа за контакт Н.Н. Сперанска umslta@yandex.ru ).

Поменимо да «СПБГЛТА» као руски (су)издавач овог мултимедијалног производа поседује обновљену Лиценцу бр. 10386 од 27 маја 2008. године.

Од последњег избора до данас, кандидат (са сарадницима) на овом пројекту реализовао је «МОДУЛ 1: УВОДНИ ТЕЧАЈ ФОНЕТИКЕ» (макета: текстови урађених лекција, део графичких илустрација, израђене скице и шаблони страница у обиму 52 странице). Уз то, др Стојановић је објавио и један рад са тог пројекта (референца бр.132). Програмерски алати, видео и аудио материјали за «МОДУЛ 1: УВОДНИ ТЕЧАЈ ФОНЕТИКЕ» налазе се код руске стране – одговорност и особа за контакт Н.Н. Сперанска umslta@yandex.ru.

Сви релевантни елементи поменутог пројекта (*назив пројекта односно новог стручног решења; проблемски задатак; стање решености тог проблема у свету; циљеви; очекивани ефекти; имена аутора/истраживача; иницијатор/наручилац, корисници тог решења; рокови за израду програмског решења; начин финансирања; званични формулар-трошковник руске Стране за реализацију заједничког пројекта; акредитована установа задужена за апробацију и верификацију оствареног резултата /в. Свидетельство о государственной аккредитации. Регистрационный № 1372 от 23 июня 2008 года /; начин на који се користи нови програмски производ; сфера практичне примене оствареног резултата у образовном систему Србије и сл.*) садржани су у документима и материјалима, и то:

– **Анекс** Споразуму о међународној сарадњи између Универзитета у Београду (Србија) и Државне Санкт-Петербуршке ЛТ Академије (Русија) под бр. 692-2442/1/08 (на руском језику);

– **Анекс** Споразуму о међународној сарадњи између Универзитета у Београду (Србија) и Државне Санкт-Петербуршке ЛТ Академије (Русија) под бр. 692-2442/1/08 (на српском језику);

– **Израђена макета** општег модула ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС, УРОВЕНЬ А1–А2 (текстуално-графички материјал на 52 странице; програмерски алати, аудио- и видео материјал се налази код руске стране) за мултимедијални наставни пакет МУЛЬТИМЕДИЙНЫЙ УЧЕБНЫЙ КОМПЛЕКС: РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СЕРБОВ;

– **Публикован научни рад** са овог пројекта у научном часопису (рад кандидата под ред. бр. 132) – уз доказ у Прилогу

– **Формулар-трошковник** за реализацију стручног решења, који је поднео руководилац пројекта (Н.Н. Сперанска, [umslta@yandex.ru](mailto:umslta@yandex.ru)) Федералној агенцији за образовање при Министарству за просвету и науку Руске Федерације (на руском језику).

– **Лиценца државног издавача** (задуженог и за апробацију) овог мултимедијалног пакета (на руском).

– **Сведочанство о обновљеној акредитацији** установе-носиоца пројекта (Свидетельство о государственной аккредитации. Регистрационный № 1372 от 23 июня 2008 года);

– **Копије извода из електронске документације** (на руском).

Оцењујући значај, степен оригиналности (иновативности) целокупног решења и Стојановићев стручни резултат (урађен општи модул ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС, у периоду 2007-2008) по међународном пројекту односно Анексу бр. 692-2442/1/08, треба рећи следеће.

1) Кандидат (са нематичног факултета) др Стојановић је, у ствари, главни идејни творац, иницијатор и покретач како потписивања општег руско-српског Споразума о сарадњи тако и самог Анекса уз тај споразум, односно међународног пројекта у целини (уз доказе). Своје почетне идеје и прелиминарни рад на пројекту од јула 2007. године кандидат (са нематичног факултета!) не би ни могао озваничити да није тада обавио студијски боравак у Русији (Санкт Петербург) заједно са Ректором УБ проф. др Б.Ковачевићем и својим деканом проф. др Н. Ралевићем, који су на руском терену подржали Стојановићеву концепцију овог стручног решења. Касније, из принципских разлога, та концепција је формално пренета (јер кандидат ради на нематичном факултету) под окриље матичног (Филолошког) факултета у Београду.

2) О степену оригиналности (иновативности) понуђеног стручног остварења МУЛЬТИМЕДИЙНЫЙ УЧЕБНЫЙ КОМПЛЕКС: РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СЕРБОВ. МОДУЛЬ 1. ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС (УРОВЕНЬ А1, А2) индиректно сведочи анализа стања решености тог проблема у свету (в. наводе из оба Анекса и Формулара-трошковника руске стране).

Иако се у данашње време у свету нашироко разрађују, такође, и програмски пакети електронских уџбеника страних језика са применом технологије *multimedia* (дакле, не само текст, него и графика, колор, звук, анимација и видео прикази у разним њиховим комбинацијама), ипак до данас практично није произведен ниједан мултимедијални (интерактивни) уџбеник руског као страног језика **за лица са српског језичког подручја**, поготову не за студенте на високим школама и универзитетима (в. референцу бр.132). У томе је главна утемељеност и новина стручног остварења на коме увелико ради кандидат др Стојановић са сарадницима. Осим тога, на квалитет понуђеног остварења индиректно (у поређењу са присутним на тржишту висококомерцијалним производима за сличне намене) указује и то што у реализацији производа учествују филолози-експерти са Катедре за руски језик из Санкт Петербурга и филолози-експерти за руски и српски језик са Универзитета у Београду, уз обавезну сарадњу са руским тимом програмера (в. Анекс).

3) Појединачни научно-стручни допринос др Стојановића на овом пројекту је и у томе што кандидат овде наступа у двојакој улози: прво, на терену русистике (као билингвална особа, експерт за руски стручни језик, састављач неколико универзитетских уџбеника, стручњак – по образовању – управо за методику наставе руског језика – в. магистарску диплому кандидата); друго, на пољу србистике (као

солидан стручњак за српски језик, у улози преводиоца компјутерске терминологије и сл.).

Заједно са компјутерским тимом руске стране, кандидат ради на креирању српског интерфејса за овај производ (део је урађен), а такође на дизајну, снимању звучног материјала на српском и руском језику, провери функционалности рада са програмским пакетом (навигација по његовој структури) за потребе будућих српскојезичних корисника. Разуме се, урађен модул ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС показује своју реалнију вредност тек пошто прође завршну експерименталну проверу [крајем 2009. и први квартал 2010], односно апробацију у универзитетским и другим образовним установама Русије и Србије (најављена обострана студијска путовања учесника пројекта).

На крају, новина покренутог међународног пројекта и пионирски допринос др Стојановића (са сарадницима) у разradi целокупног техничког решења (засад је урађен «Модул 1. Уводни течај фонетике») лежи у томе што финални мултимедијални (образовни) пакет ствара на међународном плану (посебно у Србији и другим земљама у којима се говори српски) одличну основу како за развој (универзитетског) система **учења руског језика на даљину** тако и за јачање статуса српског језика у светском информационом простору.

**Поглавље у књизи; прегледни чланак у водећем часопису, у тематском зборнику радова, у монографији, или едицији посвећеној одређеним областима (категорије P516) – P21**

Реч је о шест Стојановићевих монографских студија са међународног научног пројекта „Соотношение стандартизированных (стереотипных) и свободных высказываний в различных типах текста славянских языков“ (од 1998. до данас). Три студије припадају класичним издањима (у годишњим монографским зборницима водећег међународног значаја – в. одговарајућу међународну рецензију тих публикација – у Прилогу ), док су преостала три издања у електронском облику (објављено од стране руског издавача на Интернету).

**Стоянович, А. ТРАДИЦИЯ КАК МЕХАНИЗМ СТЕРЕОТИПИЗАЦИИ ТЕКСТА.** – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2002. – С.130–163.

Рад је из стилистике текста. У обимној студији (на руском језику) лансирана је нова општеметодолошка претпоставка у истраживању генезе и интерпретације текста. Тачније, др Стојановић развија доктрину по којој се «традиција» третира као општеметодолошки оријентир односно централни механизам деловања социокултурних фактора на стереотипизацију текста и текстуалну делатност као такву. Анализа на упоредном (српско-руском) материјалу у сфери научне комуникације.

**P21=4**

**Стоянович, А. ЛОМКА СТЕРЕОТИПОВ НАУЧНОГО ТЕКСТА.** – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2003. –С.205–224.

Студија је из стилистике текста, са међународног пројекта. Анализа је спроведена на материјалу српскојезичних научно-стручних текстова XIX и XX века. На плану опште теорије, др Стојановић у овоме раду (почев од 1998, а и касније) развија властиту, оригиналну, теоријску доктрину синергетичке провенијенције (са јаким ослоном на теорију функционалних система академика П.К.Анохина). Сходно тој доктрини, „рушење стереотипа“ Стојановић дефинише као „фазни адаптивни резултат функционисања система говорних жанрова“. Аутор истиче да приликом

испитивања стереотипности научних текстова треба јасно разликовати примере истинског рушења стереотипа и случајеве квази- или тобожњег рушења.

**P21=4**

**Стојанович, А.** К ОБЩИМ ЗАКОНОМЕРНОСТЯМ ДИФФУЗИИ СТИЛЕЙ. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2004. – С.58–95.

Студија је из стилистике текста, са међународног пројекта. Практична анализа се спроводи на упоредном материјалу српскојезичних текстова научног и белетристичког стила. Случајеви непримерене дифузије стилова у српскојезичним текстовима означени су као појава „непланираног комуникативног ефекта“. С обзиром на то да посматра "текст" као биосоцијални објекат, др Стојановић проналази општу законитост у томе да текст (и сам феномен дифузије функционалних стилова) функционише по оном истом универзалном принципу по којем функционишу сви биолошки објекти. Тај универзални механизам Стојановић именује као "принцип узајамне припомоћи" (взаимоСОдействие). Допринос функционалној стилистици на међународном плану је тај што је др Стојановић (још од 1998) први међу истраживачима лансирао поменути принцип као општеметодолошко оруђе у истраживању текста и људског фактора у језику.

**P21=4**

Осим три поменуте студије, у последњих пет година су се појавила и електронска издања Стојановићевих монографских студија. Њих је објавио руски издавач (на Интернету). Таква издања се сада приказују по први пут (тачније, нису нигде и никад представљени у периоду до избора у звање ванредног професора – уп. приложене библиографске спискове радова у Прилогу).

**Стојанович, А.** [електронско издање] К ОБЩИМ ЗАКОНОМЕРНОСТЯМ ДИФФУЗИИ СТИЛЕЙ. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2004. – [www.psu.ru/psu/files/0549/02\\_Stojanovich.doc](http://www.psu.ru/psu/files/0549/02_Stojanovich.doc)

Електронска верзија монографске студије, објављена на сајту Државног универзитета у Перму (Русија).

**P21=**

**Стојанович, А.** [електронско издање 1] СТЕРЕОТИПНЫЕ КОМПОНЕНТЫ АРХИТЕКТониКИ НАУЧНОГО ТЕКСТА. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 1999, на адреси: [http://www.psu.ru/pub/filolog\\_1/index.html](http://www.psu.ru/pub/filolog_1/index.html)

Електронска верзија монографске студије, објављена на сајту Државног универзитета у Прму (Русија).

**P21=**

**Стојанович, А.** [електронско издање 2] СТЕРЕОТИПНЫЕ КОМПОНЕНТЫ АРХИТЕКТониКИ НАУЧНОГО ТЕКСТА. Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь. – 1999. – 167 с. doc. ZIP, Научное объединение ЭС „Гуманитарий“– In: <http://www.dp5.ru/> Електронска верзија монографске студије, објављена на сајту у електронској библиотеци «Научное объединение ЭС „Гуманитарий" (Русија) – In: <http://www.dp5.ru/>

**P21=**

### **Рад у водећем часопису међународног значаја II (P51-6)**

**Стојанович, А.** НАУЧНЫЙ ТЕКСТ В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ – In: Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University. – Opole. – 2002. –XI. – S. 475–491.

На материјалу српске и руске научне литературе аутор проверава тезу о томе да „језик у акцији“ представља текстуалну делатност уплетену у друге врсте делатности. Показује се да динамика културне традиције значи стални процес превазилажења једних социјално организованих стереотипа и стварање нових. У социокултурном контексту, писана реализација научног стила функционише као институционализовани дискурс. Поређењем двеју култура (руске и српске) Стојановић открива да се српска култура одликује мањим сензибилитетом односно већом толерантношћу на непоштовање стилских норми и жанровских конвенција у научној сфери комуникације, што је условљено екстралингвистичким факторима.

**P516=5**

#### **Рад у часопису међународног значаја (P52)**

**Стојановић, А. ФУНКЦИОНАЛНА СТИЛИСТИКА НА СРПСКОМ ЈЕЗИЧКОМ ПОДРУЧЈУ.** – In: Стил. – Бањалука–Београд. – 2002. – Бр.1. – С.79–103 (ISSN 1451–3145)

Водећи Стојановићев прегледни чланак из уже научне области, који најављује и прекретницу у развоју савремене функционалне стилистике у Србији (о чему сведочи и степен његове цитираности у иностранству – в. одељак о цитираности у Прилогу). Овај рад означава повратак Србије на мапу савремене словенске стилистике (в. цитате М.Н. Кожине).

**P52=3**

**Стојановић, А. ИНТИМИЗАЦИЈА У СРПСКОЈ НАУЧНОЈ ПРОЗИ.** – In: Стил. – Београд – Бањалука. – 2003. – Бр.2. – С.143–155 (ISSN 1451–3145)

Рад означава заокрет у правцу дијахронијске стилистике. На корпусу српскојезичких текстова XVIII–XX века, аутор показује да се феномен интимизације научног текста може сагледавати из више аспеката (било кроз призму дијалошког карактера језичке комуникације, било жанровске експресивности научног текста, било језичке конфликтологије, било као феномен ирелевантности и сл.).

Поредећи стање у савременој српској научној прози са одговарајућим стањем из пређашњих епоха, Стојановић констатује промене у употреби језичких средстава за изражавање интимизације, што је повезано са еволутивним променама говорних жанрова.

**P52=3**

**Стојановић, А. СТИЛ КАО КОРИСНИ РЕЗУЛТАТ.** – In: Стил. – Бањалука–Београд. – 2004. – Бр.3. – Стр.71–84 (ISSN 1451–3145)

Рад је из домена опште теорије језика и стила. У њему Стојановић даје синтезу властите филозофије живота (општа теорија функционалних система, почев од 1998. па надаље), језика и стила. Доказује се на корпусу српскојезичких научних и белетристичких текстова да стил као фундаментално својство текста увек представља корисни резултат адаптивне делатности човека. Стил је корист у реалном животу текстописца.

**P52=3**

**Стојановић, А. ДОПРИНОС МАРГАРИТЕ КОЖИНЕ И ПЕРМСКЕ СТИЛИСТИЧКЕ ШКОЛЕ РАЗВОЈУ СТИЛИСТИКЕ У СРБИЈИ.** – In: Стил. – Београд. – 2005. – Бр.4. – Стр.21–30 (ISSN 1451–3145)

Овај рад је посвећен јубилеју Маргарите Кожине (р. 1925) и писан је са намером да послужи упознавању, пре свега домаће лингвистичке јавности, са делатношћу истакнутог лидера у словенској функционалној стилистици.

Посебно се сагледава утицај пермске стилистичке школе на развој (функционалне) стилистике у Србији.

**P52=3**

**Стојановић, А. СТИЛ У СВЕТЛУ ЛИНГВОСИНЕРГЕТИЧКОГ ПРИСТУПА.** – In: Стил. – Београд. – 2006. – Бр.5. – Стр.17–26. (ISSN 1451–3145)

Рад осветљава савремена струјања у науци, покреће теоријска питања језика, стила и текста, а посебно проблем опште методологије истраживања текста односно стила као његовог фундаменталног својства. Прати се генеза лингвосинергетичког приступа (пре свега у Русији, па и у нас), указује на магистралне токове његовог развоја, процењује његова перспективност за развој стилистичких истраживања.

Др Стојановић је родоначелник (од 1998) таквог приступа у домаћој науци о језику.

**P52=3**

**Стојановић, А. ДЕКОМПОНОВАНИ ПРЕДИКАТ У НАУЧНОМ СТИЛУ СРПСКОГ ЈЕЗИКА.** – In: Српски језик. – Београд. – 2006. – Књ. XI/1–2. – Стр.223–239.

У раду се тумачи употреба конструкција са декомпонованим предикатом у научно-техничкој литератури српског језика и одређује њихов нормативностилистички статус. Стојановићева анализа потврђује неодрживост тезе М. Радовановића (1977) по којој до појаве декомпоновања предиката у српском језику долази по правилу „када су у питању предикације које су представљене глаголским лексемама врло апстрактног значења“. Стојановић илуструје тенденцију повећања броја перифраза организованих по моделу “\*Вршим копање”, при чему оне у свом саставу имају девербативне именице корелативне са глаголима нижег степена апстракције: *откопавати, окопавати, одваљивати, расађивати, орати, набијати, дизати, подизати, просејавати, заливати, трескати, оптерећивати, прикопчавати* и др.

**P52=3**

**Стојановић, А. РЕЦЕПТУРНИ СТИЛ СРПСКОЈЕЗИЧНЕ НАУЧНЕ ЛИТЕРАТУРЕ XVIII ВЕКА.** – In: Стил. – Београд. – 2007. – Бр.6. – Стр.51–61 (ISSN 1451–3145)

Рад је из области дијахронијске стилистике. У раду се описује феномен рецептурности на материјалу српскојезичних научно-педагошких текстова XVIII века. Посебно се издвајају основне екстралингвистичке и лингвистичке карактеристике тзв. рецептурног стила. Стојановић закључује да рецептурност представља (1) теоријско-методолошки и (2) стилистички квалификатив научно-стручног текста. У првом значењу, рецептурност указује на недовољну развијеност научног Метода (неретко асоцира на преднаuku), у другом – на начин излагања научно-стручних садржаја у равни интегралног текста, типичан пре свега за ране фазе развоја научног функционалног стила српског језика (прескриптивни модус уз разне видове интимизације са читаоцима). Екстралингвистичким испитивањем рецептурности (историјат развоја „преднауке“ и „науке“) и практичном анализом српскојезичних научно-педагошких текстова из XVIII века добија се контроверзни став Српске академије наука и уметности о томе да српскојезична наука (а отуда и научни стил српског језика) започиње, тобоже, средином или крајем XIX века.

**P52=3**

**Стојановић А. ИЗ ТЕРМИНОЛОГИЈЕ ИНОВАЦИОНИХ ПРОЦЕСА.** – In: Српски језик. – књ. XIII/1–2, 2008, СТР. 557–562.

У раду се анализира садржај појединих базичних термина из области иновационих процеса (*иновација, иновациони процес, иновациона делатност, иновациони потенцијал, животни циклус, иновациона клима*) са намером да се њихова

употреба у домаћим стручним круговима нормализује.

**P52=3**

**Научна критика, полемика и осврти у научном часопису (P63)**

**Стојановић, А.** МЕЂУНАРОДНА КОНФЕРЕНЦИЈА „KULTUROWE UWARUNKOWANIA KOMUNIKACJI JĘZYKOWEJ“ (OPOLE, KAMIEŃ ŚLĄSKI, 20–22 IX 2001). – In: Српски језик. – Београд. – 2001. – Бр. 1–2. – Стр.613–615.

ISSN 0354-9259

**P63=1**

Рад у часопису међународног значаја. Овде је реч о (критичком) приказу радова који се баве односом језичке комуникације и културе, а у вези са одржаном тематском међународном конференцијом у Пољској.

**Стојановић, А.** ПОНОВО О „ЈЕДНОМ ЈЕЗИКУ“. – In: Глас Србоне: Друштво за научно истраживање најстарије историје Срба. – Ниш. – 2006. – Бр.20. – Стр.34–38. COBISS.SR-ID 194540295 ISSN 1820–1318

**P63=1**

Рад је објављен у националном часопису који се специјализовао за проучавање Српства, односно истраживање најстарије историје Срба. У тој категорији, „Глас Србоне“ је један од водећих националних часописа. У рубрици „Лингвистика“, аутор у полемичком тону разматра питање назива и статуса „једног (српског) језика“ у домаћој лингвистици. Указује се на разједињеност српских лингвиста, поларизованост њихових лингвополитичких ставова у погледу одређивања садржаја и опсега појма „српски језик“. Др Стојановић показује научну неодрживост новокомпонованих лингвонима као што су: тзв. босански (бошњачки) језик, тзв. хрватски језик, тзв. црногорски језик и сл., јер у филолошком смислу ту се ради само о варијантама једног и недељивог (српског, штокавског) језика.

**Стојановић, А.** СРПСКО ПИТАЊЕ И СРБИСТИКА. ЗБОРНИК РАДОВА 1–3 (ПРИРЕДИЛИ: ПЕТАР МИЛОСАВЉЕВИЋ, МОМЧИЛО СУБОТИЋ), БАЧКА ПАЛАНКА: ЛОГОС, ВАЉЕВО: КЊИГОТВОРНИЦА ЛОГОС, 2007–2008. – In: Стил. – Београд. – 2008. – Бр.7. – Стр.381–392.

UDC: 82.085 ISSN 1451-3145

**P63=1**

Приказ и критички осврт у часопису међународног значаја. Анализирају радови из области србистике (језика и књижевности, као и оних историографског карактера), а у вези са одржаним научним скупом у Новом Саду.

**Пленарно предавање на скупу међународног значаја штампано у изводу (P71)**

**Stoyanovich, A.** LANGUAGE AS A CHANGING SYSTEM. International Conference „Changing Language World“, Russia, Perm, 12–17 November 2001. Materials./ **Стојановић А.** Язык как изменяющаяся система. Материалы. Пленарное заседание. Тезисы. – <http://language.psu.ru/bin/view.cgi?art=0084&th=yes&lang=rus>

Електронска верзија извода пленарног реферата по позиву са међународног скупа, објављено на сајту Државног универзитета у Перму, 2 стр. Ово електронско издање се сада приказује по први пут (тачније, није нигде и никад представљено у периоду до избора у звање ванредног професора).

**P71=1,5**

**Рад саопштен на скупу међународног значаја штампан у целини (P54)**

**Стојановић, А.** САВРЕМЕНИ СТАТУС РУСКОГ ЈЕЗИКА У ТУРИЗМУ И УГОСТИТЕЉСТВУ. – In: Hotellink. The Third Biennial International Congress. Congress Proceedings. – Београд. – 2007. – Бр.9–10. – Стр.911–917.

У раду се покрећу актуелна питања језичке политике, а у вези са учењем тзв. стручног (пословног) руског језика у свету и у нас. Указује се на савремени феномен маргинализације руског језика и целокупне руске културе у транзиционој Србији (проблем стереотипа). Аутор упозорава наше културне и политичке елите на то да у свету постоји значајан продор (понегде и ренесанса) руског пословног језика у савременом међународном туризму, што би требало примити к знању и на одговарајући начин уградити у пројекције развоја туризма у Србији.

**P54=1**

**Стојановић, А.** О ОБНОВИ СРБИСТИКЕ. – In: Србистика/Serbica (ванредни број часописа). Научни скуп са међународним учешћем „Српско питање и србистика“. Реферати и саопштења. Зборник радова 1. – Бачка Паланка – Ваљево.– 2007. – Стр.360–366 (ISSN 1450–670X)

Рад је из сфере језичке политике. Аутор констатује неповољно стање у данашњој србистици и предлаже конкретне мере за њено унапређење. Тачније, предлаже се оснивање „Националног (државног) фонда за србистику“, по узору на слична искуства у свету.

**P54=1**

**Стојановић, А.** НЕОДРЕЂЕНОЛИЧНЕ РЕЧЕНИЦЕ У СРПСКИМ НАУЧНИМ ТЕКСТОВИМА XVIII-XIX ВЕКА, 37. међународни научни састанак слависта у Вукове дане (12–15. септембра 2007. године), Зборник радова, 2008, 9 стр. (објављен рад у зборнику; потврда из МСЦ-а).

У раду се спроводи компаративно-ретроспективна анализа неодређеноличних реченица на материјалу штокавских научно-стручних текстова XVIII-XIX века. Посебној провери се подвргава теза о стилској маркираности тих реченица у српском језику. Аутор доказује да теза о томе да се неодређеноличне реченице у српском језику употребљавају „само на колоквијалном нивоу изражавања“ мора да буде одбачена као научно неутемељена. Резултатима Стојановићевог дијахронијског истраживања побија се, такође, распрострањено мишљење наших граматичара о томе да се предикати неодређеноличних реченица свде – обично – на глаголе говорења и писменог саопштавања. У испитиваним научним текстовима такви глаголи су веома ретки.

**P54=1**

**Рад саопштен на скупу међународног значаја штампан у изводу (P72)**

Седам кратких извода др Стојановића са међународних научних скупова (сви ови изводи се обелодањују по први пут у каријери каидата – в. у званично приложеним списковима радова). Ове радове не треба посебно коментарисати, осим што међу њима треба издвојити референце штампане само у облику кратког извода (посебно означено).

**Стојановић, А.** РЕЧЕНИЦЕ СА КВАЛИФИКАТИВНИМ ЗНАЧЕЊЕМ У НАУЧНОМ СТИЛУ РУСКОГ ЈЕЗИКА И ЊИХОВИ СРПСКОХРВАТСКИ ЕКВИВАЛЕНТИ. – XI конгрес Савеза славистичких друштава Југославије. Тезе и

резимеа. – Игман, 1985, 1 с. (само у кратком у изводу)

**P72=0,5**

**Стојановић А.** ОБ ЭЛЕМЕНТАХ ЭМОЦИОНАЛЬНОСТИ В НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ СЕРБСКОГО ЯЗЫКА). – VI научно-методологические чтения „Психология мыслительной и языковой деятельности“ (6–8. октября 1995 г.). Тезисы докладов. – Тернополь. – 1995, 1 с. (извод)

**P72=0,5**

**Стојановић, А.** МНОГОЧЛЕННЫЕ СЛОЖНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В НАУЧНОМ СТИЛЕ РЕЧИ РУССКОГО И СЕРБСКОГО ЯЗЫКОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ) – In: Међународна научна конференција «Сопоставительные, типологические и сравнительно-исторические исследования русского и других языков». 25–28 сентября 1996 г. Тезисы докладов. – Белград – Нови-Сад. – 1996, 1 с. (само кратком изводу)

**P72=0,5**

**Стојановић, А.** ГИПОТЕЗА О СТАНОВЛЕНИИ НАУЧНОГО СТИЛЯ СЕРБСКОГО ЯЗЫКА. – In: Међународни научни скуп „Diskurs naukowy: tradycja i zmiana“. – Тезисы докладов. – Opole. – 1998, 1 с. (извод)

**P72=0,5**

**Стојановић, А.** АКТУЕЛНИ ПРОБЛЕМИ МЕТОДОЛОГИЈЕ ФУНКЦИОНАЛНО-СТИЛИСТИЧКИХ ИСТРАЖИВАЊА СЛОВЕНСКИХ ЈЕЗИКА У СРПСКОЈ СРЕДИНИ. – In: Међународни симпозијум поводом 120-годишњице Катедре за руски језик и 50-годишњице Славистичког друштва Србије «Изучавање словенских језика, књижевности и култура у инословенској средини». – Тезе и резимеа. – Београд: Филолошки факултет. – 1998. – 110 с. (извод)

**P72=0,5**

**Стојановић, А.** НАУЧНЫЙ ТЕКСТ В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ. – In: Международная научная конференция „Kulturowe uwarunkowania komunikacji językowej“, Komisja Stylistyczna Komitetu Językoznawstwa PAN, Instytut Slawistyki Uniwersytetu Masaryka w Brnie, Instytut Filologii Polskiej Uniwersytetu Opolskiego, 20–22 IX 2001. – Тезисы докладов. – Opole – Kamień Śląski, 1 с. (само у кратком у изводу)

**P72=0,5**

**Стојановић, А.** НЕОДРЕЂЕНОЛИЧНЕ РЕЧЕНИЦЕ У СРПСКИМ НАУЧНИМ ТЕКСТОВИМА XVIII–XIX ВЕКА. – 37. међународни научни састанак слависта у Вукове дане „Граматика и лексика – дескриптивни и нормативни приступ. Књижевност и стварност, Тезе и резимеа, Београд, 2007, с.8 (извод)

**P72=0,5**

### **Рад у водећем часопису националног значаја (P 61)**

Напомена: „HOTEL-LINK“ је буквално једини у Србији (и шире) научно-стручни часопис те врсте, редовно излази већ 5-6 година, званично је категоризован.

**Стојановић, А.** РУСКИ ВИНЕГРЕТИ У ИНТЕРКУЛТУРАЛНОЈ КОМУНИКАЦИЈИ. – In: Hotel-link. – Београд. – 2004. – Бр.3. – Стр. 189–198.

UDK 640.4 COBISS.SR-ID 107030284 ISSN 1451-5113

**P61=2**

У раду се на материјалу руског, српског и енглеског језика разматра садржај појма „винегрет“ и тумачи лингвокултуролошки статус тог термина у руској култури (у поређењу са српском). Док у српском и енглеском језику тај термин долази, најчеш-

ће, као назив за одређени сос (дресинг), у руској култури иста лексема има још три допунска значења: 1) *кул.* назив одређене салате; 2) *кул.* тип салате; 3) *кул.* врста соса, дресинга; 4) мешавина свега и свачега, различитих предмета или појмова. Непознавање тих реалија из руске културе и механичко поистовећивање енглеске и српске културе са руском може постати извор конфликта у интерперсоналној комуникацији.

**Стојановић, А. „РЕСЕПШЕН“ У РУСКОМ ТУРИСТИЧКОМ РЕКЛАМНОМ ДИСКУРСУ.** – In: Hotel-link. – Београд. – 2004. – Бр.4. – Стр.347–356.

UDK 640.4 COBISS.SR-ID 107030284 ISSN 1451-5113

**P61=2**

Рад је из области терминологије. Аутор фокусира своју пажњу на савремене англицизме у руском језику, издвојивши један упечатљив неологизам (ресепшен). Стојановић констатује да се та позајмљеница у руском колоквијалном језику употребљава у четири значења, а да њена графолошка адаптација није сасвим стабилизована (уп.: ресепшен, ресепшн, ресепшэн, резепшн, резепшен, рецешн, рецешен, рецешэн, ре-цептион, ресептион, ресепшион, ресепция, рецешия).

**Стојановић, А. ТЕЧАЈ ПОСЛОВНОГ РУСКОГ ЈЕЗИКА ЗА ЗАПОСЛЕНЕ У ТУРИЗМУ И УГОСТИТЕЉСТВУ.** – In: Hotel-link. – Београд. – 2006. – Бр.7–8. – Стр. 110–115.

UDK 640.4 COBISS.SR-ID 107030284 ISSN 1451-5113

**P61=2**

Рад је из методике наставе руског као страног језика. Аутор сагледава проблем организовања посебних течајева за учење руског пословног језика (ниво А2) за запослене у сфери туризма и угоститељства. Најпре следи анализа потреба за учењем руског језика у сфери туризма и угоститељства, опис екстралингвистичких параметара комуникације у сфери услуживања, а на крају се предлаже оквирни наставни програм течаја руског пословног језика. У закључку Стојановић наглашава да садржај течаја руског пословног језика за запослене у сфери туризма и угоститељства треба да је такав да се основна пажња у настави посвети формирању аудитивних вештина и говорењу с посебним акцентом на дијалошком говору, што је у складу са комуникативним потребама конкретне категорије ученика.

**Стојановић, А. ЕЛЕКТРОНСКИ ОБРАЗОВНИ РЕСУРСИ ЗА УЧЕЊЕ РУСКОГ ЈЕЗИКА У ТУРИЗМУ.** – Hotel-link. – Београд. – 2008. – Бр.12. – Стр. 481–489.

UDK 640.4 COBISS.SR-ID 107030284 ISSN 1451-5113

**P61=2**

У овом раду даје се кратак пресек стања у погледу примене савремених технологија (електронских, мултимедијалних и других образовних ресурса) у настави страног (руског) језика, са посебним освртом на ситуацију у Србији и Русији (за потребе студената туристичко-угоститељске струке). У засебном одељку овог чланка, при крају рада, промовише се започети међународни пројекат "Руски језик за Србе. Мултимедијални наставни пакет" (2007/2008).

### **Рад саопштен на скупу националног значаја штампан у изводу (P73)**

НАПОМЕНА: Сви ови кратки изводи се тек сада по први пут у каријери обелодањују (в. у приложеним списковима радова). Ове радове не треба посебно коментарисати, осим што међу њима треба издвојити референце штампане само у облику кратког извода (посебно означено).

**Стојановић, А.** СИНТАКСИЧКЕ ОСОБЕНОСТИ НАУЧНОГ СТИЛА РУСКОГ ЈЕЗИКА (НА МАТЕРИЈАЛУ ИЗ РУДАРСТВА И ГЕОЛОГИЈЕ). – In: Друштвена функција знања страних језика. – Београд: Удружење универзитетских наставника и других научних радника Србије. – Тезе и резимеа. – 1983, 1 с. (извод).

**P73=0,2**

**Стојановић, А.** НЕОДРЕЂЕНОЛИЧНЕ РЕЧЕНИЦЕ У НАУЧНОМ СТИЛУ РУСКОГ ЈЕЗИКА И ЊИХОВИ СРПСКОХРВАТСКИ ЕКВИВАЛЕНТИ. – In: XXIII скуп слависта Србије. Славистичко друштво Србије. – Тезе и резимеа. – Београд: Филолошки факултет. – 1984, 1 с. (само у кратком изводу)

**P73=0,2**

**Стојановић, А.** ПРОБЛЕМ ВРЕДНОВАЊА УЏБЕНИКА РУСКОГ КАО СТРАНОГ ЈЕЗИКА. – In: XXIII скуп слависта Србије. Славистичко друштво Србије. – Тезе и резимеа. – Београд: Филолошки факултет. – 1985, 1 с. (само у кратком изводу)

**P73=0,2**

**Стојановић, А.** КОНТРАСТИВНИ ПРИСТУП У НАСТАВИ РУСКОГ ЈЕЗИКА. – In: III симпозијум Друштва за примењену лингвистику Војводине „Примена контрастивних истраживања у настави језика“. – Тезе и резимеа. – Нови Сад, 1985, 1 с. (извод)

**P73=0,2**

**Стојановић, А.** ГЕОЛОШКА ТЕРМИНОЛОГИЈА И НОРМА. – In: Саветовање Удружења универзитетских наставника и других научних радника Србије «Терминологија: начела, нормирање, усаглашавање рада». – Тезе и резимеа. – Београд. – 1986, 1 с. (извод)

**P73=0,2**

**Стојановић, А.** АДАПТАЦИЈА РУСКИХ ТОПОНИМА У САВРЕМЕНОМ СРПСКОХРВАТСКОМ ЈЕЗИКУ. – In: XXV скуп слависта Србије. Славистичко друштво Србије. – Тезе и резимеа. – Београд: Филолошки факултет. – 1987, 1 с. (извод)

**P73=0,2**

**Стојановић, А.** ИНКЛУЗИВНИ ИМПЕРАТИВ У НАУЧНОМ СТИЛУ РУСКОГ И СРПСКОХРВАТСКОГ ЈЕЗИКА. – In: XXVI скуп слависта Србије. Славистичко друштво Србије. – Тезе и резимеа. – Београд: Филолошки факултет. – 1988, 1 с. (само у кратком изводу)

**P73=0,2**

**Стојановић, А.** ФУНКЦИОНАЛНИ СТИЛ И СТРУЧНИ ЈЕЗИК (УЗ ПИТАЊЕ О МЕЋУСОБНОМ ОДНОСУ ПОЈМОВА). – In: Саветовање Удружења универзитетских наставника и других научних радника Србије «Страни језик струке». – Тезе и резимеа. – Београд, 1995, 1 с. (извод)

**P73=0,2**

**Стојановић, А.** ПОКУШАЈ УЈЕДНАЧАВАЊА СРПСКЕ ПОЉОПРИВРЕДНЕ ТЕРМИНОЛОГИЈЕ. – In: Југословенска научна конференција „Стандардизација терминологије“. – Београд: САНУ, Савезни завод за стандардизацију, Институт за српски језик, ЈУ форум квалитета, Тезе и резимеа, мај 1996, 1 с. (извод)

**P73=0,2**

**Stojanović, А.** TERMINOLOGIJA INOVACIONIH PROCESA. – In: III simpozijum „Inovacije u ratarskoj i povrtarskoj proizvodnji“. Zbornik izvoda. – Beograd. – 2007. – Str.106–107 (само у кратком изводу)

**P73=0,2**

О целокупној научној и истраживачкој активности др Андреја Стојановића (до избора у звање ванредног професора и након избора у то звање) сведоче и посебни библиографски спискови његових објављених радова (уз доказе). Најновији списак је сада приложен у складу са важећим Критеријумима Универзитета у Београду који се примењују од 1. октобра 2008. године.

### Коефицијент научне компетентности

Разврставање и квантитативно вредновање радова др Стојановића спроведено је по важећим Критеријумима Универзитета у Београду који се примењују од 1. октобра 2008. године.

Др Андреј Стојановић је на основу укупно објављених радова остварио коефицијент научне компетентности **193,5**, и то **109,5** пре избора у звање ванредног професора и **84,0** након избора у то звање. О томе сведочи и табеларни приказ (в. ниже).

| Ознака<br><br>Р      | Врста<br>резултата                                                                                                              | Број | До ван-<br>редног | После<br>ванредног | Укупно<br>бодова |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------|--------------------|------------------|
|                      |                                                                                                                                 |      | Бодови            |                    |                  |
| Р <sub>21</sub> =4   | Поглавље у монографији                                                                                                          | 6    | 12,0              | 12,0               | 24,0             |
| Р <sub>31</sub> =4   | Оригинално стручно остварење<br>(мултимедијални уџбеник – «Модуљ<br>1. Ввводно-фонетический курс»), по<br>међународном пројекту | 1    | -                 | 4,0                | 4,0              |
| Р <sub>34</sub> =2   | Уређивање међународног часописа                                                                                                 | 9    | -                 | 18,0               | 18,0             |
| Р <sub>51-Б</sub> =5 | Рад у водећем међународном часопису                                                                                             | 7    | 30,0              | 5,0                | 35,0             |
| Р <sub>52</sub> =3   | Рад у часопису међунар. значаја                                                                                                 | 9    | 3,0               | 24,0               | 27,0             |
| Р <sub>53</sub> =3   | Предавање по позиву са међународног<br>скупа штампано у целини                                                                  | 1    | 3,0               | -                  | 3,0              |
| Р <sub>54</sub> =1   | Рад саопштен на скупу међународног<br>значаја штампан у целини                                                                  | 9    | 6,0               | 3,0                | 9,0              |
| Р <sub>61</sub> =2   | Рад у водећем националном часопису                                                                                              | 5    | 2,0               | 8,0                | 10,0             |
| Р <sub>62</sub> =1,5 | Рад у часопису националног значаја                                                                                              | 15   | 22,5              | -                  | 22,5             |
| Р <sub>63</sub> =1   | Научна критика, полемика, осврти у<br>научном часопису                                                                          | 18   | 15,0              | 3,0                | 18,0             |
| Р <sub>65</sub> =0,5 | Рад саопштен на скупу националног<br>значаја штампан у целини                                                                   | 4    | 2,0               | -                  | 2,0              |
| Р <sub>71</sub> =1,5 | Пленарно предавање на међународном<br>скупу штампано у изводу                                                                   | 3    | 3,0               | 1,5                | 4,5              |
| Р <sub>72</sub> =0,5 | Рад на скупу међународног значаја<br>штампан у изводу                                                                           | 11   | 2,0               | 3,5                | 5,5              |
| Р <sub>73</sub> =0,2 | Рад на скупу националног значаја<br>штампан у изводу                                                                            | 10   | -                 | 2,0                | 2,0              |
|                      | Докторска дисертација                                                                                                           | 1    | 6,0               | -                  | 6,0              |
|                      | Магистарска дисертација                                                                                                         | 1    | 3,0               | -                  | 3,0              |
| Укупно               |                                                                                                                                 | 110  | 109,5             | 84,0               | 193,5            |
|                      | Учешће у међунар. научним пројектима                                                                                            | 2    | 1                 | 1                  |                  |
|                      | Уџбеник                                                                                                                         | 5    | 5                 | -                  |                  |
|                      | Уређивање часописа нац. значаја                                                                                                 | 6    | 6                 | -                  |                  |
|                      | Уређивање монографија, зборника                                                                                                 | 3    | -                 | 3                  |                  |

|  |                                                                  |    |    |   |  |
|--|------------------------------------------------------------------|----|----|---|--|
|  | радова међународног значаја                                      |    |    |   |  |
|  | Преводи монографија, чланака, резимеа, филмова и сл.             | 40 | 39 | 1 |  |
|  | Стручни осврти, написи међунар. значаја у електронским гласилима | 1  | -  | 1 |  |
|  | Менторство (члан док. комисије)                                  | 1  | -  | 1 |  |
|  | Чланство у комисијама за избор у звање                           | 9  | 2  | 7 |  |
|  | Чланство и активност у међународним лингвистичким асоцијацијама  | 2  | 1  | 1 |  |

### ИСПУЊЕНОСТ ЗАХТЕВА ЗА ПОНОВНИ ИЗБОР У ИСТО ЗВАЊЕ

(по важећим Критеријумима од 1.10.2008, посебно чл.7)

По чл.7 Критеријума (2008), др Стојановић на овом конкурс у аутоматски испуњава захтеве да буде поново изабран у исто звање, с обзиром на то да је већ биран за ванредног професора 2003. године.

Без обзира на испуњеност захтева из чл. 7 Критеријума, неопходно је проценити укупну (достигнуту) компетентност кандидата, одмеравајући је у односу на највише звање (редовни професор).

На конкурс у 27. новембра 2007. године (по ондашњим прописима!), видели смо, кандидат др Стојановић је у потпуности испуњавао захтеве у погледу **квантитета** (норме која се односи на укупан коефицијент компетентности) за избор у звање редовног професора, а све остале услове за избор у звање редовног професора кандидат је испуњавао само директном применом Закона о високом образовању (пошто Критеријуми у време до **31. марта 2008.** године уопште нису ни важили за кандидата Стојановића, чији је предлог за избор у звање редовног професора утврђен још у **јануару 2008.**). Сенат УБ је, међутим, имао друкчије мишљење у погледу примене закона на конкурс у 27. новембра 2007. године (в. одговарајућу Одлуку Сената – у Прилогу).

На овом конкурс у, који је расписан 21. октобра 2009. године, ситуација је битно измењена, јер се сада на кандидата др Стојановића доследно морају применити и Критеријуми. По тим критеријумима, др Стојановић и даље испуњава норму у погледу квантитета за избор у звање редовног професора, али сада (кад директне примене Закона више нема, као што је то било до 31. марта 2008) исти кандидат одједном не испуњава један важан услов у погледу унутрашње структуре објављених радова (тј. «нема објављену монографију, већ само поглавља у оквиру монографије»). Мерено садашњим аршином, др Андреј Стојановић треба да буде поново изабран у звање ванредног професора, док не испуни изричит услов Критеријума у погледу унутрашње структуре објављених радова из категорије Р 10 за избор у звање редовног професора.

**После избора у звање** др Стојановић је остварио (Критеријуми, Табела 1):

| Врста научног резултата | Минимална вредност коефицијената компетентности након избора у претходно звање | Компетентност др Андреја Стојановића |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| P10+P20+P30+P50+P61+P62 | 26,67                                                                          | 62,0                                 |
| од тога                 |                                                                                |                                      |
| P10+P20+P50+P61         | 13,33                                                                          | 52,0                                 |
| И                       |                                                                                |                                      |
| P63-66+P70              | 4,67                                                                           | 10,0                                 |

Од избора у звање ванредног професора (2003) до данас др Стојановић је остварио још **43** научне јединице и **4** стручна резултата, и то [по важећим Критеријумима]:

– у коауторству са Н.Н.Сперанском, Р.Маројевићем (и сарадницима на пројекту) реализовао је 1 оригинално стручно остварење (мултимедијални «приручник» из фонетике руског језика за Србе – «Модуль 1. Вводно-фонетический курс» (**P31**). Осим тога, ту су:

**6** монографских поглавља међународног значаја **P21** (од чега 3 у електронском издању);

**1** чланак у водећем часопису међународног значаја II (**P51-6**);

**8** чланака у часопису међународног значаја (**P52**);

**3** саопштења на скупу међународног значаја штампана у целини (**P54**)

**4** рада у водећем часопису националног значаја (**P 61**);

**3** научне критике, полемике, осврти у научном часопису (**P63**);

**1** пленарно предавање на скупу међународног значаја штампано у изводу (**P71**);

**7** саопштења са међународног скупа штампаних у изводу (**P72**);

**10** саопштења са скупа националног значаја штампаних у изводу (**P73**);

**1** стручни рад: уређивање часописа међународног значаја – **P34** [уз доказе] и

**2** стручна рада (без категорије и без бодова).

## ЦИТИРАНОСТ РАДОВА ДР СТОЈАНОВИЋА

(без аутоцитата и хетероцитата)

Пошто Стојановићева **ужа** научна област (тзв. стручни језик, односно функционална стилистика) готово и није предмет проучавања на Западу (јер се тамо функционална стилистика *приближно* замењује анализом дискурса, неореториком и прагматиком !) и пошто између Истока и Запада још увек влада некадашње научно ривалство, онда и није чудно што је цитираност Стојановићевих референци на Западу, односно у *Social Science Citation Index 1992–2007.* и *Art and Humanities Citation Index 1998–2007.* равна нули (в. званични извештај надлежне Библиотеке), што даје потпуно искривљену слику о стварној научној компетентности др Стојановића.

**Ручним пребројавањем** цитата и квалитативном анализом цитираности је утврђено да је истраживач др Стојановић више афирмисан и цитиран у иностранству него на домаћем терену.

Тренутно посведочена укупна цитираност **135** цитата (у иностранству **57**, на домаћем терену **78** односно **41**) и цитираност у последњих 10 година **60** цитата (у иностранству **38**, на домаћем терену **22** односно **11**), са пропорцијом позитивних и негативних цитата у односу **134 : 1**, са апсолутним степеном ауторства (др Стојановић уопште нема коауторских радова, односно свугде је једини и само једном први аутор), уз значајну промоцију српске науке у свету односно цитираност значајну за развој *уже научне области*, сведочи о високом степену научне зрелости, самосталности и укупне компетентности др Стојановића, што га недвосмислено квалификује за избор у највиша универзитетска звања.

Комплетно спроведена квантитативна и квалитативна анализа цитираности радова др Андреја Стојановића (са детаљним навођењем свих доказа и дискусијом, уз позивање на званични извештај надлежне Библиотеке) приказана је у Прилогу.

## ОПШТИ ОСВРТ НА ТЕМАТИКУ РАДОВА

**\*НАПОМЕНА:** из техничких разлога, у одељку "Општи осврт на тематику радова", и то од тачке 1.1. до тачке 2.6, сви бројеви у заградама упућују на прводостављени библиографски списак радова кандидата др Стојановића.

Објављене научне радове др Андреја Стојановића можемо сврстати у неколико ширих и ужих тематских група.

### **1. Радови из научне области**

#### **1.1. Методика наставе страних језика**

Известан допринос кандидат је дао на пољу методике наставе руског језика, бавећи се питањима организације граматичког материјала у настави руског језика (77), проучавањем значаја матерњег језика у настави страног (руског) језика (78), контрастивним приступом у настави руског језика (100, 140), реформом образовања (120) и методичком организацијом течајева пословног руског језика за запослене у туризму и угоститељству (135)

#### **1.2. Теорија и пракса састављања уџбеника**

Као магистар из области примењене лингвистике и методике наставе, кандидат Стојановић поклања дужну пажњу теорији састављања и вредновања уџбеника руског као страног језика (70, 71, 72, 139), бавећи се и оцењивањем појединих русистичких приручника (86,87).

Најкрупнији допринос кандидат даје на плану самосталног састављања универзитетских уџбеника руског стручног језика за рударско-геолошку (25) и агрономску струку (26, 27, 28, 29). Стојановићеви приручници (25 и 26) представљају **прве** универзитетске уџбенике те врсте на нашим просторима, због чега су од посебног националног значаја.

#### **1.3. Ономастика**

Области ономастике кандидат посвећује свој магистарски рад (1980), проучавајући на почетку своје каријере питања фонолошке и морфолошке адаптације руских топонима у српском језику (73, 81, 101, 142). Осим тога, кандидат даје извесан допринос на пољу превођења руских топонима (74) и графолошке адаптације српских антропонима у руском тексту.

#### **1.4. Преводаштво и лексикографија**

Велики број радова А. Стојановића односи се на његова преводачка и лексикографска остварења. Преводац је двеју монографских публикација са српског на руски језик (30, 132), научно-стручних чланака (31,32, 33, 50), приказа (48, 49), предговора (40), резимеа из дијалектолошког зборника САНУ (44, 45, 46, 47), зборника за историју САНУ (56, 57), зборника радова Пољопривредног факултета (58–65), зборника Рударско-геолошког факултета (68, 69), часописа „Педагогија“ (53, 54, 55), часописа „Пољопривредна техника“ (67). Преводио је рекламне проспекте (51, 66) и научно-популарне филмове за школску редакцију ТВ Београд (36, 37, 38, 39, 41, 42, 43).

На пољу лексикографије, Стојановић је самостални аутор двају глосара – војних (34) и пољопривредних (35) термина. Објављивао је критике и приказе из области лексикографије (85, 96, 97, 98).

## **1.5. Социолингвистичке теме**

Одређен допринос кандидат даје и на плану јавних научних дискусија о кључним питањима домаће језичке политике. Ту је конкретан Стојановићев предлог за обнову србистике (123) и прилог актуелној расправи о појму „српски језик“ (136).

**1.6. Остало** (прикази научно-стручних скупова 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 119).

## **2. Радови из уже научне области**

### **2.1. Општа теорија језика и (функционалног) стила**

Најкрупнији допринос науци кандидат пружа на плану опште теорије језика и стила. Почевши од 1998. године (у раду бр. 1) па до данас, Стојановић настоји да изгради и пропагира у функционалној стилистици властиту филозофију језика, стила и текста, инспирисан токовима синергетичког приступа руског неурофизиолога академика П.К. Анохина (1933). Другим речима, кандидат креативно примењује Анохинову општу теорију функционалних система и пројектује то на истраживање интеракција у текстуалној делатности (9), на филозофију функционисања језика као биосоцијалног објекта (14, 121), на тумачење о томе да је „стил корисни резултат“ функционисања система (113). Као родоначелник синергетичког правца у домаћој (и словенској) стилистици, др Стојановић је у новије време сумирао одређене резултате у развоју те нове (или обновљене) научне доктрине (115). Уопште узевши, у бројним новијим радовима кандидата (почев од 1998. године) провлаче се идеје синергетичке научне парадигме (нпр. у: 20, 22, у монографским студијама „Стереотипност и творчество в тексте“, на страницама међународног часописа „Стил“).

Општег типа су, такође, Стојановићеви радови о односу стилистике и прагматике (13), као и разграничењу појмова „функционални стил“ и „стручни језик“ (102, 144).

### **2.2. Магистрални токови функционалне стилистике**

Своју ужу научну област (а тиме и научни престиж државе Србије) др Стојановић је највише промовисао и унапредио на међународном плану објављивањем програмског (прегледног) чланка из уже научне области (11), који означава прекретницу у развоју савремене функционалне стилистике у Србији (о чему сведочи и степен и квалитет његове цитираности у иностранству – в. одељак о цитираности у Прилогу). Тај Стојановићев рад означава, да тако кажемо, повратак Србије на мапу савремене словенске стилистике (в. цитате М.Н. Кожине).

Кандидат пружа, такође, несумњив допринос у оцртавању магистралних токова развоја конфронтативне функционалне стилистике (7, 16, 19, 21, 23, 114) у Србији.

### **2.3. Методологија функционално-стилистичких истраживања**

Значајан допринос науци кандидат пружа на пољу методологије функционално-стилистичких истраживања. Ту спадају, осим раније поменутих радова из опште теорије језика и стила (в. напред), и посебни методолошки прилози (17, 129).

### **2.4. Научни стил на предтекстуалном нивоу**

#### **2.4.1. Синтакса научног стила**

Централни истраживачки допринос кандидат даје у сфери проучавања тзв. велике синтаксе научног стила руског и српског језика (конфронтативни аспект).

Прве радове из синтаксе научног стила кандидат публикује почетком 80-тих година, и то најпре уопштено о синтаксичким карактеристикама научно-техничке литературе (99, 137), затим конкретније о неодређеноличним реченицама (синхронички – 75, 76, 138, 5; дијахронички – 124, 131), реченицама са квалитативним значењем (80, 125) и реченицама са инклузивним императивом (4, 143). Касније, кандидат даје прилог проучавању номинативних реченица (6), конкуренције језичких средстава на синтаксичком нивоу (20, 22), вишеструко сложених реченица (10, 127), реченица са декомпонованим предикатом (116).

Своје дугогодишње бављење синтаксом научног стила кандидат крунише докторском дисертацијом "Синтаксичке одлике научног стила руског и српског језика у области технике" (1995). То је крупан научни допринос развоју уже научне области кандидата, односно пионирски подухват јер представља прво опсежније истраживање из области конфронтативне функционалне стилистике руског и неког другог словенског језика, спроведено уз примену статистичких метода. Стојановићеве резултати из области синтаксе научног стила радо се цитирају у иностранству (Аустрија, Пољска – в. одељак о цитираности у Прилогу).

## **2.4.2. Терминологија научно-стручне литературе**

Своју пажњу кандидат усмерава и на проучавање научно-техничких и других терминологија у руском и српском језику. Др Стојановић се бави стандардизацијом пољопривредних (15, 145) и геолошких (82, 141) термина, изградом српско-руских и руско-српских глосара војних (34) и пољопривредних (35) термина. Фокусира се и на медицинску (11), економску (118, 146), кулинарску (133) и туризмолешку (134) терминологију.

## **2.5. Научни стил на текстуалном нивоу**

### **2.5.1. Стереотипност и креација у научном тексту**

Тежиште новијих истраживања др Андреја Стојановића премешта се са предтекстуалног нивоа и фокусира на ниво стилистике текста (претежно на материјалу српског језика), а углавном у оквиру међународног стилистичког пројекта са Пермском стилистичком школом.

Први наговештај заокрета ка стилистици текста кандидат остварује запаженим пленарним рефератом о емоционалности у научном стилу српског језика (12, 126), након чега реализује читаву серију (укупно шест односно девет, рачунајући и три додатна електронска издања) самосталних монографских студија на руском језику (укупно око 200 односно 290 ауторских страница) у тематским монографским годишњим зборницима водећег међународног значаја „Стереотипност и творчество в тексте“. Најпре проучава феномен „прецењена ауторска идеја о себи“ (1, 8), затим стереотипност композиције научног текста (на материјалу српског агрономског дискурса – 2, 104, 105), квазиелитизам научног текста (3, 84), механизам традиције као методолошко оруђе у проучавању генезе и интерпретације текста (106), научни текст у контексту културе (110, 130), феномен рушења стереотипа научног текста (107), механизам дифузије функционалних стилова (108, 109). Капитални допринос Стојановићевих монографских студија на међународном нивоу потврђује се и високом цитираношћу тих радова у иностранству (в. одељак о цитираности у Прилогу).

## 2.6. Научни стил у дијахронијској перспективи

Почасно место у опусу кандидата заузимају новији, пионирски, резултати остварени на плану утемељења дијахронијске функционалне стилистике српског језика (барем кад је реч о научном стилу). Др Стојановић први у домаћој науци о језику поставља и образлаже властиту хипотезу о настанку научног функционалног стила српског језика (најпре 18, 131, а доцније 83), фокусира се на питања интимизације у српској научној прози (112), истражује феномен рецептурног стила у српскојезичној научној литератури XVIII века (117), саопштава о нормативности стилистичком статусу неодређеноличних реченица у српскојезичним научним текстовима XVIII– XIX века (124, 131).

Општи осврт на научну активност др Андреја Стојановића јасно упућује на чињеницу да је кандидат дао нарочито видан допринос развоју своје уже научне области (тзв. стручни језик односно функционална стилистика, научни стил руског и српског језика) како на домаћем терену тако (можда још и више) на међународном, повећавајући престиж српске науке у свету. Кандидат А. Стојановић је успео да систематизује и утемељи сазнања о свим важнијим елементима данашње функционалне стилистике (посебно када је реч о научном стилу).

### Ђ) Остале релевантне активности

#### Учесће на научним скуповима националног значаја

СИНТАКСИЧКЕ ОСОБЕНОСТИ НАУЧНОГ СТИЛА РУСКОГ ЈЕЗИКА (НА МАТЕРИЈАЛУ ИЗ РУДАРСТВА И ГЕОЛОГИЈЕ) - реферат прочитан на саветовању „Друштвена функција знања страних језика“ 1983. године у Београду

НЕОДРЕЂЕНОЛИЧНЕ РЕЧЕНИЦЕ У НАУЧНОМ СТИЛУ РУСКОГ ЈЕЗИКА И ЊИХОВИ СРПСКОХРВАТСКИ ЕКВИВАЛЕНТИ - реферат прочитан на XXIII скупу слависта Србије 1984. године

ПРОБЛЕМ ВРЕДНОВАЊА УЏБЕНИКА РУСКОГ КАО СТРАНОГ ЈЕЗИКА - реферат прочитан на XXIII скупу слависта Србије 1985. године

КОНТРАСТИВНИ ПРИСТУП У НАСТАВИ РУСКОГ ЈЕЗИКА - реферат прочитан на III симпозијуму Друштва за примењену лингвистику Војводине „Примена контрастивних истраживања у настави језика“ 1985. године у Новом Саду

ГЕОЛОШКА ТЕРМИНОЛОГИЈА И НОРМА - реферат прочитан на Саветовању о терминологији (начела, нормирање, усаглашавање рада) одржаном 14. и 15. новембра 1986. године у Београду

АДАПТАЦИЈА РУСКИХ ТОПОНИМА У САВРЕМЕНОМ СРПСКОХРВАТСКОМ ЈЕЗИКУ - реферат прочитан на XXV скупу слависта Србије 1987. године

ИНКЛУЗИВНИ ИМПЕРАТИВ У НАУЧНОМ СТИЛУ РУСКОГ И СРПСКОХРВАТСКОГ ЈЕЗИКА - реферат прочитан на XXVI скупу слависта Србије 1988. године

ФУНКЦИОНАЛНИ СТИЛ И СТРУЧНИ ЈЕЗИК (УЗ ПИТАЊЕ О МЕЋУСОБНОМ ОДНОСУ ПОЈМОВА) – реферат прочитан 4. јуна 1995. године на Саветовању „Страни језик струке“ одржаном 3. и 4. јуна 1995. године у Београду (Шафарикова 7).

ПОКУШАЈ УЈЕДНАЧАВАЊА СРПСКЕ ПОЉОПРИВРЕДНЕ ТЕРМИНОЛОГИЈЕ.– реферат на Југословенској научној конференцији „Стандардизација терминологије“. – Београд: САНУ, Савезни завод за стандардизацију, Институт за српски језик, ЈУ форум квалитета, мај 1996.

## **НАКОН ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА**

TERMINOLOGIJA INOVACIONIH PROCESA – реферат на III симпозијуму "Иновације у ратарској и повртарској производњи" на Пољопривредном факултету у Београду, 19. и 20. октобра 2007.

### **Учешће на научним скуповима међународног значаја**

РЕЧЕНИЦЕ СА КВАЛИФИКАТИВНИМ ЗНАЧЕЊЕМ У НАУЧНОМ СТИЛУ РУСКОГ ЈЕЗИКА И ЊИХОВИ СРПСКОХРВАТСКИ ЕКВИВАЛЕНТИ - реферат прочитан на XI конгресу Савеза славистичких друштава Југославије 1985. године на Игману

МНОГОЧЛЕННЫЕ СЛОЖНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В НАУЧНОМ СТИЛЕ РЕЧИ РУССКОГО И СЕРБСКОГО ЯЗЫКОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ) – реферат на Међународној научној конференцији «Сопоставительные, типологические и сравнительно-исторические исследования русского и других языков». 25–28 септембра 1996 г. – Белград – Нови-Сад. – 1996

ПРОБЛЕМЫ СОПОСТАВИТЕЛЬНОЙ СТИЛИСТИКИ В ОТЕЧЕСТВЕННОЙ СЛАВИСТИКЕ. – реферат на скупу IV међународный симпозиум „Сопоставительные и сравнительные исследования русского и других языков. – Белград. – Нови-Сад, 8–10 октобра 1996

СТИЛИСТИКА И ПРАГМАТИКА В СЕРБСКОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ. – пленарно излагање по позиву на међународном скупу Научная конференция «Стилистика и прагматика» (г. Пермь, Россия, 25–27 ноября 1997)

АКТУЕЛНИ ПРОБЛЕМИ МЕТОДОЛОГИЈЕ ФУНКЦИОНАЛНО-СТИЛИСТИЧКИХ ИСТРАЖИВАЊА СЛОВЕНСКИХ ЈЕЗИКА У СРПСКОЈ СРЕДИНИ. – реферат на Међународном симпозијуму поводом 120-годишњице Катедре за руски језик и 50-годишњице Славистичког друштва Србије «Изучавање словенских језика, књижевности и култура у инословенској средини» (Београд, 1–5. јуна 1998) саопштен 4. јуна на Фил. фак. у Београду

КОНКУРЕНЦИЈА ЈЕЗИЧКИХ СРЕДСТАВА У НАУЧНОМ СТИЛУ СРПСКОГ И РУСКОГ ЈЕЗИКА (НА СИНТАКСИЧКОМ НИВОУ). – реферат на 29. међународном научном састанку слависта у Вукове дане „Конкурвенција језичких средстава у српском језику и развој прозних врста у српској књижевности“ (Београд–Нови Сад, 14–19. септембра 1999) саопштен 15. септембра на Фил. фак. у Београду

ГИПОТЕЗА О СТАНОВЛЕНИИ НАУЧНОГО СТИЛЯ СЕРБСКОГО ЯЗЫКА. – реферат на међународној научној конференцији „Diskurs naukowy: tradycja i zmiana“ (Opole, Kamień Śląski, ПОЉСКА) саопштен 19. септембра 1999. године

СОПОСТАВИТЕЛНАЯ СТИЛИСТИКА: СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ И АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЕЙ РУССКОГО И СЕРБСКОГО ЯЗЫКОВ. – реферат прочитан на скупу Пети међународни симпозијум „Стање и перспективе наредних проучавања руског и других језика“ (Београд – Ниш, 30. мај – 1. јун 2000) дана 31. маја 2000. године

„СТРУЧНИ ЈЕЗИК“ У СРПСКОЈ НАУЧНОЈ ТРАДИЦИЈИ. – саопштење за 15. конгрес савеза славистичких друштава Југославије (Ниш, 11–13. октобра 2001)

НАУЧНЫЙ ТЕКСТ В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ. – реферат саопштен 21. септембра 2001. године на међународном научном скупу „Kulturowe uwarunkowania komunikacji językowej“, Komisja Stylistyczna Komitetu Językoznawstwa PAN, Instytut Slawistyki Uniwersytetu Masaryka w Brnie, Instytut Filologii Polskiej Uniwersytetu Opolskiego, 20–22 IX 2001, у просторијама манастира Kamień Śląski код Опола (ПОЉСКА)

ЯЗЫК КАК ИЗМЕНЯЮЩАЯСЯ СИСТЕМА. – пленарно излагање по позиву на међународном скупу Международная научная конференция „Изменяющийся языковой мир“ (г. Пермь, Россия, 12–17 ноября 2001 г.)

### **НАКОН ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА**

ОБ ЭЛЕМЕНТАХ ЭМОЦИОНАЛЬНОСТИ В НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ СЕРБСКОГО ЯЗЫКА – пленарно излагање по позиву на међународном научном скупу VI научно-методологические чтения „Психология мыслительной и языковой деятельности“, 6–8. октября 1995. године на Трнопольском педагошком факултету (Трнополь, УКРАЈИНА).

НЕОДРЕЂЕНОЛИЧНЕ РЕЧЕНИЦЕ У СРПСКИМ НАУЧНИМ ТЕКСТОВИМА XVIII-XIX ВЕКА – реферат прочитан на међународном скупу 37. међународни научни састанак слависта у Вукове дане (12–15. септембра 2007. године) у просторијама Филолошког факултета у Београду

САВРЕМЕНИ СТАТУС РУСКОГ ЈЕЗИКА У ТУРИЗМУ И УГОСТИТЕЛСТВУ – реферат прочитан 23. новембра 2007. године на међународном конгресу HOTELPLAN 2007, *The Third Biennial International Congress* (November 23–24, Belgrade) у просторијама београдског хотела Hyatt Regency

О ОБНОВИ СРБИСТИКЕ – реферат прочитан 24. новембра 2007. године на научном скупу са међународним учешћем „Српско питање и србистика“ (23–24. новембар 2007, Нови Сад, ) у просторијама новосадске гимназије *Јован Јовановић Змај*

### **Предавања по позиву**

БЕЗЛИЧНЕ РЕЧЕНИЦЕ У НАУЧНОМ СТИЛУ РУСКОГ ЈЕЗИКА И ЊИХОВИ СРПСКОХРВАТСКИ ЕКВИВАЛЕНТИ - предавање по позиву, одржано на Филолошком факултету у Београду (на Одсеку за славистику) 3. јуна 1985. године

АДАПТАЦИЈА РУСКИХ ТОПОНИМА У СРПСКОХРВАТСКОМ ЈЕЗИКУ - предавање по позиву, одржано у просторијама Удружења научних и стручних преводилаца Србије у Београду, 13. новембра 1985. године

РУДАРСКО-ГЕОЛОШКА ТЕРМИНОЛОГИЈА (НЕКИ ПРОБЛЕМИ ПРЕВОЂЕЊА) - предавање по позиву, одржано у просторијама Удружења научних и стручних преводилаца Србије у Београду, 23. априла 1986. године

ЛИНГВИСТИКА И ПОЕТИКА ПРЕВОЂЕЊА (Р. МАРОЈЕВИЋ) - реферат поводом промоције књиге др Радмила Маројевића на сајму књига у Београду 29. октобра 1989. године на штанду „Научне књиге“

СЛОВО О СРПСКОМ ЈЕЗИКУ – промотивно предавање у просторијама Удружења књижевника Србије, 18. септембра 1998. године (в. податак о томе у дневном листу „Политика“ од 19. септембра 1998. године).

### **Менторски рад**

Познато је да др Андреј Стојановић ради на нематичном факултету и да је (због познатих законских ограничења у напредовању) своје универзитетско звање (ванредни професор) стекао тек 2003. године. Уважавајући ту околност, треба рећи да др Стојановић и на плану менторског рада предузима одређене кораке.

Члан је комисије за израду докторске дисертације: Мр Ана Јањушевић, Начини интензификације синтаксичких јединица у савременом српском језику, мај 2007. У оквиру реформисаних студијских програма на Пољопривредном факултету у Београду кандидат др Стојановић однедавно обавља и менторске послове по основу завршних (и семинарских) студентских радова.

## Реферати за избор у наставна звања

Реферати за избор у наставно звање (председник комисије, аутор предлога реферата или члан) за К.Марковић, К. Беговић, С.Илић Ђорђевић, А. Тарасјева, Д.Ђорђевић и др.

## Уреднички и рецензентски послови

Седам година уређивао (и уређује) међународни научни часопис «Стил» (2002–2008, у својству «једини или водећи члан Редакцијског колегијума из Србије», «рецензент», «преводац», а иначе један од оснивача Међународног удружења „Стил“ и самог часописа „Стил“).

Пет година (од 2003) уређивао (и уређује) **међународни** научни тематски зборник «Вестник РКА» (у својству «једини члан Редакцијског колегијума из Србије» односно «једини рецензент-експерт из Србије у саставу руске групе експерата», а посебно за годиште 2004. и 2006).

Шест година уређивао (1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991) **национални** научни часопис „Преводац“ (Београд: Удружење научних и стручних преводаца Србије), у својству «члан Редакцијског колегијума».

Уређивао је два **зборника саопштења међународног научног скупа** из рударства и геологије: «Рудничка геологија на раскршћу» (1996) и «Примена нових технологија и опреме у рудничком транспорту и извозу» (1996), у својству «лектор» (и преводац).

Рецензент је у **научној монографији**: Милосав Ж. Чаркић, Увод у стилистику, Београд: Научна књига, 2002 (други рецензент – проф. др Бранко Тошовић, Аустрија)

## Организовање научних скупова

У својству члана Организационог одбора, учествовао је у организацији скупа: III Simpozijum sa međunarodnim učešćem „Inovacije u ratarskoj i povrtarskoj proizvodnji“, Beograd, 19–20. oktobar 2007.

## Међународна научна сарадња

Др Андреј Стојановић је иницијатор и један од четири потписника међународног билатералног Уговора о дугорочној научној сарадњи између Државног универзитета у Перму (Катедра за руски језик и стилистику Филолошког факултета) и Универзитета у Београду (Катедра за стране језике Пољопривредног факултета). Уговор је потписан 3. августа 1998. године са роком важења „на неодређено време“ (в. копију Уговора у Прилогу).

Главни предмет потписаног Уговора јесте заједничко спровођење истраживања функционалностилских варијетета (тзв. стручних језика) у словенским језицима, а у конкретном случају руског језика и српског (в. Уговор 1998, параграф 1). Потписивањем Уговора озваничен је и интензивирање рад на научном пројекту „Соотношение стандартизованных (стереотипных) и свободных высказываний в различных типах текста славянских языков“ (од 1998. до данас).

## Учешће у научноистраживачким пројектима

### а) у иностранству:

Међународни свесловенски пројекат „Соотношение стандартизированных (стереотипных) и свободных высказываний в различных типах текста славянских языков“, од 1998. до данас (и даље). Носилац Пројекта је Државни универзитет у Перму (Русија), руководиоца пројекта – Шеф Катедре за руски језик и стилистику проф. др М. П. Котјурова (пројектни задатак – стереотипност и стваралаштво, научни стил руског језика), финансирано од руске Стране и спонзора.

Потпројекат руско-српске Стране носи назив „Функционирование языка в различных типах текста: синхронный и диахронический аспекты (на материале русского и сербского языков)“ – в. у Прилогу копију потврде Шефа Катедре за руски језик и стилистику М. П. Котјурове од 5. августа 1998. Потпројектни задаци самосталних истраживача из Србије:

- А. Стојановић – стереотипност и стваралаштво, научни стил српског језика;
- М. Чаркић (Институт за српски језик САНУ) – стереотипност и стваралаштво, лингвопоетика српског језика.

**До избора у звање** ванредног професора, др Стојановић је на овом пројекту *самостално* објавио три монографске студије (у обиму од око 100 страница ауторског текста на руском језику).

**Након избора у звање** ванредног професора, *самостално* је објавио на истом пројекту још шест монографских студија (три нове студије и три електронске верзије ранијих студија, у укупном обиму од око 190 страница ауторског текста на руском језику, укључујући електронска издања; в. у списковима радова).

Осим сарадње са градом Пермом, кандидат Стојановић остварује и међународни (руско-српски) научно-апликативни пројекат са Санкт Петербургом – „Русский язык для сербов. Мультимедийный учебный комплекс“ – започет јула 2007, а озваничен касније општим Споразумом односно Анексом 692-2442/1/08 о сарадњи стручњака (русиста) СПбГЛТА и русиста Универзитета у Београду. Са тог пројекта, кандидат је већ остварио коауторски стручни резултат («Модуль 1. Вводно-фонетический курс») и објавио један научни рад (референца бр.132).

### б) у нашој земљи:

У својству сарадника, објавио је само један рад у оквиру пројекта „Контрастивно истраживање руског и других језика“ (носилац Пројекта је Филолошки факултет у Београду), и то:

Стоянович, А. Проблемы сопоставительной стилистики в отечественной славистике. – In: IV международный симпозиум „Сопоставительные и сравнительные исследования русского и других языков. – Белград. – 1997. – С. 360–366.

## Чланство у научним друштвима и асоцијацијама

Члан је (и један од оснивача) Међународног научног удружења „Стил“ у Београду (од 2001). Члан је (и руски рецензент-експерт) Међународне комуникативне асоцијације (Вашингтон) кроз придружено чланство у Руској комуникативној асоцијацији (од 2003), члан Удружења универзитетских наставника и других научних радника Србије (од 1982) односно члан Секције универзитетских наставника страних језика при Друштву за стране језике и књижевности Србије (где је био и члан Управног одбора Друштва 2005-2006), члан Славистичког друштва Србије, члан Удружења научних и стручних преводилаца Србије (од 1981, где је био члан Суда части, предавач у оквиру Руске секције, члан Редакције часописа „Преводилац“ и др.). Године 2001. изабран је за

члана Комисије за словенску поезику и стилистику при Међународном комитету сла-виста. Осим тога, био је дугогодишњи сарадник (преводицац) на међународним мани-фестацијама „Радост Европе“ и др.

Сада је на дужности Шефа Катедре за стране језике Пољопривредног факултета у Београду (од 2003), члана Већа Факултета и члана Одбора за издавачку делатност Фа-култета (од 2007).

## Е. Закључак и предлог

На основу приказаних података и анализе наставног, научног и стручног рада др Андреја Стојановића у протеклом периоду, може се закључити да је кандидат успешно изводио наставу из руског језика и постигао запажене резултате у научноистраживач-ком раду из уже научне области.

Својим радом у настави А. Стојановић у потпуности испуњава све своје обавезе са запаженим резултатима. Самостално је саставио два уџбеника и три универзитетска приручника за предмет који предаје, иновирао садржаје програма и начин извођења на-ставе. Његов однос према колегама и студентима је изузетно коректан, чиме испољава и неопходне педагошке квалитете универзитетског радника. У студентским анкетама оцењен је са оценом **4,57 и 4,83**.

Од избора у звање вишег предавача па до данас, кандидат је готово увек као једини или први (само једном трећи) аутор објавио **145** научних и стручних радова у домаћој и међународној периодици, од тога **43** научне јединице (и 4 стручна резултата) након избора у звање ванредног професора. Дакле, др Стојановић је једини или први аутор 5 универзитетских уџбеника и приручника, коаутор 1 оригиналног стручног остварења (мултимедијални модул «Вводно-фонетический курс» по основу међународног научно-апликативног пројекта чији је он био главни иницијатор), 6 мо-нографских студија водећег међународног значаја (са још 3 студије у електронском издању) у оквиру дугогодишњег научног пројекта и међународне (руско-српске) сарадње чији је, такође, иницијатор и један од непосредних потписника. Његови радови кудикамо чешће се цитирају у иностранству неголи на домаћем терену. Објавио је 7 радова у водећем међународном часопису и 9 радова у часописима међународног значаја, остварио је 4 предавања по позиву са међународних скупова (од чега 1 предавање штампано у целини), 9 саопштења са међународног скупа штампаних у целини. Рецензент је једне научне монографије међународног значаја. Уређивао је два зборника саопштења са међународног скупа (у својству лектора), уређивао је девет година (и надаље уређује) два часописа међународног значаја (часопис «Стил» – 7 година, као једини или водећи члан *Редакцијског колегијума из Србије, рецензент-експерт, преводацац*, а иначе и један од оснивача самог часописа, а 2 године – часопис «Вестник РКА» у својству једини члан *Редакцијског колегијума из Србије* односно *једини рецензент-експерт из Србије у саставу руске групе експерата*) и шест година је уређивао национални лингвистички часопис «Преводацац». Члан је комисије за одбрану 1 докторске дисертације. Члан је Међународне комуникативне асоцијације (Вашингтон) кроз придружено чланство у Руској комуникативној асоцијацији (Русија); члан и један од оснивача Међународног научног удружења "Стил" (Београд).

Уза све наведено, Комисија посебно истиче квалитет објављених Стојановиће-вих радова и чињеницу да је проф. др Андреј Стојановић не само водећи научник у нашој земљи у области научног стила руског језика и на контрастивном руско-српском плану него и утемељивач те области истраживања у синхроној и дијахроној србистици.

Стога не треба да изненађује чињеница да је др Стојановић на недавном конкурс (расписаном у новембру 2007. године; предлог за избор утврђен још у јануару 2008, односно пре 31. марта 2008) био једногласно предложен за избор у звање

редовног професора. То је сасвим разумљиво јер за тај конкурс Критеријуми нису ни важили (уз изричите одредбе из чл. 197 Устава Србије, које су неумољиво прецизне).

Међутим, на овом конкурс, расписаном 21. октобра 2009. године, ситуација је битно измењена: сада се на кандидата др Стојановића доследно морају применити и важећи Критеријуми. По тим критеријумима, др Стојановић и даље испуњава норму у погледу квантитета за избор у звање редовног професора, али сада (кад директне примене Закона више нема, као што је то морало бити до 31. марта 2008) исти кандидат одједном не испуњава један важан услов у погледу унутрашње структуре објављених радова (тј. «нема објављену монографију, већ само поглавља у оквиру монографије»). Мерено садашњим аршином, др Андреј Стојановић треба да буде поново изабран у звање ванредног професора, док ће његов избор за редовног професора бити актуелан кад испуни изричит услов Критеријума у погледу унутрашње структуре објављених радова из категорије Р 10.

Ценећи досадашњи наставни, научни и стручни рад кандидата, Комисија сматра да др Андреј Стојановић, ванредни професор, испуњава све услове предвиђене важећим Законом о високом образовању, Критеријумима за стицање звања наставника Универзитета, Статутом Факултета и пратећим прописима, те предлаже Изборном већу Пољопривредног факултета Универзитета у Београду да се др Андреј Стојановић, ванредни професор, **поново изабере у звање ванредног професора за ужу научну област Стручни језик (наставни предмет Руски језик).**

У Београду, 15. новембра 2009. године

#### Чланови Комисије

---

Др Радмило Маројевић, редовни професор  
Филолошког факултета у Београду, с.р.

---

Др Драгољуб Величковић, редовни професор  
Филозофског факултета у Нишу, с.р.

---

Др Лариса Раздобудко-Човић, редовни професор  
Филозофског факултета у Косовској Митровици, с.р.

# ПРИЛОГ 1

## БИБЛИОГРАФИЈА проф. др Андреја Стојановића

### До избора у звање ванредног професора

Поглавље у књизи; прегледни чланак у водећем часопису, у тематском зборнику радова, у монографији, или едицији посвећеној одређеним областима (катеорије P516) – P21

1. Стојановић, А. Авторская самооценка в аспекте стереотипизации (на материале сербской филологической статьи). – In: Текст: стереотип и творчество. – Пермь. – 1998. – С. 75–106. **P21=4**
2. Стојановић, А. Стереотипные компоненты архитектоники научного текста. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 1999. – С.130–160. **P21=4**
3. Стојановић, А. Квазиэлитарный научный текст в аспекте стереотипизации. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2000. – С.224–261. **P21=4**

Рад у водећем часопису међународног значаја II (P51-6)

4. Стојановић, А. Инклузивни императив у научном стилу руског и српскохрватског језика. – In: Јужнословенски филолог. – Београд. – н. с. XLV (1989). – Стр.127–136. **P51-6=5**
5. Стојановић, А. Неодређеноличне реченице у научном стилу руског и српског језика. – In: Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University. – Opole. – 1995. – IV. – S. 185–203. **P51-6=5**
6. Стојановић, А. Номинативные предложения в научной прозе русского языка (сравнительно с сербским). – In: Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University. – Opole. – 1996. – V. – S. 313–322. **P51-6=5**
7. Стојановић, А. Проблемы сопоставительной стилистики Югославии. – In: Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University. – Opole. – 1997. – VI. – S. 565–574. **P51-6=5**
8. Стојановић, А. Авторская самооценка в научной статье. – In: Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University. – Opole. – 1998. – VII. – S. 343–367. **P51-6=5**

9. **Stojanović, A.** Istraživanje teksta: o interakcijama. – In: Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University. – Opole. – 1999. – VIII. – S. 193–204.

**P51-6=5**

**Рад у часопису међународног значаја (P 52)**

10. **Стојановић, А.** Многочленные сложные предложения в научном стиле русского и сербского языков. – In: Српски језик. – Београд. – 1999. – Бр.4/1–2. – С.511–520.

**P52=3**

**Научна критика, полемика, осврти у научном часопису (P 63)**

11. **Стојановић, А.** Српско медицинско називље. – In: Српски језик. – Београд. – 1999. – Бр.4/1–2. – Стр.877–883.

**P63=1**

12. **Стојановић, А.** Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения. – In: Славистика. – Београд. – 1999. – Бр. 3. – Стр.308–310. **P 63=1**

13. **Стојановић, А.** Помоћ истраживачима (Предраг Пипер. Библиографија југословенске лингвистичке русистике 1945–1975: „Матица српска“. Нови Сад. 1984). – In: Савремени уџбеник. – Београд. – 1986. – Бр. 12. – Стр. 14. **P 63=1**

14. **Стојановић, А.** Последњи пут о „Библиографији југословенске лингвистичке русистике“. – In: Савремени уџбеник. – Београд. – 1986. – Бр. 14. – Стр. 18–20.

**P 63=1**

15. **Стојановић, А.** Друштвена функција знања страних језика. – In: Живи језици. – Београд. – 1984. – Бр. 1–4. – Стр. 147–148.

**P 63=1**

16. **Стојановић, А.** XXII скуп слависта Србије. – In: Преводацац. – Београд. – 1984. – Бр. 1. – Стр. 46–50.

**P 63=1**

17. **Стојановић, А.** XXIII скуп слависта. – In: Преводацац. – Београд. – 1985. – Бр. 1. – Стр. 41–43.

**P 63=1**

18. **Стојановић, А.** XI конгрес Савеза славистичких друштава Југославије. – In: Преводацац. – Београд. – 1985. – Бр. 4. – Стр. 48–51.

**P 63=1**

19. **Стојановић, А.** XXIV скуп слависта Србије. – In: Преводацац. – Београд. – 1986. – Бр. 1–2. – Стр. 39.

**P 63=1**

20. **Стојановић, А.** III симпозијум Друштва за примењену лингвистику Војводине. – In: Преводацац. – Београд. – 1986. – Бр. 1–2. – Стр. 36–38.

**P 63=1**

21. **Стојановић, А.** XXV скуп слависта Србије. – In: Преводацац. – Београд. – 1987. – Бр. 1. – Стр. 51–54.

**P 63=1**

22. **Стојановић, А.** XXVI скуп слависта Србије. – In: Преводацац. – Београд. – 1988. – Бр. 1. – Стр. 40–41.

**P 63=1**

23. **Стојановић, А.** С. Влахов, С. Флорин. Непереводимое в переводе. Издание 2-е. Москва: Высшая школа. 1986. 416 стр. – In: Преводацац. – Београд. – 1988. – Бр. 1. – Стр. 37–40.

**P 63=1**

24. **Стојановић, А.** Р. Маројевић. Лингвистика и поетика превођења (Међусловенски превод). Београд: Научна књига. 1989. 238 стр. – In: Преводацац. – Београд. – 1989. – Бр. 1. – Стр. 45–48.

**P 63=1**

25. **Стојановић, А.** В. П.Диденко, Б. П.Мјасников. Руско-српскохрватски и српскохрватско-руски патентни речник. Москва: Русский язык. 1987. – In: Преводацац. – Београд. – 1989. – Бр. 3. – Стр. 34–36.

**P 63=1**

**Пленарно предавање по позиву на скупу међународног значаја  
штампано у целини (P 53)**

26. **Стоянович, А.** Об элементах эмоциональности в научной литературе (на материале сербского языка). – In: Slavica Tarnopolensia 3: Лабораторія славистичних студій Тернопільського державного педагогічного інституту. – Тернопіль. – 1996. – С. 5–15 (оригинал позива у Прилогу). **P 53=3**

**Пленарно предавање на скупу међународног значаја штампано  
у изводу (P71)**

27. **Стоянович, А.** Стилистика и прагматика в сербском языкознании. – In: Стилистика и прагматика: Тезисы докладов научной конференции (25–27 ноября 1997). – Пермь: Перм. ун-т. – 1997 – С. 9–11 (ПЛЕНАРНО, по позиву шефа Катедре за руски језик и стилистику Марије П. Котјурове) **P71=1,5**
28. **Стоянович, А.** Язык как изменяющаяся система. – In: Изменяющийся языковой мир: Тезисы докладов международной научной конференции (12–17 ноября 2001 г.). – Пермь: Перм. ун-т. – 2001 – С. 7–9 (ПЛЕНАРНО, по позиву декана Филолошког факултета ПГУ Бориса В. Кондакова) **P71=1,5**

**Рад саопштен на скупу међународног значаја штампан у целини (P54)**

29. **Стојановић, А.** Покушај уједначавања српске пољопривредне терминологије. – In: Монографски зборник са Југословенске конференције о стандардизацији терминологије „Стандардизација терминологије“. – Београд: Савезни завод за стандардизацију, Институт за српски језик САНУ, YU форум квалитета. – 1996. – Стр.115–118. **P54=1**
30. **Стоянович, А.** Проблемы сопоставительной стилистики в отечественной славистике. – In: IV международный симпозиум „Сопоставительные и сравнительные исследования русского и других языков. – Белград. – 1997. – С. 360–366. **P54=1**
31. **Стојановић, А.** Актуелни проблеми методологије функционално-стилистичких истраживања словенских језика у српској средини. – In: Изучавање словенских језика, књижевности и култура у инословенској средини. – Београд. – 1998. – Стр. 313–320. **P54=1**
32. **Стоянович, А.** Гипотеза о становлении научного стиля сербского языка. – In: Diskurs naukowy: tradycja i zmiana. – Opole. – 1999. – С. 337–351. **P54=1**
33. **Стоянович, А.** Сопоставительная стилистика: современное состояние и аспекты изучения функциональных стилей русского и сербского языков. – In: Пети међународни симпозијум „Стање и перспективе напоредних проучавања руског и других језика“. Реферати. – Београд–Ниш. – 2000. – Стр. 222–229. **P54=1**
34. **Стојановић, А.** Конкуренција језичких средстава у научном стилу српског и руског језика (на синтаксичком нивоу) – In: 29. међународни научни састанак слависта у Вукове дане „Конкуренција језичких средстава у српском језику и развој прозних врста у српској књижевности. – књ. 29/1. – Београд. – 2000. – Стр.275–285. **P54=1**

**Рад саопштен на скупу међународног значаја штампан у изводу (P72)**

35. **Стојановић, А.** Проблеми сопоставителној стилистики в отечественној славистици. – In: IV међународни симпозиум „Сопоставителне и сличне истраживања руског и других језика. Тезиси доклада – Београд. – 1996. – С. 73–75 (кратак извод) **P72=0,5**
36. **Стојановић, А.** Конкуренција језичких средстава у научном стилу српског и руског језика (на синтаксичком нивоу). – In: 29. међународни научни састанак слависта у Вукове дане „Конкуренција језичких средстава у српском језику и развој прозних врста у српској књижевности“. Тезе и резимеа. – Београд–Нови Сад. – 1999. – Стр. 18–19. (кратак извод) **P72=0,5**
37. **Стојановић, А.** Сопоставителна стилистика: савремено стање и аспекти изучавања функционалних стилова руског и српског језика. – In: Пети међународни симпозијум „Станје и перспективе наредних проучавања руског и других језика“. Тезе реферата. – Београд. – 2000. – Стр. 86–87. **P72=0,5**
38. **Стојановић, А.** „Стручни језик“ у српској научној традицији. – In: 15. конгрес савеза славистичких друштва Југославије (11–13. октобра 2001). – Књига резимеа. – Ниш. – 2001. – Стр.60–61 (само у изводу) **P72=0,5**

**Објављене књиге (учбеници, приручници из уже научне области)**

39. **Stojanović, A.** Ruski jezik za rudare i geologe. – Beograd: Rudarsko-geološki fakultet Univerziteta u Beogradu. – 1982. – 250 str. – Tiraž 600 (у коауторству са англистом З. Стојадиновић)
40. **Стојановић, А.** Руски језик за студенте пољопривредног факултета. – Београд: самостално издање. – 1991. – 264 стр. – Тираж 1000
41. **Стојановић, А.** Руски језик I. Избор текстова. – Београд–Земун: Пољопривредни факултет Универзитета у Београду. – 1988. – 27 стр. – Тираж 600
42. **Стојановић, А.** Руски језик I. Избор текстова. – Поновљено и исправљено издање. – Београд–Земун: Пољопривредни факултет Универзитета у Београду. – 1989. – 27 стр. – Тираж 500.
43. **Стојановић, А.** Руски језик II. Избор текстова. – Београд–Земун: Пољопривредни факултет Универзитета у Београду. – 1988. – 16 стр. – Тираж 600.

**Разни стручни радови** (преводи научно-стручних текстова и сл.)

44. **Стојановић, А.**[преводиоца монографске публикације на руски] СПРАВОЧНИК СЕЉСКОХОЗЈАЈСТВЕННОГО ФАКУЛТЕТА, БЕЛГРАД – БЕЛГРАД-ЗЕМУН, „НАУЧНА КНИГА“, С/Х ФАКУЛТЕТ БЕЛГРАДСКОГ УН-ТА“, 1989, 56 СТР., ISBN 86–23–47027–2, Тираж 500.

45. JEЖИ ПЕНКОС, О СТРУКТУРИ И САДРЖАЈУ ТЕРМИНОЛОШКИХ РЕЧНИКА [превод чланка], Преводилиц, Београд, 1989, бр.3, стр.11–17 (са руског).
46. М. ВЛАСОВА, О БАЛЦИ КАО УМЕТНИЧКОМ СИСТЕМУ [превод чланка], Књижевност и језик, Београд, 1989, бр.1, стр.53–58 (са руског)
47. КРУНОСЛАВ МИХАИЛОВИЋ, НОВЫЙ ПОДХОД К ОБНАРУЖЕНИЮ УСТОЙЧИВЫХ ПУНКТОВ ПРИ ДЕФОРМАЦИОННЫХ ИЗМЕРЕНИЯХ [превод чланка], у књ.: Зборник Института за геодезију, Београд, 1985, бр.24, стр. 39–61 (на руски).
48. ФИЗИКА У ТВОЈОЈ ПРОФЕСИЈИ, превод научно-популарног филма за Школски програм ТВ Београд, премијерно емитован 1982, 18 стр. (са руског).
49. НАСТАНАК ЖИВОТА НА ЗЕМЉИ, превод научно-популарног филма за Школски програм ТВ Београд, емитован 1982, 14 стр (са руског).
50. ПРИБАЈКАЉЕ И ЗАБАЈКАЉЕ, превод емисије из географије за Школски програм ТВ Београд, емитовано децембра 1982, репризирано фебруара 1983, 13 стр. (са руског).
51. О ВИДУ И СЛУХУ, превод научно-популарног филма из области анатомије, физиологије и хигијене за Школски програм ТВ Београд, премијерно емитовање 1982, 17.стр. (са руског).
52. СРПСКО СЛИКАРСТВО 1900–1950 (превод предговора), Смедеревска Паланка: Народни музеј, 1982, стр.7–8 (на руски).
53. РУСКА ДРВЕНА АРХИТЕКТУРА, превод научно-популарног филма за Школски програм ТВ Београд, у програму, 10 стр. (са руског).
54. БОРБА ПРОТИВ ЗАРАЗНИХ БОЛЕСТИ, превод научно-популарног филма за Школски програм ТВ Београд, у програму, 22 стр. (са руског).
55. МОДЕРНА ИСТРАЖИВАЊА АНТАРКТИДЕ, превод емисије за Школски програм ТВ Београд, у програму, 5 стр. (са руског).
56. ГОВОР ЛУЖНИЦЕ (превод резимеа), у књ.: Српски дијалектолошки зборник, Расправе и грађа, Београд: Српска академија наука и уметности и Институт за српскохрватски језик, књ. XXIX (1983), стр. 189–190 (на руски).
57. ГОВОР СЕЛА ГОРЊЕ ЦАПАРДЕ (КОД ЗВОРНИКА) (превод резимеа), у књ.: Српски дијалектолошки зборник, Расправе и грађа, Београд: САНУ и Институт за српскохрватски језик, књ. XXIX (1983), стр.293–294 (на руски).
58. ПРОЗОДИЈСКЕ ОСОБИНЕ ГОВОРА СЕЛА КАЋА (превод резимеа), у књ.: Српски дијалектолошки зборник, Расправе и грађа, Београд: САНУ и Институт за српскохрватски језик, књ. XXXX (1984), стр.355–356 (на руски).
59. О ГОВОРУ ОКОЛИНЕ УДБИНЕ (превод резимеа), у књ.: Српски дијалектолошки зборник, Расправе и грађа, Београд: САНУ и Институт за српскохрватски језик, књ. XXXX (1984), стр.423–424 (на руски).
60. ЗБОРНИК О КОРУШКИМ СЛОВЕНЦИМА (превод приказа), Социјалистичка мисао и пракса (издање на руском језику), Београд, 1984, бр.11, стр.122–126 (на руски).
61. ЕКОНОМСКА ЕНЦИКЛОПЕДИЈА I-II (превод приказа), Социјалистичка мисао и пракса (издање на руском језику), Београд, 1984, бр.11, стр.127–128 (на руски).
62. МИЛОШ СИНЂИЋ, ПЛАНИРАЊЕ РАЗВОЈА И УНАПРЕЂИВАЊА КВАЛИТЕТА ЧОВЕКОВЕ ОКОЛИНЕ У ЈУГОСЛАВИЈИ (превод чланка), Социјалистичка мисао и пракса (издање на руском језику), Београд, 1985, бр.6, стр.94–106 (на руски).
63. ЕКОНОМСКИ ОДНОСИ СФРЈ - СССР (превод рекламног проспекта), Привредна изложба „Москва '85" одржана од 21. маја до 3. јуна 1985. године у Москви, Београд: Југославијапублик, 14 стр. (на руски).

64. МИЛУТИН СИМИЋ, КУЛТУРНО-УМЕТНИКО ДРУШТВО „АБРАШЕВИЋ“ БЕОГРАД 1945 - 1980, књига II (превод резимеа), Београд: Народна књига, 1985, стр.496–498 (на руски).
65. АНТЕ ВУКАСОВИЋ, ЦИЉ ОДГОЈА; ФРАНЦЕ СТРМНЧИК, О СТАЊУ И ПРОБЛЕМИМА СЛОВЕНАЧКЕ ПЕДАГОШКЕ НАУКЕ; ЈОЖЕ ШИРЕЦ, ТЕМАТСКЕ И МЕТОДОЛОШКЕ СИСТЕМСКЕ ДИЛЕМЕ У САВРЕМЕНОЈ СЛОВЕНАЧКОЈ ПЕДАГОГИЈИ; КРЕШИМИР БЕЗИЋ, КАКО ПРОСВЕТНИ РАДНИЦИ ПРОЦЕЊУЈУ СВОЈ ЖИВОТНИ СТАНДАРД; JAMES SUMMINS, ДВОЈЕЗИЧНОСТ И ШКОЛСКИ УСПЕХ; АУГУСТО БЛАСИ, ПОВЕЗИВАЊЕ МОРАЛНОГ САЗНАЊА И МОРАЛНОГ ДЕЛОВАЊА (КРИТИЧКИ ПРЕГЛЕД ЛИТЕРАТУРЕ); ИСИДОР ГРАОРАЦ, ИНСТРУМЕНТАЛНО И КОМУНИКАТИВНО ДЕЛАЊЕ КАО ПЕДАГОШКИ ПРОБЛЕМ (преводи резимеа), часопис „Педагогија“, Београд, 1985, бр.2, стр.214, 226, 232, 242, 254, 270, 282 (на руски).
66. МИЛИВОЈЕ ЛЕКИЋ, ТЕОРИЈСКО-МЕТОДОЛОШКА ПИТАЊА ДОСАДАШЊЕГ НАСТАНКА И РАЗВОЈА СОЦИЈАЛИСТИЧКОГ ОБРАЗОВАЊА И ВАСПИТАЊА; РУДИ ЛЕШНИК, СЛОБОДНО ВРЕМЕ - ФЕНОМЕН МОДЕРНОГ ДОБА И ПЕДАГОГИЈЕ; РАДИСАВ НИКОВИЋ, РАЗЛИЧИТА СХВАТАЊА ПОЈМА ЕПИСТЕМОЛОГИЈЕ ПЕДАГОГИЈЕ; Н. М.РОЗЕНБЕРГ, О СУШТИНИ И МОГУЋНОСТИМА ПРИМЕНЕ ДИДАКТИЧКИХ ПОКАЗАТЕЉА У НАСТАВИ; ЈАНЕЗ САГАДИН, ПОЧЕЦИ „КУРИКУЛАРНЕ ЕВАЛВАЦИЈЕ“; FRIEDRICH WOLLER, УСПЕХ У ШКОЛИ И ОБДАРЕНОСТ; МУЈО СЛАТИНА, ТЕОРИЈСКО-МЕТОДОЛОШКИ АСПЕКТИ ПРИСВАЈАЈУЋЕ СОЦИЈАЛИЗАЦИЈЕ; МАРИЈА ВАРОШИЋ, НОВЕ СМЕРНИЦЕ У ЗДРАВСТВЕНОМ ОДГОЈУ; ЉУБОМИР РАДУЛОВИЋ, ДЕЛИКВЕНЦИЈА МЛАДИХ - НЕИЗБЕЖАН ПЕДАГОШКИ И СОЦИОЛОШКИ ПРОБЛЕМ УРБАНИХ СРЕДИНА; МИЛАН ЛИПОВАЦ, ОБРАЗОВАЊЕ ОМЛАДИНЕ И ОДРАСЛИХ НА ПОДРУЧЈУ СЛАВОНИЈЕ У ПЕРИОДУ ОД 1941. ДО 1945. ГОДИНЕ (преводи резимеа), часопис „Педагогија“, Београд, 1985, бр.3, стр.333, 342, 348, 355, 365, 375, 383, 387, 399, 409 (на руски).
67. ПЕТАР МАНДИЋ, ПЕДАГОШКЕ ОСНОВЕ САВРЕМЕНЕ ОБРАЗОВНЕ ТЕХНОЛОГИЈЕ; МЛАДЕН ВИЛОТИЈЕВИЋ, УТИЦАЈ КОМПЛЕКСНОГ СИСТЕМА ВРЕДНОВАЊА НА ВАСПИТНО-ОБРАЗОВНЕ РЕЗУЛТАТЕ У ШКОЛИ; ВЛАДИМИР ЕРЦЕГ, ПРОБЛЕМИ ТРАНСФОРМАЦИЈЕ ИНФОРМАЦИЈА И КОМУНИКАЦИЈА У НАСТАВИ; ИСИДОР ГРАОРАЦ, ВАСПИТАЊЕ КАО ПОДСТИЦАЊЕ РАЗВОЈА И ВАСПИТАЊЕ КАО ОБРАЂИВАЊЕ ДЕЦЕ; БРАНКО ОСТОЈИЋ, ЕЛЕМЕНТИ КРЕАТИВНОСТИ И НАСТАВНИ ПРОЦЕС; СВЕТОЗАР ГРУЈИЋ, КОМУНИЗАМ ЈЕ ДРУШТВО СВЕСТРАНО РАЗВИЈЕНИХ ЛИЧНОСТИ (преводи резимеа), часопис „Педагогија“, Београд, 1985, бр.4, стр.424, 441–442, 451, 462, 479, 486 (на руски).
68. РАЈКО Л. ВЕСЕЛИНОВИЋ, СРПСКО-РУСКЕ ВЕЗЕ КРАЈЕМ ХVII И ПРВИХ ГОДИНА ХVIII СТОЛЕЋА; РАСТИСЛАВ ПЕТРОВИЋ, ОДНОСИ ИЗМЕЂУ РУСИЈЕ И ЦРНЕ ГОРЕ У ДОБА ВЛАДИКЕ ВАСИЛИЈА ПЕТРОВИЋА И ШЋЕПАНА МАЛОГ (1750–1773); МИЛОШ МИЛОШЕВИЋ, ДОСТИГНУЋА И ДИЛЕМЕ У ПРОУЧАВАЊУ ДОПРИНОСА ТРОЛИЦЕ ПЕРАШТАНА РУСИЈИ ПЕТРА I (МАРКО МАРТИНОВИЋ, МАТИЈА ЗМАЈЕВИЋ И ИВАН КРУШУЛА); СЛАВКО ГАВРИЛОВИЋ, ВЕСТИ О РУСКО-ТУРСКОМ РАТУ 1768–1774. И ЊЕГОВИ ОДЈЕЦИ МЕЂУ ПРАВОСЛАВНИМА НА БАЛКАНУ И У ХАБСБУРШКОЈ МОНАРХИЈИ; МАРКО ЈАЧОВ, СЕОБА СРБА ИЗ ДАЛМАЦИЈЕ У РУСИЈУ 1758. ГОДИНЕ; ЧЕДОМИР ДЕНИЋ, ШКОЛОВАЊЕ СРБА У РУСИЈИ КРАЈЕМ ХVIII ВЕКА И ОДНОС СУНАРОДНИКА ПРЕМА

- ЊИМА; МИЛОРАД ПАВИЋ, РУСКО-СРПСКЕ КЊИЖЕВНЕ ВЕЗЕ У ДОБА ПРОСВЕТИТЕЉСТВА; АЛЕКСАНДАР МЛАДЕНОВИЋ, ЗНАЧАЈ РУСКОСЛОВЕНСКОГ ЈЕЗИКА ЗА КУЛТУРУ СРБА У ХВИИ ВЕКУ; ДАНИЦА ПЕТРОВИЋ, СРПСКА МУЗИКА И РУСКО-СРПСКЕ КУЛТУРНЕ ВЕЗЕ У ХВИИ ВЕКУ (преводи резимеа), у књ.: Југословенске земље и Русија у ХВИИ веку, Београд: САНУ (Одељење историјских наука), књ.8, 1986, стр.37–38, 104–105, 140–141, 168, 223–224, 262, 272, 302, 319 (на руски).
69. НЕДЕЉКО БОГДАНОВИЋ, ГОВОР АЛЕКСИНАЧКОГ ПОМОРАВЉА (превод резимеа), у књ.: Српски дијалектолошки зборник, Расправе и грађа, Београд: САНУ и Институт за српскохрватски језик, књ. ХХХХИИ (1987), стр.299–302 (на руски).
70. ЗБОРНИК РАДОВА ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА (превод резимеа), Београд, 1989, св.591, стр. 23, 52–54, 67, 76, 91, 107, 123–124, 139, 154, 167–168, 183–184, 197, 234–235, 255, 269–270, 286, 293, 313–314 (на руски)
71. ЗБОРНИК РАДОВА ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА (превод резимеа), Београд, 1989, св.592, стр.15, 29, 57–58, 77, 105, 124–125, 137, 148–149, 159, 175–176, 196–197, 213–214 (на руски).
72. ЗБОРНИК РАДОВА ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА (превод резимеа), Београд, 1990, св.593, стр.22, 45, 65–66, 87–88, 99–100, 117, 128, 143–144, 153–154, 166–167, 176, 186, 191 (на руски).
73. ЗБОРНИК РАДОВА ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА (превод резимеа), Београд, 1990, св.594, стр. 23–24, 33–34, 52–53, 64, 73, 88–89, 116–117, 140, 150, 168–169, 183, 199, 212–213, 222, 226 (на руски).
74. ЗБОРНИК РАДОВА ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА (превод резимеа), Београд, 1991, св.595, стр. 39–40, 59–60, 70, 82–83, 94–95, 107, 131, 150, 162, 168, 182–183, 193, 208–209 (на руски).
75. ЗБОРНИК РАДОВА ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА (превод резимеа), Београд, 1991, св.596, стр. 36–37, 58–59, 70, 86, 102, 113, 131–132, 151, 168–169, 180, 199, 218, 231, 240–241, 246 (на руски).
76. ЗБОРНИК РАДОВА ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА (превод резимеа), Београд, 1991, св.597, стр. 30–31, 54–55, 70, 81–82, 93–94, 113, 129, 143–144, 158, 170, 187, 206, 216, 223–224 (на руски).
77. ЗБОРНИК РАДОВА ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА (превод резимеа), Београд, 1991, св.598, стр. 25, 51–52, 73, 93, 116, 140, 148, 162, 177–178, 192, 204–205, 219–220, 232–233, 243–244, 258, 284–285, 310, 318–319, 328, 339–340, 356, 373–374, 383–384 (на руски).
78. НИС ЈУГОПЕТРОЛ (Yugoslavia 95, Експоцентр, Москва, 13–19. фебруара 1995), Београд: „НИС Југопетрол“ (Уредник Љубомир Јанковић), – превод проспекта на руски језик.
79. ЧАСОПИС „ПОЉОПРИВРЕДНА ТЕХНИКА“, Београд, 1996, бр.1–2, стр. 16, 34, 43, 63, 77, 89, 98, 114, 122, 134, 143 (превод резимеа на руски).
80. РУДНИЧКА ГЕОЛОГИЈА НА РАСКРШЋУ, у књ.: „Рудничка геологија на раскршћу, у ред. Н. Блечића, Београд: Рударско-геолошки факултет, 1996, (превод радова и резимеа на руски).
81. ТРЕЋЕ ИНТЕРНАЦИОНАЛНО САВЕТОВАЊЕ О ТРАНСПОРТУ И ИЗВОЗУ „ПРИМЕНА НОВИХ ТЕХНОЛОГИЈА И ОПРЕМЕ У РУДНИЧКОМ ТРАНСПОРТУ И ИЗВОЗУ“, Београд, 1996, (превод радова и резимеа на руски).

**Рад у водећем часопису националног значаја (Р 61)**

- 82. Стојановић, А.** Совершенствование концепции вузовского учебника русского языка (горно-геологический профиль). – In: Zbornik radova Rudarsko-geološkog fakulteta. – Београд. – 1996–1997. – Sv. 35–36. – Str. 149–153, –YU ISSN 0409/0233 **P 61=2**

**Рад у часопису националног значаја (Р62)**

- 83. Стојановић, А.** Избор војних термина (српскохрватски – руски). – In: Преводилац. – Београд, 1987. – Бр. 2. – Стр. 86–96. **P 62=1,5**
- 84. Стојановић, А.** Избор пољопривредних термина (руски – српскохрватски). – In: Преводилац. – Београд, 1992. – Бр. 1–4. – Стр. 87–116. **P 62=1,5**
- 85. Стојановић, А.** Проблем вредновања уџбеника руског као страног језика. – In: Савремени уџбеник. – Београд. – 1985. – Бр.5. – Стр.7–8. **P 62=1,5**
- 86. Стојановић, А.** Од теорије до концепције уџбеника. – In: Савремени уџбеник. – Београд. – 1986. – Бр.6. – Стр.7–8. **P 62=1,5**
- 87. Стојановић, А.** Морфолошка адаптација руских топонима у српскохрватском језику. – In: Живи језици. – Београд. – 1982. – Бр. 1–2. – Стр.88–99. **P 62=1,5**
- 88. Стојановић, А.** Превођење руских топонима у савременом српскохрватском језику. – In: Преводилац. – Београд, 1983. – Бр. 2. – Стр. 22–31. **P 62=1,5**
- 89. Стојановић, А.** Неодређеноличне реченице у научном стилу руског језика и њихови српскохрватски еквиваленти. – In: Зборник радова Педагошке академије за образовање васпитача предшколских установа. – Београд. – 1984. – Бр.8. – Стр.115–125. **P 62=1,5**
- 90. Стојановић, А.** Неодређеноличне реченице у научном стилу руског језика и њихови српскохрватски еквиваленти. – In: Преводилац. – Београд, 1985. – Бр. 4. – Стр. 15–24. [прештампано из 1984] **P 62=**
- 91. Стојановић, А.** Организација граматичког материјала у настави руског језика на вишим школама. – In: Зборник радова Педагошке академије за образовање васпитача предшколских установа. – Београд. – 1985. – Бр.9. – Стр.129–134. **P 62=1,5**
- 92. Стојановић, А.** Значај матерњег језика у настави страног (руског) језика. – In: Зборник радова Педагошке академије за образовање васпитача предшколских установа. – Београд. – 1986. – Бр.10. – Стр.111–114. **P 62=1,5**
- 93. Стојановић, А.** О писању наших личних имена у руском језику. – In: Зборник радова Педагошке академије за образовање васпитача предшколских установа. – Београд. – 1987. – Бр.11. – Стр.105–111. **P 62=1,5**
- 94. Стојановић, А.** Руске квалификативне реченице и њихови српскохрватски еквиваленти. – In: Преводилац. – Београд, 1987. – Бр. 1. – Стр. 28–34. **P 62=1,5**
- 95. Стојановић, А.** Адаптација руских топонима-придева у савременом српскохрватском језику. – In: Зборник радова Педагошке академије за образовање васпитача предшколских установа. – Београд. – 1988. – Бр.12. – Стр.95–100. **P 62=1,5**

96. Стојановић, А. Геолошка терминологија и норма. – In: Терминологија: начела, нормирање, усаглашавање рада. – Београд: Преводилац. – 1988. – Стр.148–152. **P 62=1,5**
97. Стојановић, А. Настанак научног стила српског језика. – In: Рашка. – Рашка. – 2000. – Бр.34–35. – Стр.97–110. **P 62=1,5**
98. Стојановић, А. О квазиелитизму научног текста. – In: Зборник радова Више школе за образовање васпитача. – Београд. – 2001. – Стр.142–150. **P 62=1,5**

#### **Рад саопштен на скупу националног значаја штампан у целини (P 65)**

99. Стојановић, А. Синтаксичке особености научног стила руског језика (на материјалу из рударства и геологије). – In: Друштвена функција знања страних језика. – Београд: Удружење универзитетских наставника и других научних радника Србије. – 1983. – Стр. 203–210. **P 65=0,5**
100. Стојановић, А. Контрастивни приступ у настави руског језика. – In: Зборник радова са III симпозијума Друштва за примењену лингвистику Војводине „Контрастивна језичка истраживања“ (6. и 7. децембра 1985. године у Новом Саду). – Нови Сад. – 1986. – Стр. 191–198. **P 65=0,5**
101. Стојановић, А. Адаптација руских топонима у савременом српскохрватском језику. – In: Славистички зборник. – књ. III. – Београд. – 1988. – Стр.51–60. **P 65=0,5**
102. Стојановић, А. Функционални стил и стручни језик (Уз питање о међусобном односу појмова). – In: Страни језик струке: зборник радова. – Београд. – 1996. – С. 36–54. **P 65=0,5**

#### **Одбрањена докторска дисертација**

**Стојановић А.** *Синтаксичке одлике научног стила руског и српског језика у области технике*, Београд, 1995, 430 стр.

Докторска дисертација одбрањена 23. октобра 1995. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду (ментор проф. др. Радмило Маројевић).  
Област: функционална стилистика, научни стил (тзв. стручни језик)

#### **Одбрањен магистарски рад**

**Стојановић А.** *Нека питања фонолошке и морфолошке адаптације руских топонима у српскохрватском језику*, Београд, 1980, 235 стр.

Магистарска дисертација одбрањена 28. јуна 1980. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду (ментор проф. др. Вера Николић).  
Област: примењена лингвистика, ономастика.

## После избора у звање ванредног професора

(Овде су укључене и све заостале библиографске допуне, тј. заостали резултати, који се сада по први пут у научној каријери обелодањују.)

### Оригинално стручно остварење (пројекат, студија, патент, оригинални метод и сл.), односно руковођење или учешће у научним пројектима – (Р 31= 4 )

Сперанская Н.Н., Мароевич Р., Стоянович, А. [оригинално решење – 1 модул интерактивног уџбеника] Мультимедийный учебный комплекс: Русский язык для сербов. Модуль 1. **Вводно-фонетический курс** (уровень А1, А2). – Издательство СПбГЛТА. – Санкт-Петербург. – 2008. – 52 стр.

[међународни научно-апликативном пројекат; гарант са српске стране Ректор проф. др Бранко Ковачевић и декан Филолошког факултета проф. др Грубачић – по међународном Анексу бр. 692-2442/1/08; приложена макета на 52 стране; види и објављен рад са тог пројекта бр.132] – уз остале доказе у Прилогу

### Поглавље у књизи; прегледни чланак у водећем часопису, у тематском зборнику радова, у монографији, или едицији посвећеној одређеним областима (категорије Р516) – Р21

**103. Стоянович, А. [електронско издање 1]** Стереотипные компоненты архитектоники научного текста. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 1999, на адресама: [http://www.psu.ru/pub/filolog\\_1/index.html](http://www.psu.ru/pub/filolog_1/index.html) и [http://www.psu.ru/pub/filolog\\_1/1\\_7.rtf](http://www.psu.ru/pub/filolog_1/1_7.rtf)  
ISBN5-7944-0119-2 ББК 81.2 Р-7 С79 **Р21=**

**104. Стоянович, А. [електронско издање 2]** Стереотипные компоненты архитектоники научного текста. Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь. – 1999. – 167 с. doc. ZIP, Научное объединение ЭС „Гуманитарий”– In: <http://www.dp5.ru/> ISBN5-7944-0119-2 ББК 81.2 Р-7 С79 **Р21=**

**105. Стоянович, А. Традиция как механизм стереотипизации текста.** – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2002. –С.130–163. ISBN5-7944-0302-0 ББК 81.2 Р-7 С79 **Р21=4**

**106. Стоянович, А. Ломка стереотипов научного текста.** – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2003. –С.205–224. ISBN5-7944-0383-7 ББК 81.2 Р-7 С79 **Р21=4**

**107. Стоянович, А. К общим закономерностям диффузии стилей.** – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2004. –С.58–95. ISBN5-7944-0449-3 ББК 81.2 Р-7 С79 **Р21=4**

**108. Стоянович, А. [електронско издање]** К общим закономерностям диффузии стилей. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2004. – [www.psu.ru/psu/files/0549/02\\_Stojanovich.doc](http://www.psu.ru/psu/files/0549/02_Stojanovich.doc)  
– [http://window.edu.ru/window\\_catalog/pdf2txt?p\\_id=24718&p\\_page=3](http://window.edu.ru/window_catalog/pdf2txt?p_id=24718&p_page=3)  
ISBN 5-7944-0449-3 ББК 81.2 Р-7 С79 **Р21=**

**Рад у водећем часопису међународног значаја II (P51-6)**

- 109. Стојановић, А.** Научный текст в контексте культуры – In: Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University. – Opole. – 2002. –XI. – S. 475–491.  
ISSN 1230-2287 **P51-6=5**

**Рад у часопису међународног значаја (P52)**

- 110. Стојановић, А.** Функционална стилистика на српском језичком подручју. – In: Стил. – Бањалука–Београд. – 2002. – Бр.1. – С.79–103  
ISSN 1451–3145 **P52=3**
- 111. Стојановић, А.** Интимизација у српској научној прози. – In: Стил. – Београд – Бањалука. – 2003. – Бр.2. – С.143–155  
UDC: 82.085 ISSN 1451–3145 **P52=3**
- 112. Стојановић, А.** Стил као корисни резултат. – In: Стил.– Београд – Бањалука. – 2004. – Бр.3. – Стр.71–84.  
UDC: 82.085 ISSN 1451–3145 **P52=3**
- 113. Стојановић, А.** Допринос Маргарите Кожине и Пермске стилистичке школе развоју стилистике у Србији. – In: Стил. – Београд. – 2005. – Бр.4. – Стр.21–30.  
UDC: 82.085 ISSN 1451–3145 **P52=3**
- 114. Стојановић, А.** Стил у светлу лингвосинергетичког приступа. – In: Стил. – Београд. – 2006. – Бр.5. – Стр.17–26.  
UDC: 82.085 ISSN 1451–3145 **P52=3**
- 115. Стојановић, А.** Декомпоновани предикат у научном стилу српског језика. – In: Српски језик. – Београд. – 2006. – Књ. XI/1–2.– Стр. 223–239.  
ISSN 0354-9259 **P52=3**
- 116. Стојановић, А.** Рецептурни стил српскојезичне научне литературе XVIII века. – In: Стил. – Београд. – 2007. – Бр.6. – Стр.51–61.  
UDC: 82.085 ISSN 1451–3145 **P52=3**
- 117. Стојановић А.,** Из терминологије иновационих процеса. – In: Српски језик.– Београд. – 2008. – Књ. XIII/1–2. – Стр. 557–562.  
ISSN 0354-9259 **P52=3**

**Пленарно предавање на скупу међународног значаја штампано у изводу (P71)**

- 118. Stoyanovich, A.** Language as a changing system. International Conference „Changing Language World“, Russia, Perm, 12–17 November 2001. (Summaries) – **Стојановић А.** Јзык как изменяющаяся система (Белградский ун-т, Югославия). Материалы. Пленарное заседание. Тезисы. – електронска верзија извода <http://language.psu.ru/bin/view.cgi?art=0084&th=yes&lang=rus> **P71=1,5**

**Рад саопштен на скупу међународног значаја штампан у целини (P54)**

119. Стојановић, А. Савремени статус руског језика у туризму и угоститељству. – In: Hotellink. The Third Biennial International Congress. Congress Proceedings. – Београд. – 2007. – Бр.9–10. – Стр.911–917. **P54=1**
120. Стојановић, А. О обнови србистике. – In: Србистика/Serbica (ванредни број часописа). Научни скуп са међународним учешћем „Српско питање и србистика“. Реферати и саопштења. Зборник радова 1. – Бачка Паланка – Ваљево. – 2007. – Стр.360–366 (ISSN 1450–670X) **P54=1**
121. Стојановић, А. Неодређеноличне реченице у српским научним текстовима XVIII-XIX века, 37. међународни научни састанак слависта у Вукове дане (12–15. септембра 2007. године), Зборник радова, 2007, 9 стр. (in press – потврда из МСЦ-а) **P54=1**

**Рад саопштен на скупу међународног значаја штампан у изводу (P72)**

122. Стојановић, А. Реченице са квалитативним значењем у научном стилу руског језика и њихови српскохрватски еквиваленти. – XI конгрес Савеза славистичких друштава Југославије. Тезе и резимеа. – Игман, 1985, 1 стр. (**само** у кратком у изводу) **P72=0,5**
123. Стојановић, А. Об элементах эмоциональности в научной литературе (на материале сербского языка). – VI научно-методологические чтения „Психология мыслительной и языковой деятельности“ (6–8. октябрь 1995 г.). Тезисы докладов. – Тернополь. – 1995, 1 стр. (кратак извод) **P72=0,5**
124. Стојановић, А. Многочленные сложные предложения в научном стиле речи русского и сербского языков (на материале технических текстов) – In: Међународна научна конференција «Сопоставительные, типологические и сравнительно-исторические исследования русского и других языков». 25–28 септембра 1996 г. Тезисы докладов. – Белград – Нови-Сад. – 1996, 1 стр. (**само** у кратком изводу) **P72=0,5**
125. Стојановић, А. Гипотеза о становлении научного стиля сербского языка. – In: Међународни научни скуп „Diskurs naukowy: tradycja i zmiana“. – Тезисы докладов. – Ополе. – 1998, 1 стр. (кратак извод) **P72=0,5**
126. Стојановић, А. Актуелни проблеми методологије функционално-стилистичких истраживања словенских језика у српској средини. – In: Међународни симпозијум поводом 120-годишњице Катедре за руски језик и 50-годишњице Славистичког друштва Србије «Изучавање словенских језика, књижевности и култура у инословенској средини». – Тезе и резимеа. – Београд: Филолошки факултет. – 1998. – 110 стр. (кратак извод) **P72=0,5**
127. Стојановић, А. Научный текст в контексте культуры. – In: Международная научная конференция „Kulturowe uwarunkowania komunikacji językowej“, Komisja Stylistyczna Komitetu Językoznawstwa PAN, Instytut Sławistyki Uniwersytetu Masyryka w Brnie, Instytut Filologii Polskiej Uniwersytetu Opolskiego, 20–22 IX 2001. – Тезисы докладов. – Ополе – Камећ Слски, 1 стр. (**само** у кратком у изводу) **P72=0,5**
128. Стојановић, А. Неодређеноличне реченице у српским научним текстовима XVIII-XIX века. – 37. међународни научни састанак слависта у Вукове дане

„Граматика и лексика – дескриптивни и нормативни приступ. Књижевност и стварност, Тезе и резимеа, Београд, 2007, стр.8.(кратак извод) **P72=0,5**

#### **Рад у водећем часопису националног значаја (P 61)**

- 129. Стојановић, А.** „Руски винегрети у интеркултуралној комуникацији. – In: Hotel-link. – Београд. – 2004. – Бр.3. – Стр. 189–198.  
UDK 640.4 COBISS.SR-ID 107030284 ISSN 1451-5113 **P61=2**
- 130. Стојановић, А.** „Ресепшен“ у руском туристичком рекламном дискурсу. – In: Hotel-link. – Београд. – 2004. – Бр.4. – Стр.347–356.  
UDK 640.4 COBISS.SR-ID 107030284 ISSN 1451-5113 **P61=2**
- 131. Стојановић, А.** Течај пословног руског језика за запослене у туризму и угоститељству, In: Hotel-link. – Београд. – 2006. – Бр.7–8. – Стр. 110–115.  
UDK 640.4 COBISS.SR-ID 107030284 ISSN 1451-5113 **P61=2**
- 132. Стојановић, А.** Електронски образовни ресурси за учење руског језика у туризму. – Hotel-link. – Београд. – 2008. – Бр.12. – Стр. 481–489.  
UDK 640.4 COBISS.SR-ID 107030284 ISSN 1451-5113 **P61=2**

#### **Научна критика, полемика и осврти у научном часопису (P63)**

- 133. Стојановић, А.** Међународна конференција „Kulturowe uwarunkowania komunikacji językowej“ (Opole, Kamień Śląski, 20–22 IX 2001). – In: Српски језик. – Београд. – 2001. – Бр. 1–2. – Стр.613–615. ISSN 0354-9259 **P63=1**
- 134. Стојановић, А.** Поново о „једном језику“. – In: Глас Србоне: Друштво за научно истраживање најстарије историје Срба. – Ниш. – 2006. – Бр.20. – Стр.34–38.  
COBISS.SR-ID 194540295 ISSN 1820–1318 **P63=1**
- 135. Стојановић, А.** Српско питање и србистика. Зборник радова 1–3 (Приредили: Петар Милосављевић, Момчило Суботић), Бачка Паланка: Логос, Ваљево: Књиготворница Логос, 2007–2008. – In: Стил. – Београд. – 2008. – Бр.7. – Стр.381–392. UDC: 82.085 ISSN 1451-3145 **P63=1**

#### **Рад саопштен на скупу националног значаја штампан у изводу (P 73)**

[Напомена: ови кратки изводи се тек сада по први пут у каријери обелодањују, при чему су међу њима посебно означени они који припадају категорији «само у кратком изводу» ]

- 136. Стојановић, А.** Синтаксичке особености научног стила руског језика (на материјалу из рударства и геологије). – In: Друштвена функција знања страних језика. – Београд: Удружење универзитетских наставника и других научних радника Србије. – Тезе и резимеа. – 1983, 1 стр. (кратак извод). **P73=0,2**

137. **Стојановић, А.** Неодређеноличне реченице у научном стилу руског језика и њихови српскохрватски еквиваленти. – In: XXIII скуп слависта Србије. Славистичко друштво Србије. – Тезе и резимеа. – Београд: Филолошки факултет. – 1984, 1 стр. (само у кратком изводу) **P73=0,2**
138. **Стојановић, А.** Проблем вредновања уџбеника руског као страног језика. – In: XXIII скуп слависта Србије. Славистичко друштво Србије. – Тезе и резимеа. – Београд: Филолошки факултет. – 1985, 1 стр. (само у кратком изводу) **P73=0,2**
139. **Стојановић, А.** Контрастивни приступ у настави руског језика. – In: III симпозијум Друштва за примењену лингвистику Војводине „Примена контрастивних истраживања у настави језика“. – Тезе и резимеа. – Нови Сад, 1985, 1 стр. (кратак извод) **P73=0,2**
140. **Стојановић, А.** Геолошка терминологија и норма. – In: Саветовање Удружења универзитетских наставника и других научних радника Србије «Терминологија: начела, нормирање, усаглашавање рада». – Тезе и резимеа. – Београд. – 1986, 1 стр. (кратак извод) **P73=0,2**
141. **Стојановић, А.** Адаптација руских топонима у савременом српскохрватском језику. – In: XXV скуп слависта Србије. Славистичко друштво Србије. – Тезе и резимеа. – Београд: Филолошки факултет. – 1987, 1 стр. (кратак извод) **P73=0,2**
142. **Стојановић, А.** Инклузивни императив у научном стилу руског и српскохрватског језика. – In: XXVI скуп слависта Србије. Славистичко друштво Србије. – Тезе и резимеа. – Београд: Филолошки факултет. – 1988, 1 стр. (само у кратком изводу) **P73=0,2**
143. **Стојановић, А.** Функционални стил и стручни језик (Уз питање о међусобном односу појмова). – In: Саветовање Удружења универзитетских наставника и других научних радника Србије «Страни језик струке». – Тезе и резимеа. – Београд, 1995, 1 стр. (кратак извод) **P73=0,2**
144. **Стојановић, А.** Покушај уједначавања српске пољопривредне терминологије.– In: Југословенска научна конференција „Стандардизација терминологије“. – Београд: САНУ, Савезни завод за стандардизацију, Институт за српски језик, ЈУ форум квалитета, Тезе и резимеа, мај 1996, 1 стр. (кратак извод) **P73=0,2**
145. **Stojanović, A.** Terminologija inovacionih procesa. – In: III simpozijum „Inovacije u ratarskoj i povrtarskoj proizvodnji“. Zbornik izvoda. – Beograd. – 2007. – Str.106–107 (само у кратком изводу) **P73=0,2**

#### **УЧЕШЋЕ НА НАУЧНИМ СКУПОВИМА НАЦИОНАЛНОГ ЗНАЧАЈА**

- СИНТАКСИЧКЕ ОСОБЕНОСТИ НАУЧНОГ СТИЛА РУСКОГ ЈЕЗИКА (НА МАТЕРИЈАЛУ ИЗ РУДАРСТВА И ГЕОЛОГИЈЕ) - реферат прочитан на саветовању „Друштвена функција знања страних језика“ 1983. године у Београду
- НЕОДРЕЂЕНОЛИЧНЕ РЕЧЕНИЦЕ У НАУЧНОМ СТИЛУ РУСКОГ ЈЕЗИКА И ЊИХОВИ СРПСКОХРВАТСКИ ЕКВИВАЛЕНТИ - реферат прочитан на XXIII скупу слависта Србије 1984. године

- ПРОБЛЕМ ВРЕДНОВАЊА УЏБЕНИКА РУСКОГ КАО СТРАНОГ ЈЕЗИКА - реферат прочитан на XXIII скупу слависта Србије 1985. године
- КОНТРАСТИВНИ ПРИСТУП У НАСТАВИ РУСКОГ ЈЕЗИКА - реферат прочитан на III симпозијуму Друштва за примењену лингвистику Војводине „Примена контрастивних истраживања у настави језика“ 1985. године у Новом Саду
- ГЕОЛОШКА ТЕРМИНОЛОГИЈА И НОРМА - реферат прочитан на Саветовању о терминологији (начела, нормирање, усаглашавање рада) одржаном 14. и 15. новембра 1986. године у Београду
- АДАПТАЦИЈА РУСКИХ ТОПОНИМА У САВРЕМЕНОМ СРПСКОХРВАТСКОМ ЈЕЗИКУ - реферат прочитан на XXV скупу слависта Србије 1987. године
- ИНКЛУЗИВНИ ИМПЕРАТИВ У НАУЧНОМ СТИЛУ РУСКОГ И СРПСКОХРВАТСКОГ ЈЕЗИКА - реферат прочитан на XXVI скупу слависта Србије 1988. године
- ФУНКЦИОНАЛНИ СТИЛ И СТРУЧНИ ЈЕЗИК (УЗ ПИТАЊЕ О МЕЋУСОБНОМ ОДНОСУ ПОЈМОВА) – реферат прочитан 4. јуна 1995. године на Саветовању „Страни језик струке“ одржаном 3. и 4. јуна 1995. године у Београду (Шафарикова 7).
- ПОКУШАЈ УЈЕДНАЧАВАЊА СРПСКЕ ПОЉОПРИВРЕДНЕ ТЕРМИНОЛОГИЈЕ.– реферат на Југословенској научној конференцији „Стандардизација терминологије“. – Београд: САНУ, Савезни завод за стандардизацију, Институт за српски језик, ЈУ форум квалитета, мај 1996.

#### ***НАКОН ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА***

TERMINOLOGIJA INOVACIONIH PROCESA – реферат на III симпозијуму "Иновације у ратарској и повртарској производњи" на Пољопривредном факултету у Београду, 19. и 20. октобра 2007.

#### **УЧЕШЋЕ НА НАУЧНИМ СКУПОВИМА МЕЋУНАРОДНОГ ЗНАЧАЈА**

- РЕЧЕНИЦЕ СА КВАЛИФИКАТИВНИМ ЗНАЧЕЊЕМ У НАУЧНОМ СТИЛУ РУСКОГ ЈЕЗИКА И ЊИХОВИ СРПСКОХРВАТСКИ ЕКВИВАЛЕНТИ - реферат прочитан на XI конгресу Савеза славистичких друштава Југославије 1985. године на Игману
- МНОГОЧЛЕННЫЕ СЛОЖНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В НАУЧНОМ СТИЛЕ РЕЧИ РУССКОГО И СЕРБСКОГО ЯЗЫКОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ) – реферат на Међународној научној конференцији «Сопоставительные, типологические и сравнительно-исторические исследования русского и других языков». 25–28 септембра 1996 г. – Белград – Нови-Сад. – 1996
- ПРОБЛЕМЫ СОПОСТАВИТЕЛЬНОЙ СТИЛИСТИКИ В ОТЕЧЕСТВЕННОЙ СЛАВИСТИКЕ. – реферат на скупу IV међународный симпозиум „Сопоставительные и сравнительные исследования русского и других языков. – Белград. – Нови-Сад, 8–10 октомбра 1996
- СТИЛИСТИКА И ПРАГМАТИКА В СЕРБСКОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ. – пленарно излагање по позиву на међународном скупу Научная конференция «Стилистика и прагматика» (г. Пермь, Россия, 25–27 новембра 1997)
- АКТУЕЛНИ ПРОБЛЕМИ МЕТОДОЛОГИЈЕ ФУНКЦИОНАЛНО-СТИЛИСТИЧКИХ ИСТРАЖИВАЊА СЛОВЕНСКИХ ЈЕЗИКА У СРПСКОЈ СРЕДИНИ. – реферат на Међународном симпозијуму поводом 120-годишњице Катедре за руски језик и 50-годишњице Славистичког друштва Србије «Изучавање словенских језика, књижевности и култура у инословенској средини» (Београд, 1–5. јуна 1998) саопштен 4. јуна на Фил. фак. у Београду

КОНКУРЕНЦИЈА ЈЕЗИЧКИХ СРЕДСТАВА У НАУЧНОМ СТИЛУ СРПСКОГ И РУСКОГ ЈЕЗИКА (НА СИНТАКСИЧКОМ НИВОУ). – реферат на 29. међународном научном састанку слависта у Вукове дане „Конкуренија језичких средстава у српском језику и развој прозних врста у српској књижевности“ (Београд–Нови Сад, 14–19. септембра 1999) саопштен 15. септембра на Фил. фак. у Београду

ГИПОТЕЗА О СТАНОВЛЕНИИ НАУЧНОГО СТИЛЯ СЕРБСКОГО ЯЗЫКА. – реферат на међународној научној конференцији „Diskurs naukowy: tradycja i zmiana“ (Opole, Kamień Śląski, ПОЉСКА) саопштен 19. септембра 1999. године

СОПОСТАВИТЕЉНА СТИЛИСТИКА: СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ И АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЕЙ РУССКОГО И СЕРБСКОГО ЯЗЫКОВ. – реферат прочитан на скупу Пети међународни симпозијум „Стање и перспективе напоредних проучавања руског и других језика“ (Београд – Ниш, 30. мај – 1. јун 2000) дана 31. маја 2000. године

„СТРУЧНИ ЈЕЗИК“ У СРПСКОЈ НАУЧНОЈ ТРАДИЦИЈИ. – саопштење за 15. конгрес савеза славистичких друштава Југославије (Ниш, 11–13. октобра 2001)

НАУЧНЫЙ ТЕКСТ В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ. – реферат саопштен 21. септембра 2001. године на међународном научном скупу „Kulturowe uwarunkowania komunikacji językowej“, Komisja Stylistyczna Komitetu Językoznawstwa PAN, Instytut Slawistyki Uniwersytetu Masaryka w Brnie, Instytut Filologii Polskiej Uniwersytetu Opolskiego, 20–22 IX 2001, у просторијама манастира Kamień Śląski код Опола (ПОЉСКА)

ЈАЗЫК КАК ИЗМЕНЈАЈУЩАЈА СИСТЕМА. – пленарно излагање по позиву на међународном скупу Международная научная конференция „Изменяющийся языковой мир“ (г. Пермь, Россия, 12–17 ноября 2001 г.)

### **НАКОН ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА**

ОБ ЭЛЕМЕНТАХ ЭМОЦИОНАЛЬНОСТИ В НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ СЕРБСКОГО ЯЗЫКА – пленарни реферат по позиву, на међународном научном скупу VI научно-методологические чтения „Психология мыслительной и языковой деятельности“, 6–8. октобра 1995. године на Трнопољском педагошком факултету (Трнопољ, УКРАЈИНА).

НЕОДРЕЂЕНОЛИЧНЕ РЕЧЕНИЦЕ У СРПСКИМ НАУЧНИМ ТЕКСТОВИМА XVIII-XIX ВЕКА – реферат прочитан на међународном скупу 37. међународни научни састанак слависта у Вукове дане (12–15. септембра 2007. године) у просторијама Филолошког факултета у Београду

САВРЕМЕНИ СТАТУС РУСКОГ ЈЕЗИКА У ТУРИЗМУ И УГОСТИТЕЉСТВУ – реферат прочитан 23. новембра 2007. године на међународном конгресу HOTELPLAN 2007, *The Third Biennial International Congress* (November 23–24, Belgrade) у просторијама београдског хотела Hyatt Regency

О ОБНОВИ СРБИСТИКЕ – реферат прочитан 24. новембра 2007. године на научном скупу са међународним учешћем „Српско питање и србистика“ (23–24. новембар 2007, Нови Сад, ) у просторијама новосадске гимназије *Јован Јовановић Змај*

### **ПРЕДАВАЊА ПО ПОЗИВУ**

БЕЗЛИЧНЕ РЕЧЕНИЦЕ У НАУЧНОМ СТИЛУ РУСКОГ ЈЕЗИКА И ЊИХОВИ СРПСКОХРВАТСКИ ЕКВИВАЛЕНТИ - предавање по позиву, одржано на Филолошком факултету у Београду (на Одсеку за славистику) 3. јуна 1985. године

- АДАПТАЦИЈА РУСКИХ ТОПОНИМА У СРПСКОХРВАТСКОМ ЈЕЗИКУ - предавање по позиву, одржано у просторијама Удружења научних и стручних преводаца Србије у Београду, 13. новембра 1985. године
- РУДАРСКО-ГЕОЛОШКА ТЕРМИНОЛОГИЈА (НЕКИ ПРОБЛЕМИ ПРЕВОЂЕЊА) - предавање по позиву, одржано у просторијама Удружења научних и стручних преводаца Србије у Београду, 23. априла 1986. године
- ЛИНГВИСТИКА И ПОЕТИКА ПРЕВОЂЕЊА (Р. МАРОЈЕВИЋ) - реферат поводом промоције књиге др Радмила Маројевића на сајму књига у Београду 29. октобра 1989. године на штанду „Научне књиге“
- СЛОВО О СРПСКОМ ЈЕЗИКУ – промотивно предавање у просторијама Удружења књижевника Србије, 18. септембра 1998. године (в. податак о томе у дневном листу „Политика“ од 19. септембра 1998. године).

## МЕНТОРСТВО

Члан је комисије за израду докторске дисертације: Мр Ана Јањушевић, *Начини интензификације синтаксичких јединица у савременом српском језику*, мај 2007.

У оквиру недавно реформисаних (тзв. болоњских) академских студија на Пољопривредном факултету у Београду, др Стојановић (као кандидат са нематичног факултета) редовно је обављао менторске послове само при изради годишњих (и семинарских) радова (од 2007. године до данас).

## РЕФЕРАТИ ЗА ИЗБОР У НАСТАВНА ЗВАЊА

Реферати за избор у наставно звање (председник комисије, аутор предлога реферата или члан) за К. Марковић, К. Беговић, С. Илић Ђорђевић, А. Тарасјева, Д. Ђорђевић и др.

## УРЕДНИЧКИ И РЕЦЕНЗЕНТСКИ ПОСЛОВИ

Седам година уређивао (и уређује) **међународни** научни часопис «Стил» (2002–2008, у својству «једини или водећи члан Редакцијског колегијума из Србије», «рецензент», «преводац», а иначе један од оснивача Међународног удружења „Стил“ и самог часописа „Стил“).

Пет година (од 2003) уређивао (и уређује) **међународни** научни тематски зборник «Вестник РКА» (у својству «једини члан Редакцијског колегијума из Србије» односно «једини рецензент-експерт из Србије у саставу руске групе експерата», а посебно за годиште 2004. и 2006).

Шест година уређивао (1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991) **национални** научни часопис „Преводац“ (Београд: Удружење научних и стручних преводаца Србије), у својству «члан Редакцијског колегијума».

Уређивао је два **зборника саопштења међународног научног скупа** из рударства и геологије: «Рудничка геологија на раскршћу» (1996) и «Примена нових технологија и опреме у рудничком транспорту и извозу» (1996), у својству «лектор» (и преводац).

Рецензент је у **научној монографији**: Милосав Ж. Чаркић, Увод у стилистику, Београд: Научна књига, 2002 (други рецензент – проф. др Бранко Тошовић, Аустрија)

## Чланство у уређивачким одборима домаћих научних часописа

Часопис „ПРЕВОДИЛАЦ“, Београд: Удружење научних и стручних преводаца Србије, у својству «члан Редакцијског колегијума» за годишта: 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991.

### **Уређивање зборника саопштења међународног научног скупа**

**Стојановић, А.** (лектор и преводилац) РУДНИЧКА ГЕОЛОГИЈА НА РАСКРШЋУ, у књ.: „Рудничка геологија на раскршћу, у ред. Н. Блечића, Београд: Рударско-геолошки факултет, 1996, ISBN 86–80887–83–8.

**Стојановић, А.** (лектор и преводилац) ТРЕЋЕ ИНТЕРНАЦИОНАЛНО САВЕТОВАЊЕ О ТРАНСПОРТУ И ИЗВОЗУ „ПРИМЕНА НОВИХ ТЕХНОЛОГИЈА И ОПРЕМЕ У РУДНИЧКОМ ТРАНСПОРТУ И ИЗВОЗУ“, Београд, 1996, ISBN 86–80887–82–х

### **ОРГАНИЗОВАЊЕ НАУЧНИХ СКУПОВА**

Учествовао у организацији научног скупа *III Simpozijum „Inovacije u ratarskoj i povrtarskoj proizvodnji“*, Београд, 19–20. октобар 2007, у својству «члан Организационог одбора».

### **МЕЂУНАРОДНА НАУЧНА САРАДЊА**

Главни иницијатор и један од четири потписника међународног билатералног Уговора о дугорочној научној сарадњи између Државног универзитета у Перму (Катедра за руски језик и стилистику Филолошког факултета) и Универзитета у Београду (Катедра за стране језике Пољопривредног факултета). Уговор је потписан 3. августа 1998. године са роком важења „на неодеређено време“ (копија Уговора у Прилогу).

Предмет потписаног Уговора јесте заједничко спровођење истраживања функционалностилских варијетета (тзв. стручних језика) у словенским језицима, а у конкретном случају – руског језика и српског (параграф 1). Потписивањем Уговора озвучен је и интензивирање рад на научном пројекту „Соотношение стандартизованных (стереотипных) и свободных высказываний в различных типах текста славянских языков“ (од 1998. до данас).

Главни иницијатор (краћи студијски боравак у Русији заједно са Ректором БУ проф. др Бранком Ковачевићем и деканом Пољопривредног факултета проф. др Небојшом Ралевићем) за покретање (и потписивање) међународне (руско-српске) научне сарадње између Санкт-Петербуршке државне шумарско-техничке академије «С.М.Киров» (Русија) и Универзитета у Београду (Србија) – општи Споразум о сарадњи бр.33 од 12. маја 2008. године.

Главни иницијатор научне сарадње између русиста Филолошког факултета у Београду (Србија) и русиста Факултета хуманистичких наука Санкт-Петербуршке државне шумарско-техничке академије «С.М.Киров» (Русија) – Анекс бр. 692-2442/1/08 (у Прилогу).

### **УЧЕШЋЕ У НАУЧНОИСТРАЖИВАЧКИМ ПРОЈЕКТИМА**

#### **а) у иностранству:**

1. Међународни слесловенски пројекат „Соотношение стандартизованных (стереотипных) и свободных высказываний в различных типах текста славянских языков“, од 1998. до данас (и даље). Носилац Пројекта је Државни универзитет у Перму (Русија), односно руководилац пројекта Шеф Катедре за руски језик и стилистику проф. др М.П.Котјурова (пројектни задатак – стереотипност и стваралаштво, научни стил руског језика), финансирано од руске Стране и спонзора.

Потпројекат руско-српске Стране носи назив „Функционирование языка в различных типах текста: синхронный и диахронический аспекты (на материале русского и сербского языков“ – в. у Прилогу копију потврде Шефа Катедре за

руски језик и стилистику М.П.Котјурове од 5. августа 1998). Потпројектни задаци самосталних истраживача из Србије:

- А. Стојановић – стереотипност и стваралаштво, научни стил српског језика;
- М. Чаркић – стереотипност и стваралаштво, лингвопоетика српског језика.

До избора у звање ванредног професора, др Стојановић је на овом пројекту самостално објавио три монографске студије (у обиму од око 100 страница ауторског текста на руском језику; в. радове 1, 2 и 3).

После избора у звање ванредног професора, самостално је објавио на истом пројекту још шест монографских студија (три нове студије и три електронске верзије ранијих студија, у укупном обиму од око 190 страница ауторског текста на руском језику, укључујући електронска издања; в. радове 104, 105, 106, 107, 108 и 109)

**2. Међународни (руско-српски) петогодишњи научно-апликативни пројекат „Русский язык для сербов. Мультимедийный учебный комплекс“,** који је неформално започет јула 2007. године. Убрзо, овај иновациони пројекат је озваничен путем анекса бр. 692-2442/1/08 (Анекс у Прилогу).

У целини, носилац овог иновационог пројекта је руска страна (доц. Н.Н. Сперанска, Катедра за руски језик и педагогију на Факултету хуманистичких наука СПбГЛТА), док са српске стране учествују русисти проф. др Р.Маројевић (Филолошки факултет, Београд) и проф. др А.Стојановић (Пољопривредни факултет, Београд). Иницијатор овог пројекта је српска страна.

На овом пројекту др А.Стојановић је већ остварио свој коауторски рад «Вводно-фонетический курс» (2008).

#### **б) у нашој земљи**

У својству сарадника, објавио је само један рад у оквиру пројекта „Контрастивно истраживање руског и других језика“ (носилац Пројекта је Филолошки факултет у Београду), и то:

Стојанович, А. Проблемы сопоставительной стилистики в отечественной славистике. – In: IV международный симпозиум „Сопоставительные и сравнительные исследования русского и других языков. – Белград. – 1997. – С. 360–366.

#### **ЧЛАНСТВО У НАУЧНИМ ДРУШТВИМА И АСОЦИЈАЦИЈАМА**

Члан је (и један од оснивача) Међународног научног удружења „Стил“ у Београду (од 2001). Члан је (и руски рецензент-експерт од 2003) Међународне комуникативне асоцијације (Вашингтон) кроз придружено чланство у Руској комуникативној асоцијацији. Члан је Удружења универзитетских наставника и других научних радника Србије (од 1982), члан Секције универзитетских наставника страних језика при Друштву за стране језике и књижевности Србије (где је био и члан Управног одбора Друштва 2005–2006); члан Славистичког друштва Србије; члан Удружења научних и стручних преводаца Србије (од 1981, где је био члан Суда части, предавач у оквиру Руске секције, члан Редакције часописа „Преводилац“ и др.). Године 2001. изабран је за члана Комисије за словенску поетику и стилистику при Међународном комитету слависта. Осим тога, био је дугогодишњи сарадник (преводаца) на међународним манифестацијама „Радост Европе“ и др. Сада је на дужности Шефа Катедре за стране језике (од 2003) на Пољопривредном факултету у Београду, где је и члан Одбора за издавачку делатност Факултета (од 2007).

## ПРИЛОГ 2

### ЦИТИРАНОСТ радова проф. др Андреја Стојановића (без аутоцитата и хетероцитата)

**0. Извештај о цитираности** из Универзитетске библиотеке „Светозар Марковић“

По званичном захтеву др Андреја Стојановића из децембра 2007. године, овлашћена служба Универзитетске библиотеке „Светозар Марковић“ (Београд) званично је утврдила степен цитираности његових научних и стручних радова у два електронска база (Social Science Citation Index 1992–2007. и Art and Humanities Citation Index 1998–2007) Према извештају Библиотеке од 8. децембра 2007. године, индекс цитираности у тим два електронска база, за приложени списак Стојановићевих радова, износи „0“ (в. приложени извештај Библиотеке).

Из тих разлога, стварни индекс цитираности истраживача др Андреја Стојановића урађен је увидом у остале јавне електронске базе, као и „ручним“ пребројавањем цитата.

**1. У јавној електронској бази SCIndeks** (CEON, Центар за евалуацију у образовању и науци у сарадњи са Народном библиотеком Србије), која се налази у почетној фази формирања, пронађен је 1 (један) цитат, односно упућивање на Стојановићев прегледни чланак „Функционална стилистика на српском језичком подручју“, објављен у међународном часопису „Стил“ (1992, бр.1). Тај Стојановићев рад цитира аутор Дудок Мирослав у националном часопису: *Slavistika*, 2005, бр. 9, стр. 168-176 (види на адреси: <http://www.scindeks.nbs.bg.ac.yu> ).

#### **2. Резултати „ручног“ пребројавања цитата (без аутоцитата).**

##### ЦИТИРАНОСТ У ИНОСТРАНСТВУ:

###### У Аустрији

Бранко Тошовић, у *међународној монографији*: Branko Tošović, *Stilistika glagola. Stilistik der verben.* – Wuppertal: Lindenblatt. – 1995 цитира 10 (десет) пута разне Стојановићеве чланке на страницама 298, 299, 301, 483, и то ове радове:

**Стојановић, А.** Инклузивни императив у научном стилу руског и српскохрватског језика. – In: Јужнословенски филолог. – Београд. – н.с. XLV (1989). – Стр.127–136 – укупно 8 (осам) пута

**Стојановић, А.** Неодређеноличне реченице у научном стилу руског језика и њихови српскохрватски еквиваленти. – In: Зборник радова Педагошке академије за образовање васпитача предшколских установа. – Београд. – 1984. – Бр.8. – Стр.115–125 – 1 цитат

**Стојановић, А.** Неодређеноличне реченице у научном стилу руског језика и њихови српскохрватски еквиваленти. – In: Преводацац. – Београд, 1985. – Бр. 4. – Стр. 15–24 – 1 цитат

#### У Бугарској

Јован Ајдуковић у раду: *О морфолошкој адаптацији основног облика изма* (у зборнику радова са међународног скупа), In: К 75-летию со дня рождения проф. Пенки Филковой, Сборник научных трудов, Херон Прес ДОО, Софија, 2004: 125–136 – два пута цитира следећи Стојановићев чланак:

**Стојановић, А.** Адаптација руских топонима у савременом српскохрватском језику. – In: Славистички зборник. – књ. III. – Београд. – 1988. – Стр. 51–60.

#### У Пољској

Милосав Чаркић и Видан Николић у *водећем међународном часопису* за област словенске стилистике, у прегледном чланку Milosav Ž. Čarkić, Vidan Nikolić, Stylistyka na obszarze serbskojęzycznym, – In: Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University. – Opole. – 1996. – V. – S. 369–378, на стр. 377, 378, два пута цитирају Стојановићеву дисертацију:

**Стојановић А.** Синтаксичке одлике научног стила руског и српског језика, Београд, 1995, 430 стр. – 2 цитата

Милосав Чаркић у *водећем међународном часопису* за област словенске стилистике, у прегледном чланку Милосав Чаркич, Сербская лингвистика текста. – In: Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University. – Opole. – 1997. – VI. – S. 541–564, на стр. 553 и 563 седам пута цитира Стојановићеве публикације, и то:

**Стојановић А.** Синтаксичке одлике научног стила руског и српског језика, Београд, 1995, 430 стр. – 2 цитата

**Стојановић, А.** Руске квалификативне реченице и њихови српскохрватски еквиваленти. – In: Преводацац. – Београд, 1987. – Бр. 1. – Стр. 28–34. – 1 цитат

**Стојановић, А.** Инклузивни императив у научном стилу руског и српскохрватског језика. – In: Јужнословенски филолог. – Београд. – н.с. XLV (1989). – Стр. 127–136. – 1 цитат

**Стојановић, А.** Неодређеноличне реченице у научном стилу руског и српског језика. – In: Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University. – Opole. – 1995. – IV. – S. 185–203. – 1 цитат

**Стојановић, А.** Номинативне предложенија в научной прозе русского языка (сравнительно с сербским). – In: Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University. – Opole. – 1996. – V. – S. 313–322. – 1 цитат

**Стојановић, А.** Функционални стил и стручни језик (Уз питање о међусобном односу појмова). – In: Страни језик струке: зборник радова. – Београд. – 1996. – С. 36–54. – 1 цитат

#### У Русији

Маргарита Н. Кожина, један од највећих светских стилистичара, у међународном часопису, у прегледном чланку „Стилистика и речевање на савременом етапу“, Стил, Београд–Бањалука, 2003, бр. 2, на стр. 12, 13, 25, три пута цитира један исти Стојановићев прегледни чланак који носи наслов

**Стојановић, А.** Функционална стилистика на српском језичком подручју. – In: Стил. – Бањалука–Београд. – 2002. – Бр. 1. – С. 79–103. – 3 цитата

Затим М.Н.Кожина, на поменутом месту, на стр.25, цитира још три Стојановићева рада, и то:

**Стојановић, А.** Стереотипные компоненты архитектоники научного текста. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 1999. – С.130–160. – 1 цитат.

**Стојановић, А.** Проблемы сопоставительной стилистики Югославии. – In: Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University. – Opole. – 1997. – VI. – S. 565–574 – 1 цитат

**Стојановић, А.** Научный текст в контексте культуры – In: Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University. – Opole. – 2002. –XI. – S. 475–491. – 1 цитат

Раиса Л. Смулаковская у чланку: *Пермские межвузовские сборники научных трудов „Стереотипность и творчество в тексте“*, Стил, Београд, 2005, бр.4, 415–419 на стр.416 и стр.418 цитира две Стојановићеве монографске студије, и то:

**Стојановић, А.** Авторская самооценка в аспекте стереотипизации (на материале сербской филологической статьи). – In: Текст: стереотип и творчество. – Пермь. – 1998. – С. 75–106. – 1 цитат

**Стојановић, А.** К общим закономерностям диффузии стилей. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2004. –С.58–95. – 1 цитат

Князева Е. у електронском научном часопису: „Вестник гуманитарной науки“, Москва, 2002, бр.1 (в. у: [www.vestnik.rsuh.ru](http://www.vestnik.rsuh.ru)) упућује на Стојановићево пленарно саопштење по позиву на међународном скуп:

**Стојановић, А.** Язык как изменяющаяся система. – In: Изменяющийся языковой мир: Тезисы докладов международной научной конференции (12–17 ноября 2001 г.). – Пермь: Перм. ун-т. – 2001 – С. 7–9. – један цитат

Угледни пермски стилистичар Владимир А. Салимовский у својој монографској студији: «К экспликации понятия жанрового стиля (проблема стилистико-речевой системности в отношении к речевым жанрам)». – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2000. – С.133–154 два пута цитира (на стр.141 и 154) Стојановићев рад из водећег међународног часописа, придружујући се теоријским ставовима Стојановића у :

**Стојановић, А.** Istraživanje teksta: o interakcijama. – In: Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University. – Opole. – 1999. –VIII. – S. 193–204.

Мария П. Котюрова, један од водећих пермских стилистичара, руководилац свесловенског стилистичког пројекта, у предговору монографског зборника „Предисловие“, In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2002. –С.3–4 цитира на стр.3 Стојановићеву монографску студију:

**Стојановић, А.** Традиция как механизм стереотипизации текста. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2002. –С.130–163 – 1 цитат

Мария П. Котюрова, пермски стилистичар, руководилац билатералног (руско-српског) стилистичког пројекта, у предговору монографског зборника „Предисловие“. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2003. –С.3–8 цитира постигнуте резултате *српске Стране*, а међу њима посебно апострофира Стојановићеве монографске студије *из домена научног стила српског језика* (на стр.7–8), и то:

**Стојановић, А.** Авторская самооценка в аспекте стереотипизации (на материале сербской филологической статьи). – In: Текст: стереотип и творчество. – Пермь. – 1998. – С. 75–106 – 1 цитат

**Стоянович, А.** Стереотипные компоненты архитектоники научного текста. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 1999. – С.130–160 – 1 цитат

**Стоянович, А.** Квазиэлитарный научный текст в аспекте стереотипизации. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2000. – С.224–261 – 1 цитат

**Стоянович, А.** Традиция как механизм стереотипизации текста. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2002. – С.130–163 – 1 цитат

Мария П. Котюрова, пермски стилистичар, руководилац свесловенског стилистичког пројекта, у предговору монографског зборника „Предисловие“.– In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2004. –С.3–5 цитира два пута (на стр. 3 и 4) Стојановићеву монографску студију:

**Стоянович, А.** К общим закономерностям диффузии стилей. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2004. – С.58–95. – 2 цитата

Мария П. Котюрова, пермски стилистичар, руководилац свесловенског стилистичког пројекта, у предговору монографског зборника „Предисловие“.– In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2006. – С.3–5 цитира једном, на стр.4, име А.Стојановића као једног од дугогодишњих научних сарадника из Србије у оквиру пројекта и монографског зборника (индиректно упућује на све његове монографске студије и апострофира земљу Србију)

Елена В. Левченко, лингвиста и психолог, у научном чланку „Подтекст как объект психологического анализа“. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2006. –С.40–45 цитира укупно 4 пута (на стр.44 и 45) Стојановићеве студије, и то:

**Стоянович, А.** Авторская самооценка в аспекте стереотипизации (на материале сербской филологической статьи). – In: Текст: стереотип и творчество. – Пермь. – 1998. – С. 75–106. – 2 цитата

**Стоянович, А.** Квазиэлитарный научный текст в аспекте стереотипизации. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2000. – С.224–261 – 2 цитата

Александр Ю. Братухин, пермски романиста, у научном чланку „Античные и библейские элементы в текстах ранних отцов церкви“. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2006. – С.145–153 цитира на стр.146 и стр. 153 Стојановићево поимање „стереотипа“ (укупно два цитата) из Стојановићеве студије:

Стоянович, А. Ломка стереотипов научного текста. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2003. –С.205–224.– 2 цитата

Татьяна Б. Карпова, пермски стилистичар, у рецензији «Стил: международный журнал. Главный редактор М.Чаркич. Белград, 2002–2006». – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2007. – С.359–369, на страницама 359,360, 364, 365, 366, 367 и 380 цитира пет пута Стојановићеве научне радове из тог међународног часописа, и то:

**Стојановић, А.** Функционална стилистика на српском језичком подручју. – In: Стил. – Бањалука–Београд. – 2002. – Бр.1. – С.79–103 (1 цитат на стр.359 и 360)

**Стојановић, А.** Интимизација у српској научној прози. – In: Стил. – Београд – Бањалука. – 2003. – Бр.2. – С.143–155 (1 цитат на стр.364)

**Стојановић, А.** Стил као корисни резултат. – In: Стил. – Бањалука–Београд. – 2004. – Бр.3. – Стр.71–84 (1 цитат на стр. 365)

**Стојановић, А.** Допринос Маргарите Кожине и Пермске стилистичке школе развоју стилистике у Србији. – In: Стил. – Београд. – 2005. – Бр.4. – Стр.21–30 (1 цитат на стр.366)

**Стојановић, А.** Стил у светлу лингвосинергетичког приступа. – In: Стил. – Београд. – 2006. – Бр.5. – Стр.17–26 (1 цитат на стр.367)

У одељку „Библиографија“, у монографском (тематском) зборнику «Стереотипность и творчество в тексте». – Пермь: Перм. ун-т. – 2007. – С.370–385, на стр. 380 цитирају се Стојановићеве студије, и то:

**Стојановић, А.** Авторская самооценка в аспекте стереотипизации (на материале сербской филологической статьи). – In: Текст: стереотип и творчество. – Пермь. – 1998. – С. 75–106 – 1 цитат

**Стојановић, А.** Стереотипные компоненты архитектоники научного текста. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 1999. – С.130–160 – 1 цитат

**Стојановић, А.** Квазиэлитарный научный текст в аспекте стереотипизации. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2000. – С.224–261 – 1 цитат

**Стојановић, А.** Традиция как механизм стереотипизации текста. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2002. – С.130–163 – 1 цитат

**Стојановић, А.** К общим закономерностям диффузии стилей. – In: Стереотипность и творчество в тексте. – Пермь: Перм. ун-т. – 2004. – С.58–95. – 1 цитат

Пятаева Наталия Вячеславовна, у својој докторској дисертацији из русистике, односно у самом аутореферату одбрањене докторске дисертације, упућује једном на име А.Стојановић-а као поборника синергетичког приступа у тумачењу системности језика. Види на Интернету електронско издање њеног рада под називом:

Пятаева Наталия Вячеславовна, ГЕНЕТИЧЕСКАЯ ПАРАДИГМА «Давать//дать → брать → взять → иметь → нести → давать» В ИСТОРИИ РУССКОГО ЯЗЫКА, Аутореферат диссертации на соискание учёной степени доктора филологических наук, Уфа, 2007 – 1 цитат на стр.14

## ЦИТИРАНОСТ НА ДОМАЋЕМ ТЕРЕНУ

### У бившој Југославији и данашњој Србији

Видан Николић у раду: „Stylistyka – модерни међународни часопис“. – In: „Славистика“, Београд, 2000, IV, на стр. 275 цитира 5 (пет) Стојановићевих радова, и то:

**Стојановић, А.** Неодређеноличне реченице у научном стилу руског и српског језика. – In: Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University. – Opole. – 1995. – IV. – S. 185–203 – 1 цитат

**Стоянович, А.** Номинативные предложения в научной прозе русского языка (сравнительно с сербским). – In: *Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University*. – Opole. – 1996. – V. – S. 313–322 – 1 цитат

**Стоянович, А.** Проблемы сопоставительной стилистики Югославии. – In: *Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University*. – Opole. – 1997. – VI. – S. 565–574 – 1 цитат

**Стоянович, А.** Авторская самооценка в научной статье. – In: *Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University*. – Opole. – 1998. – VII. – S. 343–367 – 1 цитат

**Stojanović, A.** Istraživanje teksta: o interakcijama. – In: *Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University*. – Opole. – 1999. – VIII. – S. 193–204 – 1 цитат

Радоје Симић у научној монографији "Стилистика српског језика 1. Принципи стилске анализе фоно-стилистика, Београд, 2000, на стр.10 једном цитира Стојановићев прегледни чланак из водећег међународног часописа, и то:

**Стоянович, А.** Проблемы сопоставительной стилистики Югославии. – In: *Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University*. – Opole. – 1997. – VI. – S. 565–574 – 1 цитат

У водећем међународном часопису "Јужнословенски филолог", књ. XLVII, 1991, на стр. 303, 309, 356 и 378 цитирају се: Стојановићев чланак «Инклузивни императив у научном стилу руског и српскохрватског језика». – In: *Јужнословенски филолог*. – Београд. – н.с. XLV (1989). – Стр.127–136 – 1 цитат, као и три ситније референце – укупно 4 цитата

Милосав Чаркић у својој монографској књизи *Увод у стилистику*, Београд: Научна књига, 2002, на стр.132, 133 и 283 цитира Стојановићеву дисертацију:

**Стојановић А.** Синтаксичке одлике научног стила руског и српског језика, Београд, 1995, 430 стр. – 3 цитата; затим на стр.174 и 283 М. Чаркић цитира овај Стојановићев чланак:

**Стојановић, А.** Многочленные сложные предложения в научном стиле русского и сербского языков. – In: *Српски језик*. – Београд. – 1999. – Бр.4/1–2. – С.511–520 – 2 цитата

Најзад, Чаркић у поменутој књизи, на стр. 283, цитира 8 (осам) Стојановићевих чланака, и то:

**Стојановић, А.** Руске квалификативне реченице и њихови српскохрватски еквиваленти. – In: *Преводацац*. – Београд, 1987. – Бр. 1. – Стр. 28–34. – 1 цитат

**Стојановић, А.** Инклузивни императив у научном стилу руског и српскохрватског језика. – In: *Јужнословенски филолог*. – Београд. – н.с. XLV (1989). – Стр.127–136. – 1 цитат

**Стојановић, А.** Неодређеноличне реченице у научном стилу руског и српског језика. – In: *Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University*. – Opole. – 1995. – IV. – S. 185–203. – 1 цитат

**Стоянович, А.** Номинативные предложения в научной прозе русского языка (сравнительно с сербским). – In: *Stylistyka: Polish Academy of Science, Opole University*. – Opole. – 1996. – V. – S. 313–322. – 1 цитат

**Стоянович, А.** Об элементах эмоциональности в научной литературе (на материале сербского языка). – In: *Slavica Tarnopolensia 3: Лабораторія славистичних студій Тернопільського державного педагогічного інституту*. – Тернопіль. – 1996. – С. 5–15. – 1 цитат

**Стојановић, А.** Функционални стил и стручни језик (Уз питање о међусобном односу појмова). – In: *Страни језик струке: зборник радова*. – Београд. – 1996. – С. 36–54. – 1 цитат

**Стојанович, А.** Гипотеза о становлении научного стиля сербского языка. – In: Diskurs naukowy: tradycja i zmiana. – Opole. – 1999. – С. 337–351.

**Стојановић, А.** Настанак научног стила српског језика. – In: Рашка. – Рашка. – 2000. – Бр.34–35. – Стр.97–110. – 1 цитат

Милосав Чаркић у водећем националном часопису „Наш језик“, Београд, 1995-1996, књ.ХХХ/1–5, стр.109-121 упућује на Стојановићеву док. дисертацију и још неколико радова – 5 цитата

Ана Голубовић (слависта из Београда) једном цитира Стојановићеву докторску дисертацију у електронском чланку "Balkan Rusistics" од 27.12.2005 (на Интернету).

Јелица Алабурић у свом приказу (позитивној рецензији): Мр Андреј Стојановић: Руски језик за студенте пољопривредног факултета, Београд: самостално издање, 1991, стр.263, у часопису Prevodilac, Beograd, 1992, br.1–4, цитира Стојановићев уџбеник на стр. 46-49 (укупно 25 сигнала позитивног упућивања на аутора односно уџбеник, уз две ситније критичке опаске формалног карактера)

Радмило Маројевић у монографији: *Лингвистика и поетика превођења (међусловенски превод), Београд: Научна књига, 1988*, на стр. 49 цитира два Стојановићева рада, и то:

**Стојановић, А.** Морфолошка адаптација руских топонима у српскохрватском језику. – In: Живи језици. – Београд. – 1982. – Бр. 1–2. – Стр.88–99.– 1 цитат

**Стојановић, А.** Превођење руских топонима у савременом српскохрватском језику. – In: Преводацац. – Београд, 1983. – Бр. 2. – Стр. 22–31.– 1 цитат

Радмило Маројевић, у чланку *Радован Кошутић и развој југословенске лингвистичке русистике*. – In: Славистички зборник. – књ.І. – Београд. – 1986. – Стр.31–46 цитира на стр.43 два Стојановићева рада, и то:

**Стојановић, А.** Морфолошка адаптација руских топонима у српскохрватском језику. – In: Живи језици. – Београд. – 1982. – Бр. 1–2. – Стр.88–99.– 1 цитат

**Стојановић, А.** Превођење руских топонима у савременом српскохрватском језику. – In: Преводацац. – Београд, 1983. – Бр. 2. – Стр. 22–31.– 1 цитат

Радмило Маројевић, у чланку *Руски антропоними и топоними у српскохрватском тексту*. – In: Славистички зборник. – књ.ІІІ. – Београд. – 1988. – Стр.31–46 цитира на стр. 27 два Стојановићева рада, и то:

**Стојановић, А.** Морфолошка адаптација руских топонима у српскохрватском језику. – In: Живи језици. – Београд. – 1982. – Бр. 1–2. – Стр.88–99.– 1 цитат

**Стојановић, А.** Превођење руских топонима у савременом српскохрватском језику. – In: Преводацац. – Београд, 1983. – Бр. 2. – Стр. 25–34.– 1 цитат

Предраг Пипер у прегледном чланку *Српска лингвистичка славистика деведесетих година двадесетог века*, Зборник Матице српске за славистику. – 54-55 (1998), стр. 9-45, односно у: "Srpska lingvistička slavistika devedesetih godina XX века", у подножној напомени бр.39 и 55 (идентична електронска верзија Пиперовог рада, на порталу [www.rastko.org.yu](http://www.rastko.org.yu), 21.8.2000) – један цитат Стојановићеве док. дисертације и један цитат Стојановићевог прегледног чланка:

**Стојанович, А.** Проблемы сопоставительной стилистики в отечественной славистике. – In: IV международный симпозиум „Сопоставительные и

сравнительные исследования русского и других языков. – Белград. – 1997. – С. 360–366. – два цитата

Предраг Пипер у жучној полемици: *Библиографија југословенске лингвистичке русистике поново пред читаоцима "Савременог уџбеника"*. – In: Савремени уџбеник. - 14 (1986), на стр. 14-15 шаље бар 10 сигнала негативног упућивања на аутора односно на Стојановићев чланак: *Стојановић, А. Помоћ истраживачима. Предраг Пипер. Библиографија југословенске лингвистичке русистике 1945–1975: „Матица српска“. Нови Сад. 1984).* – In: *Савремени уџбеник.* – Београд. – 1986. – Бр. 12. – Стр. 14.

У часопису „Српски језик“ (Београд, за 2005. годину), у ретроспективној библиографији, наводе се 3 чланка А.Стојановића објављена у том часопису.

### ОСТАЛИ ЦИТАТИ

У монографском зборнику "Осамдест година Пољопривредног факултета у Београду: 1919 –1999", Београд, 1999, 786 с. – 22 цитата, на стр.478–480.

У јубиларном зборнику „Тридесетпет година Више пољопривредне школе у Шапцу“, септембар 1995, Шабац, на стр.46 цитирају се Стојановићеви уџбеници и приручници руског језика (за рударско-геолошку и пољопривредну струку) – 4 цитата.

Наум Димитријевић у књизи (библиографија): „Лингвистика и методика наставе страних језика“, Београд: Војноиздавачки завод, 1984 – 5 цитата

Предраг Пипер у књизи: *Bibliografija jugoslovenske lingvističke*, Novi Sad : Matica srpska, 1990. – 5 цитата

### КВАНТИТАТИВНА АНАЛИЗА ЦИТИРАНОСТИ

#### 1) У ИНОСТРАНСТВУ (укупно **57 цитата**), и то:

- у истакнутим научним монографијама међународног значаја (R11) из уже научне области (10)
- у монографским (тематским) зборницима водећег међународног значаја (R13) из уже научне области (21)
- у водећим међународним часописима (R22) из уже научне области (8)
- у међународним часописима (R23) из уже научне области (13)
- у иностраним зборницима са међ. скупова (R33) из научне области (2)
- у осталим међународним часописима (R26) из научне области (2)
- у иностраним докторским дисертацијама из научне области (1)

#### 2) НА ДОМАЋЕМ ТЕРЕНУ (укупно **78 цитата**), и то:

- у водећим међународним часописима (R22) из научне области (4)
- у међународним часописима (R23) из научне области (3)
- у водећим националним часописима (R51) из научне области (16)
- у научним књигама (R41) из уже научне области (14)
- у научним књигама (R41) научне области (2)
- у националним часописима (R54) из научне области (2)
- у монографским библиографским публикацијама (R43) из научне области (10)
- у осталим монографским (R43) библиографским публикацијама (26)
- остало (1)

Цитираност Стојановићевих радова који су објављени у **последњих 10 година** износи **60** цитата, од чега у иностранству – **38**, а у Србији – **22**. Међутим стварна цитираност у том периоду реално износи 38 (иностранство), 11 (домаће публикације) јер преосталих 11 домаћих цитата отпада на „фиктивну“ цитираност у домаћим монографским библиографијама.

Целином научног опуса (и у последњих 10 година), истраживач др Стојановић је у својој *ужој научној области* више познат и афирмисан у иностраној науци (у водећим стилистичким центрима по Русији и Пољској) него на домаћем терену, што има своје дубоке корене и објективне разлоге (вишедеценијско заостајање домаће функционалне стилистике у односу на развијеније научне центре у Европи, недоступност и/или недовољно праћење иностране литературе, недовољно владање страним језицима и др.).

**Цитираност у укупном опусу** износи **135** цитата, од чега **57** (иностранство) и **78** (на домаћем терену). Међутим, „реална“ цитираност у укупном опусу износи **57** (иностранство) и свега **41** (домаће публикације) јер преосталих 37 цитата отпада на „фиктивну“ цитираност у домаћим монографским библиографијама.

### КВАЛИТАТИВНА АНАЛИЗА ЦИТИРАНОСТИ:

**1. Питање ауторства.** Апсолутно сви цитати Стојановићевих радова (укупно 135) односе се искључиво на др Стојановића као једног и јединог аутора, јер кандидат у целокупном опусу практично нема ниједан коауторски научни рад. То сведочи о изузетној научној компетентности и самосталности истраживача, уз његову посведочену способност да својим индивидуалним научним студијама партиципира у колективном научном раду, нарочито као кооперативни представник српске Стране у оквиру међународног стилистичког пројекта и међународне сарадње на неодређено време (почев од 1998. године до данас).

**2. Пропорционални однос позитивних и негативних цитата – 134:1.** Од 135 цитата у укупном опусу, **134** цитата су апсолутно афирмативни (позитивни), док је само **1** (један) цитат из 1986. године био жучно негативан.

Тачније, незадовољни аутор П.Пипер се обрушио на Стојановићев приказ Стојановић, А. Помоћ истраживачима (Предраг Пипер. Библиографија југословенске лингвистичке русистике 1945–1975: „Матица српска“. Нови Сад. 1984). – In: Савремени уџбеник. – Београд. – 1986. – Бр. 12. – Стр. 14 (види Пиперову негативну реакцију у: *Библиографија југословенске лингвистичке русистике поново пред читаоцима "Савременог уџбеника"*, Савремени уџбеник. – 14 (1986), стр. 14-15), при чему је Стојановић жестоко опонирао П.Пиперу у раду: Стојановић, А. Последњи пут о „Библиографији југословенске лингвистичке русистике“. – In: Савремени уџбеник. – Београд. – 1986. – Бр. 14. – Стр. 18–20, након чега се јавна полемика дефинитивно окончала.

**3. Значајна цитираност.** Анализом цитираних Стојановићевих референци потврђени су, условно говорећи, следећи случајеви значајности цитата: **А)** група изузетно високе значајности, **Б)** група високе значајности и **В)** група просечне значајности.

**А)** У групу «изузетно високе значајности» спадају они Стојановићеве радови који на међународном плану (овде – свесловенском, јер се на Западу функционална стилистика готово и не проучава, те се она тамо *приближно* замењује анализом дискурса, неореториком и прагматиком) промовишу Србију и њену стилистичку науку у домену уже научне области којом се кандидат бави. То је, пре свега, Стојановићев прегледни чланак из међународног часописа «Стил» (2002, бр.1). Тај рад је кључни цитат за водећег светског стилистичара Маргариту Кожину у њеном

генералном представљању Србије и српске функционалне стилистике у прегледном чланку „Стилистика и речеведение на современном этапе“, Стил, Београд–Бањалука, 2003, бр.2. О томе сведоче ове речи М.Кожине: „...а в некоторых славянских лингвистических школах начинает развиваться **лишь с недавнего времени** (см., например, **А.Стоянович 2002**) ... а также **теперь и сербских** (см. **обзор: Стоянович 2002**) ...“ – Кожина 2003, стр.12–13. Тиме поменути Стојановићев рад представља „савремену научну прекретницу“ у развоју функционалне стилистике у Србији и кључну научну референцу за упознавање међународне јавности са српском функционалном стилистиком, што је изузетан Стојановићев допринос на глобалном (међународном) плану. Стога не изненађује чињеница да се та Стојановићева референца цитира, и то значајније у Русији (Кожина 2003, Карпова 2007) него у Србији (Дудок 2005).

У групу «изузетно високе значајности» спада, такође, Стојановићев прегледни чланак „Проблемы сопоставительной стилистики Югославии“ у водећем међународном часопису „Stylistyka“ (Ополе, 1997, бр.6). Та референца промовише Србију и српску стилистику на међународном плану (Пољска, Бугарска, Русија – в. цитате Кожина 2003) и представља научни путоказ за домаћу русистику и србистику (в. кључне цитате Симић 2000, Николић 2000, као и П.Пипер на порталу „Растко“).

Најзад, у групу «изузетно високе значајности» спада читава серија Стојановићевих монографских студија остварених на међународном пројекту „Соотношение стандартизованных (стереотипных) и свободных высказываний в различных типах текста славянских языков“ (почев од 1998. до данас), чији је носилац Државни универзитет у Перму (проф. др Марија Павловна Котјурова). Реч је о шест Стојановићевих монографских поглавља (укупно око 200 страница објављеног Стојановићевог текста) из домена научног функционалног стила српског језика, публикованих на руском језику у годишњим тематским монографским зборницима „Стереотипность и творчество в тексте“ (1998, 1999, 2000, 2002, 2003, 2004). Ова Стојановићева монографска остварења имају како теоријски тако и практични значај. У домену теорије, др Стојановић постулира нова, оригинална, решења у домену стилистике текста и тумачењу појма „стереотипности“, конкуришући са својим идејама на међународном плану. Стога се такве Стојановићеве референце све више цитирају у Русији (Кожина, Котјурова, Смулаковская, Карпова, Князева и др.), при чему се као кључни цитати Стојановићевих студија, посведочени за напред анализирани случајеви руских аутора, сматрају и ови: *Салимовский* 2000 (прихвата темељне теоријске поставке Стојановића 1999), *Левченко* 2006 (на стр.44 формулише крајњи закључак своје студије позивањем на истарживања Стоянович 1998 и Стоянович 2000), *Братухин* 2006 (руски аутор на самом почетку свог рада, на стр.145 и 146, наглашава да ће базични термин „стереотип“ употребљавати у оном значењу које проналази у студији Стоянович 2003). Осим Стојановићевог значајног доприноса развоју теорије (в. цитат Пятаева Н.В., 2007), кандидат је у пермским монографским студијама и практично проучавао научни функционални стил српског језика, чиме је дао видан допринос србистици и домаћој славистичкој науци. Посебно треба нагласити да свих шест Стојановићевих монографских студија немају утемељење у докторској дисертацији кандидата, односно ту се ради о потпуно новим научним резултатима.

**Б)** У „групу високе значајности“ цитираности долазе кључни цитати оних Стојановићевих радова који указују на значајан допринос развоју уже научне области (тзв. стручни језик односно научни стил). Ту спадају кључни цитати Тошовић 1995 (АУСТРИЈА, синтакса научног стила, 10 цитата), Чаркић 1995-1996 (синтакса научног стила руског и српског језика, 5 цитата); Чаркић, Николић 1996

(ПОЉСКА, синтакса научног стила, 2 цитата), Чаркић 1997 (ПОЉСКА, синтакса научног стила, 7 цитата), Чаркић 2002 (синтакса научног стила, 13 цитата), Голубовић 2005 (синтакса научног стила, 1 цитат); часопис „Српски језик“ (2005 – синтакса научног стила српског језика, 2 цитата).

У групу високе значајности цитираности спада и цитат Алабурић 1992 (изузетно позитивна рецензија Стојановићеве књиге 1991, јер та књига, поред стручне компоненте, пружа оригиналан допринос развоју уже научне области – 25 позитивних сигнала упућивања на аутора и његову књигу).

**В)** Најзад, у групу «просечне значајности цитираности» спадају цитати који се или односе на ширу научну област кандидата или потичу из секундарних (библиографских) публикација. То су: Маројевић 1986, 1988 (ономастика, 6 цитата), Ајдуковић 2004 (ономастика, 2 цитата) и разне монографске библиографске публикације.

### ЗАКЉУЧАК О ЦИТИРАНОСТИ

Пошто Стојановићева **ужа** научна област (функционална стилистика) готово и није предмет проучавања на Западу (јер се тамо функционална стилистика *приближно* замењује анализом дискурса, неореториком и прагматиком) и пошто између Истока и Запада још увек влада некадашње научно ривалство, онда и није чудно што је цитираност Стојановићевих референци на Западу, односно у *Social Science Citation Index 1992–2007.* и *Art and Humanities Citation Index 1998–2007.* равна нули (в. званични извештај надлежне Библиотеке), што даје потпуно искривљену слику о стварној научној компетентности др Стојановића.

Ручним пребројавањем цитата и квалитативном анализом цитираности је утврђено да је истраживач др Стојановић више афирмисан и цитиран у иностранству него на домаћем терену.

Тренутно посведочена укупна цитираност **135** цитата (у иностранству **57**, на домаћем терену **78** односно **41**) и цитираност у последњих 10 година **60** цитата (у иностранству **38**, на домаћем терену **22** односно **11**), са пропорцијом позитивних и негативних цитата у односу **134 : 1**, са апсолутним степеном ауторства (др Стојановић готово да и нема коауторских радова, односно готово свугде је једини и први аутор), уз значајну промоцију српске науке у свету односно цитираност значајну за развој *уже научне области*, сведочи о високом степену научне зрелости, самосталности и укупне компетентности др Стојановића, што га недвосмислено квалификује за избор у највиша универзитетска звања.